Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غُلام نبی دِلسوز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرورق أندری کنہِ یمہِ سنگ ترأشی ہشدِ نمونچ تصویر چھےٚ، تتھ منز چھ ترٛے
جوتشی بھگوان بُدھ ہشزِ ماجہ مہارأنی مایا ہندِس خوابس تأبیر کران تہٕ تِمن
بوٚنہٕ کنہِ چھُ اکھ کأتب تِہنٛد تأبیر لیکھان۔ یِہ چھےٚ شاید ہندوستانس منز
لیکھنہٕ کِہ فنچ قدیم ترین تصویری مثال۔

(ناگ ارجن کونڈا، دوٚیم صدی عیسوی)
بشکریہ نیشنل میوزیم نئی دہلی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

DATE
9/12/98

ہندوستانی ادب کے معمار

غلام نبی دلسوز

مؤلف

نشاط انصاری

ساہتیہ اکادمی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Ghulam Nabi Dilsoz : A monograph in Kashmiri by Nishat Ansari on the Kashmiri author. Sahitya Akademi, New Delhi (1998), Rs.25.

© ساہتیہ اکادمی

پہلا ایڈیشن ۱۹۹۸ء

ساہتیہ اکیڈمی

ہیڈ آفس :

رویندر بھون - ۳۵ فیروز شاہ روڈ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

سیلز آفس :

سواتی، مندر مارگ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

علاقائی دفاتر :

جیون تارا بھون، چوتھی منزل ۲۳ اے/۴۴ ایکس، ڈائمنڈ ہاربر روڈ، کلکتہ ۷۰۰۰۵۳

۱۷۲، ممبئی مراٹھی گرنتھ سنگھرالے، دادر ممبئی ۴۰۰۰۱۴

گنا بلڈنگ، دوسری منزل، ۳۰۴ - ۳۰۵، انا سلائی، تینام پیٹھ، مدراس ۶۰۰۰۱۸

اے ڈی اے رنگ مندر ۱۰۹ جے، سی روڈ، بنگلور ۵۶۰۰۰۲

قیمت: پچیس روپے

ISBN 81-260-0531-9

طباعت : سپر پرنٹرز، دہلی - ۱۱۰۰۵۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فہرست

شمار	عنوان	صفحہ نمبر
۱	پیش گفتار	۴
	گوڈنیک حصہ (حیات)	۷
۲	دِلسوزؔ تہٕ تسندی اجداد	۷
۳	زاسنہٕ	۸
۴	تعلیم	۹
۵	خوٗلہٕ خط	۱۰
۶	طبعی حالات	۱۱
۷	تخلّص	۱۲
۸	کھاندر	۱۴
۹	اولاد	۱۶
۱۰	پیشہ تہٕ کاروبار	۱۶
۱۱	پیرومرشد	۱۸
۱۲	وفات	۱۹
۱۳	مدفن	۲۲
۱۴	خراج عقیدت	۲۲

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شمارہ	عنوان	صفحہ نمبر
	دوٚیم حِصہ (ادبی کارنامہ)	۲۸
۱۵	شاعری ہُند آغاز	۲۸
۱۶	تصنیفات	۳۳
۱۷	شہرت	۳۷
۱۸	دِلسوزنہٕ شاعری پیٹھ اکھ نظر	۳۹
۱۹	محاورٕ بندی تہٕ اصطلاحات	۴۱
۲۰	طنز و مزاح	۴۴
۲۱	نعتیہ کلام	۴۶
۲۲	عاًرفانہ کلام	۴۷
۲۳	شاستر شاعری	۴۸
۲۴	مقاًمیت	۵۰
۲۵	وطن پرستی	۵۱
۲۶	اکھ خاص کتھ	۵۳
۲۷	ڈرامہ نگاری	۵۴
۲۸	دِلسوزنین ڈرامہن پیٹھ اکھ نظر	۵۸
۲۹	گراموفون ریکارڈ	۶۱
۳۰	دِلسوزنی صدابند کرنہٕ آمتی باتھ تہٕ ڈراما	۶۶
۳۱	انڈ	۶۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صفحہ نمبر	عنوان	شمارہ
۶۹	ترٛیم حِصہٕ (نمونہٕ کلام)	
۶۹	نعت	۳۲
۷۰	وژن	۳۳
۷۱	غزل	۳۴
۷۲	غزل	۳۵
۷۳	غزل	۳۶
۷۴	غزل	۳۷
۷۵	وطنی بأتھ	۳۸
۷۶	ڈرامہ شوٗد	۳۹
۸۰	کتابیات	۴۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیش گُفتار

غلام نبی دلسوز نٹ پُوری چھُ یِمہٕ صدی ہندِس دوٚیمِس ، ترٛیِمس تہٕ ژُورمِس دہِلس (سنہ ۱۹۱۶ء – سنہ ۱۹۴۱ء) اندر زامُت ، پریتھے مُت تہٕ لوجوانی منٛزٕ ستوُوہ وُری وانٛس گُڈِتھ سنہ ۱۹۴۱ء یمہٕ عالمہٕ گومُت ۔ یہ چھُ سانہٕ کأشرِ شأعری ہُند اکھ المیہ زِ دلسوزنہٕ کلامچ موٲلنکون کرنس کُن چھُنہٕ ازتام کأشرِن دانشورن ہُند ظوٗن گومُت تہٕ نہٕ چھکھ اَتھ اہم کنہِ کُن کانٛہہ توجہ دِیُت مُت ، حالانکہ چھُ دلسوز کأشرِ زبأنی ہُند سُہ شاعر تہٕ نثرنِگار یمیٚ لوکچہ وأنسہِ اندرٕے ژُور ڈرامہ تہٕ اکھ ہیتھ تہٕ دوٚیہ تأجی غزل ، وژُن ، لعت ، تہٕ وطنی نظمہٕ تخلیق کرِتھ پننہٕ زبأنی ہندِس ادبی سرمایس منٛز خاطر خواہ ہُرٕ ژر چھُ کوٚرمُت ۔

دِلسوزنی ہم کال غلام احمد مہجورَ تہٕ کأشرِ زبأنی ہندی گوڈنکی نقاد عبدالاحد آزادن تہٕ چھُنہٕ دِلسوز ہوِس جوان سال شاعرِس پننِس تذکرِس منٛز کانٛہہ جاے دِژمژٕ ۔ زانہٕ خدا آزادن کیازِ کوٚر دلسوز فراموش ۔ آزادنس اتھ بزرٕ لِنشہٕ اَچھی لوٹہٕ کس وطیرس وِ نہٕ وِ کانٛہہ سہو کِنہ زأنِتھ مأنِتھ وشِفہ تنہٕ مُتلِق روزِنہٕ یتہٕ راے زنی کرٕنی مناسب ۔

دلسوزنس پیٹھ چھہٕ یِتہٕ بپن شونٛژہن وُری ین منٛز فقط زٕ مقالہٕ لیکھنہٕ آمٕتی ، یمو منٛزٕ گوڈنیک ڈاکٹر حامدی کاشمیری تہٕ دوٚیِم شری موتی لال ساقی ین بترتیب سنہ ۱۹۶۲ء تہٕ سنہ ۱۹۸۵ء قلمبند چھہٕ کرٕمٕتی ۔ یمہٕ دوٚشوے مقالہٕ چھہٕ ریاستی کلچرل اکادمی ہندِس اردو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شیرازٕ شمارٕ اکھ جلد اکھ تہٕ ہمارا ادب (شخصیات نمبر) کِس سالنامس منز چھپیے متی۔
دِلسوزٕ نہٕ رحمتِ حق گژھنہٕ پتہٕ یمے وُری تژ ہنہٕ مرٕ گُذرِتھ کوٚر مرحوم شاعرٕ سُند کلام تہٕ ڈراما عبدالرشید خان چھاپہٕ پوری ین (سرینگر) تسند کلا اکھ قلمی نسخہٕ تہٕ بیاضہٕ دِلسوزنِس نچوِس غلام رسول بٹس نِش حاصل، یُس پتہٕ ۱۹۷۸ء کلیاتِ دِلسوز ناوکتابی تشکلہٕ شایع آو کرنہٕ، مگر مؤلفن چھ دِلسوزٕ سنزو بیاضو تہٕ قلمی مُسودٕ پیٹھٕ تسندی تخلیقات سیتھٕ بے راوٕ اروی منز نقل کٔری متی، یمہٕ کنی اکثر شعرن ہُند حُلیہ مسخ چھُ آمُت کرنہٕ۔
یہ چھےٚ دِلسوزنٕی خوش نصیبی زِ تسندی کینہہ بأتھ تہٕ ڈراما آیہٕ تسنزے حیأتی منز غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج بازار سرینگر طرفہٕ اٚٹھ ورقی کِتابچین ہنزٕ شکلہٕ چھپاونہٕ تہٕ یمِتھ پأٹھۍ دوت دِلسوزُن کلامہٕ تہٕ ڈراما گرٕ گرٕ۔ دِلسوز چھُ مہجورس پتہٕ دوٚیم کوشُر شاعر یسندی کینہہ غزل، وژن تہٕ ڈراما راج پال گراما فون کمپنی تسی تھٕی تتھ زمانس منز صدا بند کٔری، یمن دوٚہن کشیر منز کھٕتھ باجن (گراما فون) ہُند رواج اوس، یہ سعادت سپزٕ تسندِس کالہٕ بوج تہٕ پیش رو عبدالاحد آزادس تہٕ نصیب۔
دِلسوز یوٚدوے فوٚلنے برٕ گو، مگر تسندِ کلامُک تنقیدی جایزٕ ہیتھ چھےٚ یہ کتھ واضح سپدان زِ تسنز شاعری چھےٚ تسندِ وقتٕچ اکھ معتبر آوازٕ تہٕ تمن دوٚہن ہندِ آہنگٕ مطابق لُکہٕ پسند۔ تسند کلامچ بانت چھےٚ یہ باوتھ کران زِ تس چھُ شعر تخلیق کرنُک جان زبر سلیقہ اوسمُت۔ تسنزن اکثر غزلن تہٕ وژنن منز چھُ شعرت تہٕ تہٕ سوز و گداز تہٕ، برجستگی تہٕ تہٕ تغزل تہٕ، محاورٔاتی تہٕ استعلأتی زبان ورتاونک شوند تہٕ۔ اما یہ چھےٚ حأرانی ہنز کتھ زِ سُہ کوٚر اکہٕ انٛد پننو ہم کال شاعرو نظرٕ اندازٕ تہٕ دوٚیمہٕ طرفہٕ آو از تام ہر کأنسہٕ قلمکارٕ سندی ڈٕسی فراموش کرنہٕ، یمہٕ کنی تسنز سنہٕ وِنی آواز رٔٹسی گے۔
اما از وارِیاہ کأل تُل ساہتیہ اکادمی ہنزٕ کأشر ایڈوائزری کمیٹی دِلسوزٕ نہٕ کلامُک تنقیدی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جائِزٕ ہیٚنہٕ باپت اکھ مثبت قدم، یِمہٕ کِس نتیجس منز ماجہ کشیٖرِ ہندِس مُشتہ راوُنہٕ آمتِس اُمِس فرزندس سُندیہ مولوگراف قلمبند کرنہٕ ناوُنک سنز کرنہٕ آو۔ یہ مولوگراف تحریر کرنُک قرعہٕ فال وزاوُ میانے ناوِ، اُمہٕ باپتھ چھُس بہٕ ساہتیہ اکادمی ہنٛز کشیٖری مشاورتی کمیٹی خاص کر کنوینر محمد یوسف ٹینگ سُند سپاس گزار، یمو مے یہ کام تفویض کرِ لوو۔

دلسوز سُندیہ مولوگراف تحریر کرنس منز پیو مے مرحوم سنٛز شریکِ حیات محترمہ زون بیگمہِ مقیم محلہ ڈزدگجن (سرینگر) تہٕ نٹ پورس اندر سکونت پذیر غلام رسول بٹ (ابنِ دلسوز)، عبدالغنی بٹ (برادرِ دلسوز) تہٕ مؤلفِ "کلیاتِ دلسوز" عبدالرشید خان صابس ستی رابطہ قایم کرُن، یمن لش مے مرحوم شاعرس متلق کینہہ اہم کتھہ فراہم سپنز۔

دِلسوزن سند قرابت دار و علاوٕ یمو مہربان دوستو تہٕ بزرگو مے زبٲنی یا تحریری طور پٲٹھ اشتراک آیہٕ تھؤو، تمو منز چھُس بہٕ ڈاکٹر حامدی کشمیری، اختر محی الدین، پروفیسر جی ایم شاد، پروفیسر رحمان راہی، معراج الدین، ماہرِ موسیقی نور محمد بٹ، محمد امین کامل تہٕ مرزا غلام حسن بیگ عارف صابن سپاس گزار۔

مے چھُ یمہ کتھہ ہُند اعتراف زِ ییٚتھ مولوگرافس منز ہیٚکن قبوح تہٕ اُستھ، تہٕ کیازِ دِلسوزنہٕ زندگی تہٕ شاعری پیٹھ آسہ نہٕ پورٕ پاٹھۍ روشنی آمژ تراونہٕ۔ بہٕ روزٕ تمن دوستن تہٕ بزرگن ہُند شکر گزار، یم میانین کوتاہین ہنٛز نشان دہی کرن۔

نشاط انصاری

یکم جون ۱۹۹۷ء
دلنہ بارہمولہ کشمیر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڈنیک حِصہٕ

حیات

دِلسوزنٕ تٕہ تسندی اجداد کشیر ہنٛزِ رییتہٕ کالٕی راز دانہٕ سرینگرکس جنوب طرفس کُن یوہے کلومیٹر تار دُور چھُ مشہور گام نٹہٕ پُور (نٹی پورہ) واقع۔ از وُوہ پٔنٛژہ ؤری بروٗنہہ اوس یہ گام میونسپل MUNCIPAL کمیٹی ہنٛدِ حدودو نیبر اکھ تیٛتھے گام، یِتھہٕ کنہ ساننہِ وادی ہنٛدی مابٲقی وارِیاہ دیہات چھِہ۔ اما آبٲدی ہُنٛد دباو بڑنہٕ کِنہ کوڈ سرینگر شہرن ۱۹۵۰ءٕ پتہٕ ژُواپاسے کاڈ، یمہٕ کِس نتیجس منٛز شہر خاص جنوب طرفہٕ نٹہٕ پورا پورتہٕ دُور تام پھٲلیووتہٕ وُنی چھے اُمہٕ گامہٕ ورٲئے بییہ تہٕ کیٛنٛہہ دیہی بستی یہ سرینگر میونسپل کمیٹی ستۍ مُلحق آمٕژ کرنہٕ، لحاذا چھُنہٕ نٹہٕ پُور ازکل کانٛہہ گام یِوان مانینہٕ، بلکہ چھُ سرینگر شہرُک اکھ بیرونی حد (OUT-SKIRTS) بنیومُت۔ اُتھی گامس اندر اوس اکھ ہاکھ بتہٕ کھینہٕ وول ڈیکھی جل تہٕ اوسو مت شدگراہ بٹ خاندان ٹٲوی، تمے گرٕ چھِ زُورِ ہُنٛد پزرہِ ل وُن ژونگ اوس غلام نبی، یُس پٔرٕ ہِتھہ پتہٕ پتہٕ وجدٲنی قوۄتہٕ، شاعرانہٕ شعورتہٕ تخلیقی اُٹھکلہِ دِلسوز کشمیری بنیوو، یہ اوس یمہِ صدی ہنٛدِ دوٚیمہِ ڈہلیٛک ورخ۔

غلام نبی دِلسوزنس مٲلس اوس ناو غلام قادر بٹ، بُڈۍ بَبس نیٛبر بٹ (غلام نبی بٹ) تہٕ بڈ بُڈۍ بَبس سُبحان بٹ۔ ماجہ ہُنٛد ناو اوس رٔحتی (راحت)۔ سوٚ اُس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دۆرگجن (ڈلگیٹ سرینگر) کس غلام وٲنۍ سٕنز کوٗر۔ رٕحت دید اُس دِلسوز نہٕ ماجہ پوٚپھتر بینہ، یُسندہٕ مرزٕ ہنٛچوی دِلسوز تہٕ عبدالغنی ہٕ اکھ کوٗرتاجہ اُسی۔ رٕحت دید اُس دِلسوزنس مٲلِس قادر بٹس دوٚیِم زنانہٕ، تِس بروٚنٹھ اُسس کنہٕ ہوم گاہچ زنانہٕ، تٔسندہٕ مرزالیس اکے کوٗر راجہ۔ دِلسوز نہٕ مرنہٕ بروٚنٹھہ سدٕہ ؤری گۓ رٕحت دید ۱۹۲۴ء ہیٚوٚیمہٕ عالمہٕ، یمہٕ وزاوس دِلسوزاٹھن ؤریٚن ہنٛز وٲنسہٕ ہُند اکھ نافہم شُر۔

زٲسنہٕ

کلیات دِلسوز کس ترتیب کار عبدالرشید خان سندِ ونہٕ مطابق چھُ دِلسوز نٹہٕ پورے تھٕنہٕ بیومٕت، تٔسند زاسنہٕ چھُ سرکٲری پرائمری سکول ریکارڈٕ مطابق ۱۹۱۶ء[۱]۔ ترتیب کار سُند بیان چھُ زِ دِلسوز زاو نٹہٕ پورے مگر سُہ چھُ یہ کتھ مٔشتھ راوان زِ یوٚدوے دِلسوز سُند آبائی مسکن نٹہٕ پورِس اندرا وسمٕت تہٕ چھُ، اما سرینگرہٕ کس دروٚگجن محلس منٛز ماتامال آسنہٕ کِنۍ چھُنہٕ سُہ نٹہٕ پورِ زامٕت، بلکہ دروٚگجنہٕ تہٕ کیازِ تتھ دورس منٛز اوس یتھ رِواجس پیٹھ سختی سان عمل یوان کرنہٕ زِ ہر گلہے کٲنسہٕ سیاہ سروٚہ میدوٲری آسہٕ ہا تس اُسی ڈیلیوری DELIVERY باپتھ وٲرِوگرِ پیٹھ لازمی طور مالِنۍ گرِس منٛز پین دِنہٕ موکھ اکھ زِ یمہ بروٚنٹھہ یُتھ تہٕ پتھ انان تہٕ تتی اُس پتہٕ سوٚ خلاص تہٕ گرِ ژھان۔

پروفیسر محی الدین حاجنی مرحوم چھُ پننس اَکس مضمونس منٛز یہ بادتھ کران زِ دِلسوز زاو ۱۹۱۸ء[۲]، یِیلہٕ زن اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیال[۳]، سوٚرگیہ چمن لال چمن تہٕ بشیر اختر صابُن گُف تہٕ تی چھُ، یہ زن کلیات دِلسوز ک ترتیب کار عبدالرشید خان

۱۔ کلیات دِلسوز، مطبوعہ ۱۹۷۸ء۔ صفحہ (خ)

۲۔ گامو منٛزی پھیرۍ پھیرۍ، مطبوعہ حلقہ ادب حاجن، صفحہ ۳۹

۳۔ کوشُر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۷ء، صفحہ ۱۷

۴۔ احوال نامہ مطبوعہ شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُندونُن دیُن چھُ۔ موتی لال ساقی تہٕ چھُ دِلسوزُ سُند زانہٕ ۱۹۱۶ءٕ مانِتھ رہبر، خیال، چمن، اختر، ہٕتہٕ عبدالرشید خان ہندِس وَنہٕ لس پوٗشنے کران[۱]۔ مگر ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ ہنِنس اَکِس مقالس منٛز دِلسوزنِس زانسنس مُتلق ونان:۔

"اُن کے قریبی رشتہ داروں سے استفسار کرنے پر
بھی ان کی تاریخِ ولادت کا پتہ چل نہ سکا۔"

مگر حامدی صابُن یہ دعویٰ چھُنہٕ صحی تہٕ کیازِ دِلسوز چھُنہٕ کانٛہہ ناخواندٕ شاعِر بلکہِ چھُ تمہٕ زمانٕک میٹرک پاس اوس مُت یتھ خاص اہمیت اُس۔

تأليم دِلسوزس چھُ تأليم حأصل کرنٕک سخ شوق دامن گیرا دسمُت۔ سُہ ییلہٕ پانٛژٕ وٕہرے اوس مألی ماجہِ تروٗ مقأمی پرائمری سکول، ییتہ سُہ ۱۹۲۱ءٕ اوّل جمأژ منٛز درج کرنہٕ آو۔ تمہِ زمانہٕ اوس نٹی پور پأنٛژم جماتھ پاس کرنہٕ پتہٕ مزید تأليم پراونہٕ موکھہ شہر خاص گژھن پیوان۔ دِلسوز تہٕ آو پرائمری پاس کرنہٕ پتہٕ شہرکِس درٕ گجن محلس منٛز سوزنہٕ، ییتہٕ تس ماتامال تہٕ اوس۔ اَتھ تأليمی ماحول پسند ییتہٕ کِنہ دیُت تمہٕ مڈل امتحان، ذہین آسنہٕ سببہٕ رُود سُہ پننین ہم جماتھ دوستن منٛز ہمیشہ سبقت نِوان۔

موتی لال ساقی چھُ تسٕنٛز تأليمہٕ ہنٛز کتھ کرنہٕ کِہ تالِقہٕ لیکھان:

"دروگجن میں رہ کر میٹرک پاس کرنے کے لبعد ہی دلسوز کو ایک زبردست صدمے سے دوچار ہونا پڑا۔ جیتی ماں اُسے داغِ مفارقت دے کر چلی گئی اور معصوم غلام نبی خون کے آنسو روتا مہینوں تک بسترِ علالت سے چپکا رہا وہ اپنی پڑھائی کو جاری رکھنا چاہتا تھا مگر اپنے سخت گیر والد کیساتھ

---

[۱] ہمارا ادب شخصیات نمبر ۱، مطبوعہ کلچرل اکادمی ۸۵-۱۹۸۴ءٕ، صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اس کی بنتی نہیں تھی ، یہاں تک کہ باپ بیٹے کی درمیان وہ خلاء پیدا ہوا کہ اُسے پاٹنے کی گُنجائش ہی نہ رہی[1] ۔"

تسنز اَکس غزلہ اندر یوٗ ہ کنہ درج یہ شعر تہٕ چھُ ژینہ ون ہش دِوان ز دلسوزس چھ مالس سٕتی کیا ہتام اختلافاتھ آسی ہتی ، یہ گیر زلبتھ چھُ کیٛتھہ کالاہ دروٗ گجنس منز سکونت کران اوسمت ۔

کھاہ مالِن واہ نیرِن لانہٕ لیو کھمُت کیاہ سنا
پانہٕ دِلسوز دروٗ گجنس منز طعنہٕ تس بوزناوِنا

شراہ وُری واٗنسہ منز دیُت غلام نبی دِلسوزن ۱۹۳۲ ءس پنجاب یونیورسٹی لاہور ذٕری یہ میٹرک ۔ یہ امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ اوُسس دِلس اندر مزید تاٗلیم حاصل کرنک شوق ژوٗچہ ہوان ، مگر تمی سنز بدنصیبی زاٗتھی حالس منز گیٛس موج مرٕتھ ۔ یمہٕ کنی دروٗ گجنہ پیٹھ ٹٔلو ر وِالپس یُن پیوس تہٕ ماجہ ہندِ مرنہٕ کہ صدمہ رُود دوٗن ترٛین رٔتن بیمار تہٕ ، یمہٕ کنی صحتس پیٹھ ناکارٕ اثر تہٕ پیوس ، اَمیُک نتیجہ دراوٕ یہ ز دلسوز ہیوٗک نہٕ مزید تاٗلیم حاصل کٔرِتھ ۔

خولہٕ خط صفاٗئی پسند ، خوش کلام تہٕ خوش لباس دِلسوز اوس قد میانہٕ ، سٕٹھے خوبرو ، وُسناوُگرِتھ ژٕرِتھ تہٕ دوٗ کانبل ۔ تسُند تصویر وُچھتھ چھُ تسنز سنجید گی تہٕ غور و فکر کرُن چھُ نمایاں ۔ بلوغیت پراونہٕ پتہٕ چھے دلسوزس ابتداٗئی دوٗہن چارلی چیلن سنز آیہ گوٗنژھ آسہٕ مژ ۔ تہٕ مس پتھ کُن پھرتھ ، اما تمہ پتہٕ چھِن ترکی ہندس ترقی پسند لیڈر مصطفیٰ کمال پاشا اتاترک سٕندِ طرز گوٗنژھ تھاونہٕ پسند کرِ مژ ۔ اَتھی آسس زِن تہٕ مَس کھاٗسی ۔ تمہ زمانہٕ کہ رِواجہ مطابِق اوس سُہ سبز رنگہٕ دستار گنڈان ۔ کلس پیٹھ دستار آسہٕ ہِس نہٕ ، تیلہ اوس ترُکی ٹوٗپہٕ ؤوٗڈ دِوان ، اَتھ ٹوٗپہ آسی یمَن دوٗہن رومی ٹوٗپی (-FEZ (CAPE) ونان ۔ پٔتی وٕنی تہٕ یِکھ یٔر تھاوَن واٗلی اَسی شہر گام پیٹھ ٹوٗپہ یٔرِ تھتھ ؤوٗڈ

[1] ہمارا ادب شخصیات نمبر ، شمارہ ۱ ، جلد ۱ ۔ مطبوعہ کلچرل اکادمی ، سال ۸۵-۱۹۸۴ء ۔ صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِوان۔ اَتھ اوس سیاہ رنگہٕ ریشمی پٹن ہُند اَچھِہ پُولُشہٕ شوبہِ دار گوندالوند آسان۔ رہتہٕ کالہٕ ییلہِ دِلسوز دستار یا لوٚٹی ورأۓ دوہٕ ڈلون آسہِ ہیے مستس اوس سیے منٛزس لنسوأنی آیہِ سُم کڈان۔ تسندِس ظأہری خولہٕ خطس مُتلق چھُ ڈاکٹر حامدی کشمیری پننِس اَکِس مقالس منٛز لیکھان:

درمیانی قد کا یہ پتلا، کمزور اور سیاہ آنکھوں والا لڑکا حد درجہ حساس اور بُلند خیالات کا مالک تھا۔[1]"

طبعی حالات

دِلسوز اوس سیٹھہے زندِ دِل، کم گو، آزاد خیال تہٕ اکھ نرم طبیعت شخص۔ ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ اَتھ مُتلق ونان:۔

"دِلسوز بچپن ہی سے خلوت پسند واقع ہوئے تھے۔ عموماً سوچ میں ڈوبے رہتے۔ سوچ اور تفکر اُن کی زندگی تھی۔[2]"

تسنٛز آزاد خیأٹی ہُند عالم اوس یہِ زِ یمن لُکن یا یارن دوستن ستی دِلسوز کأم کارکرِ ہے یا وۄتھِ بیہٹھ رُوزِ ہے س، تمن تَش نہ اوس ژٕرِس کالس پٕتُن یان بند تھأوِتھ ہِکان نہٕ اَسِس پننِ آزاد خیأٹی اُکی سے جایہِ ٹِکنہٕ دِوان۔ گیوٚنٛگ شوق چھُس لوکچار پانہٕ پیٹھے اوس مُت۔ اکثر وق اوس گیون مجلس تہٕ محفلن اندر گُزاران۔ وننہٕ چھُ یِوان زِ ہفتس منٛز اوس گرِ دوٚیہ ترٛیہ لٹہِ یارن ہٕنٛز محفلہِ لاگان تہٕ پرہتھ بٕرہ لسوارِ اوس مقأمی زیارتس پیٹھ گژھان، یتہٕ سُہ جُون کس رہتس اندر تتھ زیارتس پیٹھ وۄرِس لاگان اوس۔ دِلسوزس چھُ کیاہتام اِلقابہٕ اوسمُت۔ اَتھ مُتلق چھُ دِلسوز سُند اکھ نٹ پُوری یار حاجی عمہ ڈار یہِ واقعہ بیان کران۔

---

[1] دِلسوز کشمیری۔ ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ، شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سال ۱۹۶۲ء

[2] دِلسوز کشمیری۔ ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ کلچرل اکادمی شمارہ ۱، جلد ۱، ۱۹۶۲ء صفحہ ۸۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژُھ اوس اکِہ دوہہ دلسوزنہٕ گرٕ ۔ تس گواچانک کہتانٕی ۔ حالہتے بدلیے لیس تہٕ گمہ اوُس ہیرٕ بوٕن، شوٹھ گاہٕ ریوو۔ دوٚپ مس کیاہ ساٗ دلیل ۔ دِلسوز ووٚتھُس زگوی کیاہ ژٕ بے ۔ بہ ہتے ٹھیک چھُس تہٕ ژٕ کیازِ کھوژُک، بہٕ اوسس اُمہٕ وزٕ خانہٕ کعبس منزٕ۔"

لتندٕ ہم کال یارن احبابن ہُنْد وُنُن چھُ زِ دلسوز اوس نہٕ خلوت پسند، اما مجلسن تہٕ محفلن اندر اوس کلام کمے پہن کران، اتھ بدل اوس بیٛن ہنزٕ کتھ انہماکہٕ سان بوزُنک روادار ۔ یِتھے دِلسوز بوزِنہٕ ہے زکُنہٕ جایہِ چھِتے گہون مجلس، کوسہ تاٗنی کہر باٗئی کشِش اُسس لوکُن لمنِتھ لِوان ۔ باضے اوس پانہٕ تہٕ گہوان، زود حس آسنہٕ کِنہٕ اوس پالہٕ پانے ہر کُنہٕ چیزکس قبوح تہٕ حُسنس ژُنتھ تمہِ کِس ہر کُنہٕ پہلووس پیٹھ غور وفکر کران ۔ ہرٕ اُکس سِتؠ اسہٕ وُنہٕ ہو بحہٕ پیش یُن اُس دِلسوزنی خاص خصوصیت، یُس اکھاہ تہٕ لتس نِشِس واتہٕ ہے، لتس کرٕ ہیے اُچھن منز جاے ۔ دِلسوزٕ اوس پزٕ تھ کاٗنسہٕ ستؠ رٔلؠ وُن، اٗنگن اُشناوُن تہٕ حقن ہمسایٕن ستؠ اوُس یُن گژھن، خوش پسند شکلہِ صورٕژ آسن پسند تہٕ جمالیاتُک اوس شیدا تہٕ والہ، حُسن پرست آسُن چھُ لتندٕ ہن روماٗنی خیالاتن ہنزٕ ترِینہٕ وَن تہٕ دِوان ۔

خوبصورتی ہُنْد عاشق آسنہٕ کہِ سببہٕ اُس دِلسوزَن بقولِ عبدالرشید خان پننس باغس منزٕ اکھ پوشہٕ پینڈ بنوٗمُت ۔ اَتھ اوس مخمل ہیو دٕرمُن لاگنہٕ آمُت تہٕ اُندی اُندی رنگہٕ رنگہٕ پوش ۔ فرصتٕ وِزٕ اوس دِلسوز اَتھ بینجہِ پیٹھ کینہہ وقت گزاران، اکثر غزلہٕ چھین اُتھی بینجہِ پیٹھ وِدہِ مُت ۔

تخلص کلیاتِ دِلسوزکس ترتیب کار عبدالرشید خان ہُنْدِ ونہٕ مطاٗبق چھُ غلام نبی سند دِلسوز تخلص تھاوُنک شانِ نزول یہ بیان یِوان کرنہٕ زٕ

---

۵ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفحہ ۱۰ (ص)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نِشاطہٕ (سرینگر) اوس اکھ شخصاہ خواجہ غلام محمد (مامہٕ کول) یُس مہاراجہ ہری سنگھ نہٕ وقتک اَکھ بوٚڑ بارٕ ٹھیکہٕ دار اوس۔ مٲژ سندٕ آبٲئی کاروبار نِشہِ علیحدٕگی اختیار کٔرِتھ رُود دِلسوز نِشاطکس نِشہِ مامہٕ کُلس نِش مُنشی گری کرنہٕ باپتھ ملازم۔

دپان دوہ ہہ اکہ سُوز پننہ مٲلکن دِلسوز نِشاط پیٹھہ امیراکدل کِلو اننہٕ باپتھ۔ یِتہِ تمہ کِلو بوٚہرِ نہٕ حساب وکتاب تھاونہٕ موکھہٕ اکھ کاپی (نوٹ بُک) مولہٕ ہیٚرٕ۔ تمن دوہن آسہٕ نہٕ سرینگرٕ شہرس منٛز اَزکی پٲٹھۍ پنہٕ گرٕ ھیچنہٕ سہولتہٕ عام، نہٕ اوس موٹرٕ گاڑین تہٕ بسن ہُند کانٛہہ رِلواج، نہٕ اَزُیک ہیُو عام ٹرانسپورٹ، بلکہِ اوس شہری شہرس منٛز زیادٕ ترٕ ٹانگن تہٕ سائیکلن ہُندے چلے جاو۔ دُریاٲئی سفر کرنہٕ باپتھ آسہٕ گاٹھہٕ گاٹھہٕ ناوٕ، ژھٕتہٕ شکارٕ ڈوٚنگہٕ بیتر۔

دِلسوزس اُسی مٲلکہٕ سندی تمہ کِلو امیراکدل پیٹھہٕ نِشاط واتہٕ ناونی، یِمہٕ کِنہ تس ڈلگیٹ واتھہٕ شکاری پیٹھہ کرٕنی۔ تمہ لوہ سہٕ شکاری نِشاط تام گژھنہٕ موکھہٕ کرٕ، تتھہٕ اندر اوس تس برٕ ونٛھٹے شخصاہ اکھ سوار سپدِمُت تہٕ تس تہٕ اوس نِشاط واتُن۔ ڈلگیٹ پیٹھہٕ نِشاط تامتھ دریاٲئی سفر کرٕنس دوران لوگ دِلسوز حُسن پرست آسنہٕ کِنہ ڈلک مٲری مندرٕت تہٕ حُسنِ فطرت چھاونہٕ تہٕ سپدٕ اور لوبہٕ قدرتی نظارٕ وُچھنس منٛز محو۔ شکٲری یلہٕ ڈلہٕ کس ہہِ منٛزس واتھ، دوٚیمہ سوارٕ دوٚن دِلسوزس: "تلا گوبرہٕ! یہِ کاپی دِتھ نا میٚ کُن"۔ یہِ بوٗزِتھ ژٕھ دِلسوزن کاپی ہٕ پلہٕ ناوِن تس شخصس کُن، یُس تس سِتی شکارس اندر اوس۔ تمہ شخصن تُل شکارٕ منٛزٕ اَکھ ژٕنہٕ فوٚلہ تہٕ نیوٚن کاپی پیٹھہٕ "دِلسوز" لفظ لیکھتھ۔ امہٕ پتہٕ کرٕنی کاپی دِلسوزس واپس، یہِ وُچھتھ گو دِلسوز غوطن زِ یہِ کیاہ سپراہ؛ تس مردِ خدایس کُن دِ دے گنڈٕ نہٕ باوجود تہٕ ہینک نہٕ دِلسوز تس کہیں دٕنتھ۔ یہِ سری واقعہٕ وقوع پذیر سپدنہٕ برٕ ونٛھٹے اوس دِلسوز اوٚگری تھوگری شعر تخلیق کرنہٕ لوٚگمُت تہٕ اوت تامتھ اوس نہٕ سہٕ تخلص تہٕ لور، اما امہٕ وقتہٕ پیٹھے بنیوو سہٕ دِلسوز۔ دپان سہٕ شخص، یُس تس سِتی شکارس منٛز سفر کران اوس، اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"رحمان صأب اِشبرٕ" یُس اکھ خدارسیدٕہ بزرگ، صوفی طبیعت تہٕ روحأنی ییتس منٛز اکھ نامٲور شخص مانٕنہٕ اوس یوان۔

گوڈٕ گوڈٕ لوٗگ غلام نبی "دِلسوز غلام نبی" لیکھنہٕ۔ تہٕ زن گو پننہٕ ناوِ بروٚنٛہہ لفظِ "دِلسوز" تھووُن بطورِ "بروٚنٛہہ لوٗگ" (PREFIX) اماپٕتہٕ ہیوٚتُن "غلام نبی دِلسوز" لیکھُن، اَمہِ ورٲے بنوٗوُن دِلسوز لفظ پننہٕ ناوُک پوٚت لوٗگ (SUFFIX)۔ کُنہٕ کُنہٕ اوس سُہ دِلسوز لفظس ستی لیکھتس اندر گأمی لفظ تہٕ ورتاوان، مگر اکثر غزلن تہٕ وژنن اندر چھُن دِلسوز نٕڈپوٗری تخلص ورتوومُت تہٕ اَمے ناوٕ لبٕنٕ شہرت۔

کھاندر

دلسوزس اُس موج درٕ گنجن (سرینگر)، یوت دِلسوز کھاندرٕ بروٚنٛہہٕ یوان گرٛھان اوس تہٕ تتی سیدس اُکس لڑکی ستی معاشقہٕ یُس زٕ اکثر عاشقن ہٕندی پأٹھی ناکام گو، بلکہٕ سپُد دلسوز تتھ معاشقس منٛز خلاف توقع کامیاب۔ کینٛہہ کالاہ گرٛزِ چھتہ آس وُہ اکہٕ وُہ وٲنسہٕ اندراز بروٚنٛہہ شیٖٹھ وُری ۱۶ ماہ رجب المرجب ۱۳۵۶ھ مطابق ۱۹۳۷ء لسی کورِ ستی کھاندر کرنہٕ یُس زون بی بی ناوٕ اوس، سو چھےٚ وِنہٕ تہٕ حالِ حیات۔ ابنِ دلسوز غلام رسول بٹ ئندِ ونُنہٕ مطابق چھےٚ تسنٛز وٲنس ڈُنیکس پنٛژ ستھ وُری تہٕ سو چھےٚ مالِنس اندر بجرُکی دوٚہ گزاران۔

زون بی بی چھےٚ درٕ گنجن کس صدیق مہاجن سٕنٛز کوٗر۔ دِلسوز عمرٕ ہتھ اُنی سوٚ موٚنڈ گرٛھتھ پننہٕ مٲلی دوٚیے رٕتی درٕ گنجن، تٔتہٕ چھےٚ مالِنی گرے۔ میأنس اُکس سوالس جواب دِوان دوٚن زون بی بی "مألس ماجہ چھےٚ ہر ہمیشہٕ کوٗر رفیق آسان، ہتوٚ زون ز خبر تھنٛز کوٗرِ واتیا وأرِ لوگرِ خاطر، اَد تِنہٕ چھس یِتی درٕ گنجن سرینگرس منٛز تاہم چھس وُری یُس منٛز اکِہ دوٚہ پہ لٹہِ نٕڈپور نظراہ دِنہٕ گرٛھان"۔ تسند نکاح نامچ یہ فارسی عبارتھ یُس راقم الحروفس ڈٕسیاب سپنٛز چھےٚ فارسی زبأنی اندر، یُس تمہِ دوٗرُک اکھ تبروک تہٕ چھُ تہٕ سندتہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ وَالسَّلَامُ عَلٰی عِبَادِہِ الَّذِیْنَ اصْطَفٰی

امابعد ایں ذکر لیست مسنونی و تحریر لیست میمونی درین ہنگام فرخندہ فرجام در مجلس عقد نکاح اصالتاً حاضر آمد غلام نبی عرف دلسوز ولد غلام قادر بٹ ساکنہ موضع نٹی پورہ تانکہ برائی نفس خود بخواست بروئے نکاح شرعی نفس مسماۃ زونہ بی بی بنت صلبیۂ بالغہ صدیق مہاجن ساکنہ محلہ درو گجن عین مہرین مشروعین المعجل منہا مبلغ سہ صد روپیہ والموجل مضاعف لک مبلغ شش صد روپیہ ضرب ڈبل و تھان زیور نکاح مساوی قیمت پانزدہ عدد اشرفی و جورہ عروسانہ مع لوازم آں ہا در قبایل آنہاں متعارف است رمضان بٹ ولد رحمان بٹ ساکنہ محلہ درو گجن وکیل شرعی است از قبل منکوحہ مذکور بشہادت شاہدین احدہما علی مہاجن ولد رسل ساکنہ محلہ درو گجن و ثانیاً شعبان بٹ ساکنہ محلہ درو گجن بعد ثبوت و وکالت خود نفس منکوحہ مذکورہ بامرہا و اذنہا در بدل ما ذکر مذکور الصدر داد و بخشید و ناکح مذکور را نفس خود پذیرفت قبول نمود و ایجاب و قبول شرعی بین العاقدین واقع شد و عقد نکاح مہنما منعقد گشت علیٰ سبیل الشہرۃ والاعلان و نیز وکیل منکوحہ مذکورہ بامرہا و اذنہا من جملہ مہرین مبلغ سہ صد روپیہ بخشایش شاہ اہل مجلس از ذمہ ناکح مذکور احط کرد و اسقاط صحیح شرعی تمہ بذمہ ناکح مذکور است و نیز تھان مرقومہ بالاتمام وصول یافت۔

تحریر بتاریخ ۱۶ ماہ رجب ۱۳۵۶ھ

دستخط شاہدین و ناکح غلام نبی دلسوز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اولاد

یہ کتھ آیہ یمہٕ بروٚنہہ تہٕ بیان کرنہٕ زِ دلسوزؔ گوٚو تتھ وِزِ جوٲنی منٛزٕے جانہٕ مرگ یتہٕ سُہُند ماجہ کشیر ہُندِ یہ تخلیق کارا سہِ لِنشہٕ ازبروٚنہہ یوٚہے شی وٕنزہ [۱] ڈٕری جُدا ہٕتہٕ شبنہٕ وُوہ ستوٕوہ وٕری واٲنسہٕ تام وٲتتھ اوٚسُس اَکُے اولاد زامُت۔ امہ مُتلِق چھُ ابنِ دلسوزؔ غلام رسول بٹ سُند گف :۔

بٲری تعالیٰ سندِس یَتھ نس کیاہ کٔری زٕ، یمُ بُہ گُنٛزٕ زوٚن لغاٲرِ کاہہ ببہٕ
بوٗئے یَتھ وسیع دُنیاہَس منٛز اونہٕ نَس [۲]"

غلام رسول بٹ ابنِ دلسوزؔ اوس تمہِ وزِ پانٛژن رٔہن ہٕتہٕ کٔہن دوٚہن ہُند، ییلہِ دلسوزؔ ہیوٚ گُل آفتاب کاہہ جہار ہاونہٕ ورٲئے ورزن واون تھپہ ینوٗ [۳]۔ ابنِ دلسوزؔ آسہِ وُنہٕ کینس اَلہِ پلہٕ شیٹھ وٕہر شٕری وول مرِ دِیادُم، یُس اَز تہٕ نٹہ پورِس منٛز سکونت پذیر چھُ۔ کاروبار چھُس مٲلِس ہٕتہٕ بُڈی بہٕ سٕندی پاٹھی ٹھیکہٕ دٲری۔

پیشہ تہٕ کاروبار

دلسوزؔ سُند موٚل غلام قادر بٹ اوس اکھ پوٚر مُت لیوکھمُت شخص. دیان تس اَس اُردو تہٕ انگریزی زبانٕی علاوٕ عربی فارسی زبانٕی ہنٛزٕ تہٕ جان زبر شوٚد بوٚد۔ موتی لال ساقی چھُ اَتھ مُتلِق بیان کران :

"بٹ صاحب کے گھر میں علم وادب سے شغف رکھنے کا سلسلہ پہلے ہی سے جاری تھا۔ کیونکہ اس خاندان کے یہاں شاہی خاندان کے ساتھ مراسم تھے۔ چنانچہ اس کے گھر میں مروجہ نصابی کتابوں کے علاوہ علم وادب کی دیگر کتابوں کا بھی خاصا ذخیرہ موجود تھا [۳]"

---

[۱] کلیاتِ دلسوزؔ مرتبہ عبدالرشید خان، صفحہ (۷)

[۲] یہ بیان چھُ درو گجنس منٛز مقیم دلسوزنہٕ زنانہٕ ہُند۔ (ن-۱)

[۳] غلام نبی دلسوزؔ مطبوعہ شیٖرازہ سوٗن ادب شخصیات نمبر شمارٕ ۱، جلد ۱ کلچرل اکادمی سال ۸۵-۱۹۸۴ء، صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِلسوزنس مٲلِس ٲسنِد کاروبار اوس ٹھیکہٕ ڈری، یِمہٕ کِنہِ لَس نش لکھہٕ پٔر تھاون واجٕ کینہہ شخص منشی گری ہٕتہٕ باقی قسمچ ملازمت کران ٲسی ہتی چھہ، اما ڈاکٹر حامدی کاشمیری سٕندِ یِمہٕ بیانہٕ مطابق چھُ گمان سپدان زِ سُہ آسہ ہیپہ نہٕ تیٚتھ کانہہ بوڈ کاروبٲری شخص:

"دِلسوز کے والد غلام قادر بٹ محکمہ بجلی میں ایک معمولی ٹھیکہ دار کی حیثیت سے کام کرتے تھے اور مُشکل سے اپنا گزارہ کرتے تھے۔"[1]

وَنہٕ چھُ یوان زِ دِلسوز سٕندِ مول غلام قادر اوس مزاجٕ کِنہِ تروش، اُمہ کِنہِ آو نہٕ نرم طبیعت، کم گو ہٕتہٕ شریف النفس دِلسوزس ٲلِس ہِتی کام کارکرنس منٛز کانہہ بنارٕ بییہ لوت نہٕ بٔلہِ کِہ چھہ یِمن مٲلی پوتھرن ہندی خیالات، وۄتھن بیہن ہٕتہٕ اندازِ فکر تامتھ اَکھ اَکِس متضاد اوسمت۔ اُمہٕ ہٹہٕ لِہٹہٕ لہٕ ہُند نتیجہ دراو یہ زِ مٲلِس روزہٕ نچوس ہٕتہٕ نچوس مٲلِس ہِتی نفرت کری، امے خاص وجہ کِنہِ رُود دلسوز تالیم حاصل کرنہٕ پیتہٕ مٲلِس سٕندِ کاروبار لِنشہِ لوٚب۔ دِلسوزنہٕ پننہٕ آبائی کاروبار لِنشہِ لاتعلق روزنکی اسباب بیان کرِتھ چھُ ڈاکٹر حامدی یہ خاص کتھ ظاہر کران:

"اسکول میں ابتدائی تعلیم حاصل کرنے کے بعد ان کے باپ نے چاہا کہ وہ خاندان کی قدیمی روایت کے مطابق ایک کاروباری زندگی گزارے۔ چنانچہ اُس نے کاروبار شروع کیا بھی۔ اس کے بعد شادی کر دی گئی۔ چونکہ دِلسوز ایک شاعر اور رومانی طبیعت کے مالک تھے اس لئے وہ ایک کامیاب کاروباری آدمی ثابت نہ ہو سکے اور غالباً یہ بھی ایک وجہ تھی کہ گھر والوں کیساتھ ان کا جھگڑا ہوا اور اُن کے باہمی تعلقات اتنے خراب ہوئے کہ وہ باپ کا مکان چھوڑ کر بیوی کے ساتھ علیحدہ زندگی بسر کرنے لگے۔"[2]

۱؎ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ، شمارہ ۱، جلد ۱، ۱۹۶۲ء، صفحہ ۸۵

۲؎ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ، شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سال ۸۵-۱۹۸۴ء، صفحہ ۸۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٲڈ سُند کاروبار بنیہِ الگ سپدنہٕ پتہٕ ووت دِلسوز پننِس معاشی پاپرجائی ژھانڈنہٕ موکھ نٚٹ پۆر ترأوِتھ دروگجن، یتہٕ تس ہوٚوری گرٕ ینہٕ اوس ۔ اَتہٕ پیٹھٕ ووت سُہ نشاط اسرینگر یتہٕ سُہ اَکِس ٹھیکہٕ دار مامہٕ گلس (غلام محمد) بنِش مُنشی گری کرنہٕ لوٚگ ۔ موتی لال ساقی سُند چھُ اَتھ مُتلق یہِ دلچسپ بیان :۔

"اپنی ایمانداری، خلوص اور نیک نیتی نے اُسے ٹھیکہ دار صاحب کا لاڈلا بنادیا اور ان میں باپ بیٹے جیسا رشتہ قائم ہوا۔"[۲]

مامہٕ گلس (غلام محمد ٹھیکہ دار) ہستی کینہہ وقتاہ ژُکہِ تہٕ دیانتدٲری سان کأم کرنہٕ پتہٕ ییلہِ دِلسوزس ٲلی استحکام حاصل سپدُ تہٕ پننِس زٕگن پیٹھ ووٚدنی روزنٕچ توٚژھ پأدٕ سپزٕ سٕ پننِس ٹھیکہٕ دارنِس منشی گری ترأوِتھ لوٚگ تُندی پأٹھی پننہٕ سر کاروبار کرنہٕ ۔ یتھ ہستی سُہ صحت خراب گژھنہٕ کنہٕ بستر گیر سپدنہٕ پیٹھ عانٕ لوجوأنی منزٕ یمہٕ عالمہٕ گژھنس تام برابر رُود ۔

پیر و مُرشد

ساننہٕ یتھ وادی اندر چھے یہِ اَکھ عام رِوایت زِ ییلہِ تہٕ کانہہ شخص گمبولنس کُن کل کرِ، تس گژھِ لأزمی طور اَتھ فنس پیٹھ حاوی سپدنہٕ باپتھ کانہہ نتہٕ کانہہ رہبر، وَتہٕ ہاوُکھ یا پیر و مُرشد آسنُ تہٕ کیازِ رہبر یا موٗرشدس چھےٚ نظر موکج آسان تہٕ کینژھا چھُ پننہٕ بتر مطابق روحانی یٚنگ طاقت تہٕ تھاوان یتہٕ تسنز رہبری کنہٕ چھُنہٕ طالب وتہٕ ڈلان ۔ دِلسوز تہٕ اوس شاعر، گیونکہِ رموززانن وول شخص ۔ گیون مجلسن اندر روٗ تھنہٕ بہنہٕ کنہٕ اوُسس موسیقی ہُند شوق لوکچارٕ پانہٕ پیٹھے گنٕدوٗمُت ۔ اَتھ مُتلق چھُ پانہٕ دِلسوز اَکِس وژنس منز وَنان ؎

چھُ کار میوٗنے رباب دُم دُم سیتار، سنطور، زیر تے بم

---

[۱] اَتھ وقتس دوران رُود دِلسوز پننِس ناوس ہیتی "منشی"۔ لیکھان تہٕ لیلیٰ مجنون ڈرامہ چھُن یمہٕ نے دفہٕ ہن تخلیق کوٚرمُت ۔ (ن ۔ ا)

[۲] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۱، ۸۵-۱۹۸۴ء، صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تسندی اُمی شوقن کٔر وُق گُزرُنس ستہ ستہ شدّت اختیار، اُمے کیتھ کنہ ییٚیہ دِلسوزَس رہبر یامرشد ہنٛز سخ ضرورتھ، یُتھ زن سُہ بال بجھِ اُلگِتھ ہیکہ ہا۔

اورِ لیور وڈن دِتھ بُوز دِلسوزَن زِ پُلوامہ کِس ترٛال علاقس منٛز واقع ڈاڈھ سرگامس اندر چھُ اکھ قلندر راہ محمد بٹ ناو، لِتہ لِنش ووت سُہ رہبری ژھانڈنہٕ موکھہ۔ دیان ییٚلہ دِلسوزَنس قلندرس لِنش ڈاڈِ سر ووت، تمیٚ دوٚپُس گژھ یاتھ ناگس اندر کرم گوڈ سِران دیانا۔ یہ بُوز تھ گو دِلسوز تتھ ناگس کُن سِران کرنہ۔ ناگہ منٛز سِران کرنہ پتہ ییٚلہ تمہ پُلو تاٚلی ترٛاوِ، یکدم گو بے ہوش، اما کینٛہہ کالاہ گژھِتھ آو دُبارٕہ ہوشس تہٕ لِجِس موُرشد ہِندِ وننہٕ مطابق ناگہ منٛز سِران کرنہٕ پتے شعر لیکھنچ ہتھے کنہ ووزنی ہیتھ کنہ زن سو ٹھ کالس اندر کنہٕ ناگہ پوٚکھرس لگان چھے۔ اُمچ ژینہ وَن چھُ دِلسوزَن یہ شعر تہٕ دوان ؎

ازِ لے لُوکس لوٚٹھیوس دیٚیے   پیٚیے پیٚیے حیٚیے لو

اُمہ واقعہٕ برونٛہہ ژھٕاوس دِلسوزَس پٔنُن ابتدائی رہبر اِشبر نٛک رحمان صاب تمہ دوٚہہ شکارہٕ اندر سفر کرنس دوران سمکھہ مُت، یُمہ دوٚہہ سُہ غلام محمد ٹھیکہ دار ہنٛز کلی بوٚہرِ ہیتھ ڈگیٹ پیٹھ لِنشاط کُن محوِ سفر اوس۔ رہبر یا موُرشد تلاش کرنہٕ کہِ تالِقہ چھُ دِلسوزَن پننس اُکس وژنس منٛز یہ لوُقطہٕ اَلی تہٕ کوٚر مُت ؎

ہتو پالو مہ گژھ مغرور رٹُن رہبر پٔنُن فی الفور
کرُن حاصل ژِ رحمانے، سُہ چھُ تاباہٕ کیاہ لتہ یے
وو میدا زیارہٕ ہنٛز چھِم پوٗرٕ، وَنُن میٚونُے تقویم منظور
چھُ دِلسوزن یہ افسانے، یہ گوس دیوانٕہ کیاہ لتہ یے

وفات

موتی لال ساقی سُندِ وَننہٕ مطابق چھُ دِلسوز لوکچارٕ ہے منٛز مرگی (HYSTERIA) مرضک شِکار اوسمُت مگر رحمان صاب اِشبری ہنٛز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مُریدی منز یِتھ سپدُس اَمہِ مُوذی بیمارِ نِشہٕ نجات حاصِل ۔ مؤلفِ "کلیاتِ دِلسوز"
عبدالرشید خان چھُ مرحوم شاعر سنزِ آشنہِ زُون بی بی ہُندِ حوالہٕ یہ خاص واقعہٕ بیان کران
زِ بیلہِ دِلسوزَن لُوزاد ہِنجو غلام رسول پانٛتشرن رٔتن ہُند ووت، تسنز موج زُون بی بی آیہٕ
خلاص گژھِتھ درٛ ژھین کہِ مالنِ گرٕ پیٹھ وٲرلو گرٕ نِٹہ پُور ۔ یمہِ وِزِ سو ہیٚنِس کُٹھس منز ہِنجو
ہیٚتھ ژاٲہ، دِلسوز اوس تتہِ برونٛہہ ژھوہ یہ دَم کرِتھ بیہتھ ۔ یمہِ ساتہٕ تٔس ہیٚنِس نٔکس پیٹھ
نظر پیٚیہ تھوٚد وُچھتھ نیوُن سُہ ماجہِ ہنٛزِ کوچھِ منٛزٕ تہٕ روٚٹُن یہٕ پنُس ہیٚنِس ستی، تَس
موہ یہ ہیٚتھ کرِنس دوران آیس ہنٛگہٕ منٛگہٕ خوب نہٕ درٛ ژھا تہٕ دو یمہِ دوٚہ ہہ صُبح وقتس تام رُودُس
تتے حالہٕ ۔ دوٚیمہِ دوٚہ ہہ اوٚنکھ دِلسوز نہٕ یلاجہٕ موکھہِ کُس تانٛی حکیم، امادِلسوزَن وَونکھ زِ کوٚٹھ
اَے وارِ کارِ چھُ، یہ طبیب کیازِ آو منٛگہٕ ناوٕ نہٕ ۔

یمن دوٚہن اوس دِلسوز ٹھیکہٕ دارامہٕ کٔلس (غلام محمد) نِش مُنشی گری ہِنزِ ملازمت
ترٲوِتھ یانہٕ تہٕ اکھ ٹھیکہٕ دار ہینومُت تہٕ ٹھیکہٕ اوُس سرینگر شہرس منزِ رانی وور (رعناواری)
تام پوٚختہٕ سڑک بناوُنک ۔ اوٚ کنہ اوس دوٚہے نِٹہ پورِ پیٹھ راٲنی وور تام ہیٚنِس زٔلہٕ گُرِس
(اسائیکل) پیٹھ یوان گژھان ۔ معمولہٕ مطابِق کوڈُن دوٚہہ اکہِ کامہِ پیٹھ گژھنہٕ باپتھ
زٔلہٕ گُر، امابکھتھ نہٕ آسنہٕ کنی ہیوٚک نہٕ چلاٲتھ ۔ امہِ وجہٕ کنی نیوٚ دِلسوز پننی لوٚکٹی باٲیے خانیار
تامتھ زٔلہٕ گُرِس سوار کرِتھ ۔ اَتہِ بیلہِ متعلقہ انجینئر صابَن دِلسوزُن بدلیے رنگ راٲپ تہٕ
حالتھ بدلیے ہیٚتھ وُچھ، سُہ وَونِتھس، دِلسوز! خارٕ ے چھا؟ دلیل؛ دِلسوزَن دِتُس لُور
اَسہِ وُنہٕ ہوٚ بجہٕ جواب، انجینئر صاب! شاید چھُ وُہ نی یہ فانی دُنیاہ ترٲوِتھ نیرُن، زانہٕ دِے
یہِ ما آسہِ اسہِ یانہٕ واٲنی بٔتم ملاقات ۔

دِلسوز نہٕ گرٕ واتنہٕ ہند وُنہٕ مطابق دراوٚ امہِ واقعہٕ پتہٕ کینٛہہ دفہ گُزرِتھے دِلسوزس
کمرِ چہ اَڈِچہ پیٹھ اَکھ دوکھہِ پھبل ، یمہِ کنی سُہ پانٛتشرن رٔتن وُرنس دوٚہرِ لنس لارِتھ روٚد،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

امابہٕ کبر ٹھۆ تہٕ ڈوٗلُس ہٕ بُتھیٖک رٕنگ یا پُنُن خوبصورت اِنہار، وُسنا لوٗتہٕ پھُٹ ہٕ کھیٖن۔ حکیمو، طبیبو تہٕ ڈاکٹرو ووٚن دِلسوزنس مأیس زٕ یہ گژھِ علاج باپتھ کٔشیرِ نیبر سوز ہٕ یُن، اما دِلسوزن کوٚر یہ ڈیٚنتھ اِنکار زِ سأنی کشیر چھے جنّتِ بے نظیر، یتیلہٕ ہٕ کوٚٹھ یتھ جنتس منز ٹُلیتھ ہیکہٕ، بیس جایہ کیتھہٕ سپدہٕ صحت یاب، مگر دا دٕیک روٗخ اوس کیاہ تام بدلے باوتھ کران تہٕ کیازِ اندری ژُورن اُس پننی کامہ ہن پوٗرٕ کٔرمژ۔

اُمہ پتہٕ دیٚت حکیمو تہٕ ڈاکٹرو دِلسوزنس باہہٕ صلاح یس مشورٕ زِ بیمار گژھِ کشیرِ منز کُنہِ شفا شایہ پھیرہٕ ہکورہٕ باپت نیٚنہٕ یُن، یُتھ زن اُمس دِلک خفہٕ ژلِہ۔ ڈاکٹرن ہندِ مشورٕ مطأبق آو دِلسوز گوڈٕ پہلگام تہٕ پتہٕ گلمرگ نیٚنہٕ۔ دپان دِلسوز رود دۄن ہِن دۄہن صحت افزا جاین ہوا خوری کران۔ امہ پتہٕ ووت گرٕ واپس، مگر تس اوس دود جگرس سنیومُت، یمہ کنی تُسند بچُن محال اوس۔ آخر کار گو یہ نوجوان شأعر تہٕ ڈراما نگار پننہ وأنسہ ہندی فقط ۲۶ یا ۲۷ بہار چھاوِنہٕ پتہٕ ۱۱ ماہِ رمضان ۱۳۶۰ھ مطأبق ۳ اکتوبر ۱۹۴۱ء جمعہ دۄہہ دُپہر ڈٔلتھ ڈوڈٕ بجہ پننس مألی ہٕنزِ حیأتی منزٕ ے یمہِ عالمہٕ۔[1] ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ دِلسوزنہٕ وأنسہ مُتلق یہ ظأہر کران :۔

"ان کی جوانا مرگی نے دورِ جدید کا ایک اچھا شاعر ہم سے چھین لیا۔ وہ ۲۵ برس کی ہی عمر میں ۳ اکتوبر ۱۹۴۱ء بروزِ جمعہ اس دارِ فانی سے کوچ کر گئے۔"[2]

امہ برعکس چھُ پروفیسر حاجنی بیٚیہ طرفہٕ رقمطراز :۔

"دِلسوز گو ۱۹۴۵ء یمہِ عالمہٕ۔"[3]

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفہ (ص) [2] دِلسوز کشمیری، ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱۰، جلد ۱، ۶۲ء ص ۸۶۔

[3] کامو منزٕ کنی پھیری پھیری مطبوعہ وولر کلچر حلقۂ ادب حاجن۔ صفہ ۲۹

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پننہٕ مرنہٕ برونٛہہ کینہہ وق اوس دِلسوزَن پیٚ شعرو وَنمُت ، یُس تِس مرننہٕ آیہٕ زٕلبو پیٚھٹے اوس ۔

اے خیالِ حُسنِ جانان بوز دِلسوزُن بیان
اَسی چھہ بُلبل در گلستان چند روزٕکی مہمان

مدفن

دِلسوزَنہٕ جانہٕ مرگ گرٕ ھیٚنج خبر ییٚتھے ژوٲپاری پھہلیے پیٚ ، ہُٹہ پورس ہیٚھہ گوساٮ۪رِ بے علاقس ژَس ، گاٹلنہٕ تہٕ اوس نہٕ بہمان نہٕ دِلسوز ، ہیٚو جوانِ رعنا کیاہ دٕزاو پزٕ کینٛہ لوکچہ وٲنسہِ منٛز ے یمہِ پشہٕ رۆس سرایہ منٛز ۔ دپان تسندِس نمازِ جنازس منٛز کٔرساسہِ واد ٹکو شر کیٚتھ ، اَمہِ پتہٕ آو ماجہ کشیرِ ہُندسہ پٕرزل وُن ژوُنگ ٹٹہ پورے پننس اَبٲئی ٹلگُزارس منٛز وُڈراونہٕ ۔ یوٚدوے لتنٛز قبرِ پیٚٹھ تسندلو وٲرِ لتواکھ لوٚ خَتہٕ پیٚوٚرِتہٕ بنو وُمت چھُ مگر سُہ چھُ ازتیوٚتاہ خستہٕ گوٚمُت زِ پیرس پیٚٹھ یُس شعر کھنیتھ چھُ ، سُہ چھُنہٕ پٔتہٕ ہنٕ شیوزٕہن ۶۵ وٕرِیَن دوران ژھصہٕ ، تیز بارشہٕ ، واوٕ دکو تہٕ موسمن ہنٛزِ ادلا بدلی سببہٕ گسیہ پینہ کینٛہ نمایاں تہٕ لوٚن ۔ اَ ، فقط چھُ تمہِ شعرٕک پیٚ اوٚڈُ بے حصہٕ "دِلسوز فوت شُد" ، مُشکلن پرٕنہٕ یوان ۓ ۔

خراجِ عقیدت

دِلسوزَس ہرگاہ ییے پننٛہ وٲنس وفا کرِ ہییے ، خبر سُہ ما دِ پیٚ ہییے پننس تخلیقی ارتقاء تہٕ سفرس منٛز ترقی ہندی ساری مرحلہٕ طے کرٕنہٕ پتہٕ ہم کال شاعرن تہٕ پٔتھ مگر شایداَس نہٕ سو کیٚتھ پاک پروردگارس منظورٕ تاہم یُس شعر سرمایہ مرحوم دِلسوزَن لوکچہِ وٲنسہِ منٛزے پانس پتھ کُن کاشرِ ہن تہٕ کاشرِ زبانٕ ہنٛدِ خاطرٕ ترود ، تتھ اندر یوٚدوے عروض تہٕ ماباقی فنّی خامی پیٚ تہٕ لبنہٕ چھپے یوان ، مگر ہیٚن شاعرن مقابلہٕ چھُنہٕ تسُند کلام کمیت کِہ لحاظٕ کم پایک ۔ تسندِس دٔستیاب کُلیاتس منٛز

ے کلیات دِلسوز ، مولف عبدالرشید خان مطبوعہ ۱۹۷۸ء صفحہ (ص)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ نعت، مناقب، مناجات، نظمن، وژنن تہٕ غزلن ہُند تعداد اکھ ہتھ تہٕ دۄیہ تأجی، یمہٕ اٖکہٕ پلہٕ دۄن سائن شعرن پیٹھ محیط چھ۔

اسہِ ہیکو نہٕ یہ کتھ ثبقہٕ پأٹھۍ وٕنتھ زِ کلیات دلسوز مرتبہ عبدالرشید خان کیا آسہ دلسوزنس ساری سے کلامس پوٗرٕ پأٹھۍ وحاطہٕ کران، تہٕ کیازِ مرحوم شاعر سُند خبر کوتاہ کلام آسہِ یا تہٕ وقتہٕ بے قدری سببہٕ ضایہٕ گومُت یا کُلیاتس منٛز درج کرنہٕ یہ نشہٕ پیومُت یا بیٚن گوڈماتن ہندس کھالتس کھالنہٕ آمُت، اٚمہِ تالقہ روزِ یہ کتھ وٕنٛنٛ مناسب زِ راقم الحروفس وأتٕ حال حالے بینس اٚکس دوست پروفیسر جی۔ایم شادؔ سٕنٛز اکھ رجسٹرڈ چیٹھی[1]، یتھ اندر تمو منٛے اکہٕ بأتہٕ کتابِچ صفحہ ۸ تہٕ ۹ فوٹو سٹیٹ کٔرِتھ سوزمٕت چھہ۔ اٚتھ کتابچس چھُ ناو "عشقہٕ پیچان" (حصہ اول)۔ یہ چھ صوفی غلام محمد ژورٕ سٕنٛز تالیف تہٕ غلام محمد نوٗر محمد تاجران کُتب مہاراج گنج بازار سرینگر طرفہٕ چھُ ۱۳۶۴ھ مطابق ۱۹۴۵ء چھاپھ سپدمٕت۔ اٚتھ منٛز چھُ کس تام وہاب سٕنٛدِ اکہٕ بأتہٕ پتہٕ دلسوز سٕنٛد وژُن یمٕکۍ گوڈ شعر چھ ؎

یہ چھس انتظارس ہیو دِل اٚزارو

وٚلو دِل اٚزار ورروٗٹھتھ غوصہٕ غم کیاہ

یُودوے یہ دِلسوزٕنۍ چھُ مگر "عشقہٕ پیچان" کتابچس اندر درج گژھنہٕ کنۍ بیٚنیہ کُنہٕ وقتہٕ نِ زِ یہ وژُن چھُنہٕ دِلسوزُن[2]۔ پروفیسر شاد صاب چھ پننہٕ چٹھہِ منٛز ونان :۔

منشی غلام نبی دلسوز کا کُلیات مارچ ۱۹۷۸ء میں نوجوان شخص محترم

---

[1] مرقومہ ۸ اپریل ۱۹۹۶ء

[2] اٚتھ وژنس مُتلق ووت منے پروفیسر جی۔ایم شاد سُند خط یتھ اندر تمو وومٕت چھُ زِ یہ وژُن چھُنہٕ کلیات دِلسوزس منٛز حالانکہ چھُ یہ زیر تذکرہ کلیات کس صفحہ ۲۰۳ تا ۲۰۵ درج (ن ا)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدالرشید خان ایم اے، پی ایچ۔ ڈی نے مرتب کر کے طبع کرایا جو تین سو بارہ صفحات پر مشتمل ہے اور کتابی سائز میں ہے۔ اسمیں دلسوز کی غزلیات، وژن، نعوت، ومناجات وغیرہ بھی شامل ہیں اور ان کے ڈرامے بھی۔ لیکن اس کی کتابت بہت غلط ہوئی ہے۔ اکثر جگہوں پر تحریف، حذف واضافہ بھی نظر سے گزرا ہے۔ دلسوز کا جو کلام وغیرہ مطبوعہ کلیات میں نظر نہیں آیا اس کی فوٹوسٹیٹ کاپی اس خط کے ساتھ منسلک ہے۔"

وۄنۍ ستم ظریفی زِ دلسوز بہ مرنہٕ پتہٕ دۄہ ہن اکہٕ دُہن وٕرؠن تام دیُت نہٕ ساںنؠو ہم کال شاعرو، ادیبو، محققو، تہٕ تنقید نگارو یتھ کتھ کُن کانٛہہ تہٕ توجہ زِ دلسوزُن کلام ژھانٛڈٕ دِتھ کرِہ ہو تمیچ موہ لانکون یا تسٕندی منثور تہٕ منظوم کارنامہٕ ینیشہٕ ناوِ ہو۔ موتی لال ساقی چھُ حق بجانب طور پہ کتھ ظاہر کران زِ دلسوز آو پننین ہم عصر ادبین ہندی ڈسی نظر انداز کرنہٕ تہٕ تۄہ پییہٕ ہندی ڈسر تہٕ۔ یمہ کتھ ہُندتہٕ چھُ تاجب زِ کاشرزبانٕی ہندی اوٚلین تنقید نگار عبدالاحد آزادن تہٕ چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" تالیف کرِنس دوران دلسوز تھتے کنہ مُشرو وُمُت، زن تہٕ سہ کاشرزبانٕی ہُند شاعرے چھُنہٕ اوسمُت۔ جناب محمد یوسف ٹینگ تہٕ چھُ حٲرٲنگی اظہار کرِتھ وناں:۔

"تاجب چھُ زِ عبدالاحد آزاد مرحومن تہٕ زُون نہٕ پننس تذکرس منز اُمی سُند ناو لیکھُن مناسب[۲]"

یہ چھے راقم الحروف سنٛز ذاتی رائے زِ دلسوز کشمیری اوس عبدالاحد آزاد تہٕ شاعرِ کشمیر غلام احمد مہجور سُند ہم کال نوجوان شاعر۔ یمہ وِز آزاد "کشمیری زبان اور شاعری" تذکرہٕ مرتب

---

[۱] یہ چھُ واضح طور عبدالاحد آزاد تہٕ مہجورس کُن اشارٕ

[۲] کلیات دلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفحہ (رغ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس کران، تمہِ ساتہ چھُنہٕ شاید آزاد مرحومن یہ کتھ مناسب زانی ہِژ زِ تس بنش ۱۲ ؤری کم (سنہ ۱۹۱۶ء ۔ سنہ ۱۹۴۱ء) وانسہٕ ہندِس نوجوان کاشرِس شاعرِس سُند ناو تہٕ کھسیا تسندِس تذکرِس منز۔ حالانکہ چھُ پزر یہ زِ مرحوم آزاد (سنہ ۱۹۰۳ء ۔ سنہ ۱۹۸۴ء) یمن دوٚہن پٔتھن زیرِ تذکرٕ ادبی تواریخ قلمبند اوس کران، تمہِ وزِ آسی دِلسوز بِندی ژوشوے ڈراما لیلیٰ مجنون، مصطفیٰ کمال پاشا، شیرین فرہاد تہٕ شودہٕ تہٕ کینہہ بأتھ گراما فون کمپنی ین ہنزو کوششو صدا بند تہٕ کرنہٕ آمتی۔ ییلہِ زِ آزادُن کانہہ تہٕ بأتھ صدا بند سپدِ مُت چھُیی نہٕ۔ یہ کتھ تہٕ پزر ژہ ہتس بھاوِ زِ آزادُن تذکرٕ چھُ دِلسوزنہٕ وفاتہٕ پتہٕ سنہ ۱۹۴۱ء مکمل پوان کرنہٕ۔ امہِ تلہٕ چھیے یہ کتھ واضح سپدان زِ عبدالاحد آزادنس اُتھ زانہتھ ماننتھ أچھی وٹہٕ نس روزِ تجاہلِ عارفانہٕ دُنُن مناسب۔ توے چھُنہٕ دِلسوز سُند ناو "کشمیری زبان اور شاعری" ہنشہ ادبی تواریخی کتابہ منز کھالنہٕ آمُت، ییلہِ زن آزاد مرحومن تہتھین شاعرن تہٕ جائے چھیے دِژمژ، یمن ہندی ناوے یأتی اسہٕ وینہٕ چھ، اُما کلام چھُکھ نہٕ أسنس برابر۔

ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ پزی کنی تأریفن ہُند حقدار، یمو گوڈنچہ لٹہٕ سنہ ۱۹۶۲ء دلسوز نِہ ٹُوری سندِس حیات تہٕ کارنامن پیٹھ اکھ پُرمغز تنقیدی مقالہٕ قلمبند کٔرتھ سُہ حق ادا کوٚر، یتھ کُن نہٕ اُتھ وقتس تام کانسہِ ہُند ظوٚن اوس گومُت۔ پروفیسر حامدی سُند سُہ مقالہٕ سپُد کلچرل اکادمی کِس اردو شیرازہٕ شمارہ ۱، جلد ۱ سنہ ۱۹۶۲ء شایع۔ امہِ بروٚنہہ تہٕ اوس ڈاکٹر حامدی صأبن سنہ ۱۹۵۰ء ہیوٚ دِلسوزس پیٹھ اکھ کِتابچہ لیوکھمُت، یُس غلام محمد نُور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج سرینگر طرفہٕ شایع اوس کرنہٕ آمُت، یُس نہٕ ازدِسی یاے چھُ۔[1]

دِلسوز سُند اکھ رشتہٕ دار عبدالرشید خان چھانہ پوری تہٕ چھُ خصوصی طور شاباشی ہُند

---

[1] راقم الحروف سندِ ناوٕ ڈاکٹر حامدی سنز اکہ چٹھہ مطابق (ن ۔ ا)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حقدار یمۍ دِلسوز سُند منتشر کلام شیرازٕ بنٛد کرِتھ "کلیاتِ دِلسوز" ناوٕ کتابہ ہندِس صورتس منز ۱۹۷۸ ہٕ بازرس ترٛوو۔ محمد یوسف ٹینگ سابق سیکریٹری ریاستی کلچرل اکادمی چھ خان صابس مُتلق لیکھان:۔

"یہ چھُس عبدالرشید خان صابس امہِ زبر کامہِ ہُندِس تُلنس پیٹھ مبارکباد دِوان۔ اُمی سندی شوقن دیُت کأشرِس ادبس یہ رووُمت شاعر بیٚیہ واپس"[1]

موتی لال ساقی سنٛز کوشش تہٕ چھےٚ قابلِ تحسین زِ تمۍ تہٕ تُل دِلسوزس پیٹھ پننہِ محققانہٕ قلمہٕ کوٚرُن اکھ بلیغ تہٕ تنقیدی مقالہ "غلام نبی دِلسوز کشمیری" عنوانہٕ قلمبنٛد۔[2]

یہ چھےٚ حارأنی ہنٛز کتھ زِ دِلسوزس خراجِ عقیدت ادا کرنہٕ کنہِ سپُد نہٕ از تام یمہِ کتھہِ ورأے بیٚیہ کہیں تہٕ زِ مرحوم شاعرٕ سنٛز آبأیی گامہٕ چہ اکِہ لوٚبستی ہُند ناو آو "دِلسوز بستی" تجویز کرنہٕ، یمیُک افتتاح کشیرِ ہندی سیاست کار تہٕ سابق ریاستی تہٕ مرکزی وزیر مفتی محمد سعید تہٕ فلمی اداکار دلیپ کمار ہندی ڈٕسی از واریاہ کال برونٛہہ انجام دِنہٕ آو۔ امہِ برونٛہہ اوس نوٗپورگامس منز اکھ ڈراما کلبس "دِلسوز ڈراماٹک کلب" ناو تھاونہٕ آمُت[3] ریاستی کلچرل اکادمی یتہٕ بے شمار ادبی، تحقیقی تہٕ تنقیدی کامہِ انجام دِتٕ، کأشرِس ادبس تہٕ ثقافتس احیائے نو دیُت، واریاہن کأشرِین شاعرن ہُند کلام شیرازٕ بند کوٚر تہٕ کینٛژن اہم کأشرِین شاعرن ہٕنٛزن تُربژن پیٹھ آیہ سنگِ مزار (لوح) تہٕ نصب کرنہٕ، مگر دِلسوزس مُتلق آو نہٕ اُمہِ ادارٕ طرفہٕ از تام کہیں تہٕ کرنہٕ۔ راقم الحروفن کوٚر حال حالے اُتھ مُتلق

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص (رغ)

[2] مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سرینگر سال ۸۵-۱۹۸۴ء، ص ۲۸۰

[3] بروایت غلام رسول بٹ ابن غلام نبی دِلسوز، ماخوذ کلیاتِ دِلسوز، ص (ی)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سابق سیکریٹری کلچرل اکادمی ٹینگ صابس ہتی جوٚمس اندر کتھ باتھ زِ ہتو ہرگاہے
باقی ادبی کامہٕ کرِ، دِلسوٗز کیازِ آوٗ مُشِتھ راونہٕ، ہتو وۄن تورٕ پیٚہ چھُ پزر زِ دلسوزس کُن گوٚو نہٕ
تۄند توجہ، یمیٚک ہتن سخ ہمسوس چھُ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دوٚیم حصہٕ

ادبی کارنامہ

شاعری ہُند آغاز ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ پننس مقالس منز یہ کتھ ظاہر کران زِ دِلسوزن اوس ابتدائی وٲنسہِ منزٕے کٲشر شاعری ہنزن کیشژن شعرن سومبرن ہُند مطالعہ کورمُت یمو منز تمو لل دید تہٕ رُسل میرن کلام دِل دِتھ پوٚرمُت اوس۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ دِلسوزن آسہٕ ہن ترووہن وریَن ہنز وٲنسہِ منز شعر تخلیق کرنی ہیتی ہتی، اما اَکس پختہٕ کار تہٕ پیشہ ور شاعر سندی پأٹھۍ لوگ اَردہ کُنہ وُوہ ؤری وٲنسہِ اندر سنجیدگی سان شعر وَننہٕ تہٕ ڈسلابہ ہےمنز لیکھنہٕ یِتھ روایتی شاعری ہندِ آہنگہٕ ہتی عشقیہ وژن تہٕ غزل ے

چھِکھ ژٕ مستور، کتی کستوری لبتہٕ گے دستور چھا
طوطہِ ووٚلتھس لولہٕ نارِی لوٚچ ہاری وننہٕ کیاہ

ہوٚس گوم غائب ژٕ دوٚچھ ہتھ دُبارے
شمتھ سارِ وے پہرہ دارو یہ مورس

دِلسوزنن یمن دوٚن شعرن منز مستور، کستوری، دستور، طوطہِ، لولہٕ ناری، لوچ ہاری، ہوس تہٕ پہرہ دار لفظن ہُند ورتاو چھُ یہ کتھ واضح کران زِ تمنزد

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تخلیقی صلاحیتٕ واوس شعرٕچ تہٕ مأری منٛز اکس خاص حدس تأنی پروومُت۔ تسٕندین اَمہٕ دورٕکین وژنَن تہٕ غزلَن اندر أس تسٕنٛز سادگی، شوٗز، خلوص، موسیقیت تہٕ تغزل نمایاں۔

دِلسوزٕ ہنٛز وأنس آسہ ہاتن دوہن کیٛہ دوٚہ، وُوہ وٕری ہیو، یِیلہِ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج بازار سرینگر اٹھ یا بہہ ورقی کِتابچن ہنٛز شکلہِ تسند کلام شایع کرنہٕ لوٚگمُت اوس، یِمو منٛز ترانہٕ دِلسوز، کلامِ دلسوز، تہٕ خیالِ دِلسوز[1] قابلِ ذکر کِتابچہٕ آسی۔ یِمو کِتابچو بروٚنٛہہ اوس غلام محمد نور محمدن ۱۹۳۱ ہس ہیچ تحریکِ آزادی ہُند زور وُچھتھ دِلسوزٕ سُنٛد صدائے وطن تہٕ ترانہٕ گُلستانِ کشمیر ناوٕ کٕرٕ کِتابچہٕ منظرِ عامس پیٚٹھ اأنی متو۔ دِلسوزنٕن یِمن وطنی بأتن ہنٛز وۄکھنٕ چھُ شہرس منٛز کُس تام ہاکر تہٕ چیٚن گلیٚن، کوچن تہٕ بازرن اندر ترنُمہٕ سان تہٕ بِہ انقلأبی تہٕ وطنی بأتھ عام لُکن بوزٕ نأوِتھ چھُ تہٕنزن رگن ہُند خون گرٕکِہ نادان اوسمُت۔ اُتھی دورس اندر آسہ وادی اندر غارٕ منقسم پنجاب پیٚٹھٕ کینٛہہ گراماٗفون کمپنی تہٕ یوٚت شأعرِ کشمیر غلام احمد مہجور ہُندی بأتھ صدا بند کرنہٕ باپتھ واتٕمٕژ، یِمن اندر راجپال گراماٗفون کمپنی سرفہرست أس۔ یِمو بأتہٕ کِتابچو بنوو دِلسوز اکہٕ اندٕ لُکہٕ پسند شأعر (FOLK POET) تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ سپُد عوامس اندر ہر دلعزیز تہٕ تہٕ مقبول تہٕ۔

مہجور اوس دِلسوزس ترٛہہ[۳۰] اکہٕ ترٛہ[۳۱] تہٕ عبدالاحد آزاد ترٛووٚہ[۱۳] وٕری زیٚٹھ۔ دِلسوز یوٚد وَے نوخیز شأعرے اوس، اما یِمن دوٚشوٕنی ہم کال شأعرن ہُند ہم عصر آسنس مااوس کانٛہہ شک۔ معاصر دورکیو یِمو دوٚشوٕ لیو گو نمالو اوس وِہُچ نہج وُچھتھ رُسل میرس پتہ کأشر شأعری ہُند آہنگ ہنا بدلوومُت۔ اِیہندِ نے نقشِ قدمن پیٚٹھ أس دِلسوزٕنی شأعری

[1] بگفتہٕ ڈاکٹر حامدی کاشمیری تہٕ بحوالہ فہرستِ کُتب غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مطبوعہ ماہنامہ رسالۂ گلریز دسمبر ۵۲ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ رواں دواں۔ ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ دِلسوزنہٕ ابتدائی دورچہٕ شاعری ہُنٛد تنقیدی جائیزٕہ ہیتھ رقمطراز:۔

"دِلسوز چھُ پتہٕ نٕن بیش رو شاعرن ہنٛدی پأٹھۍ غزلُک شاعر تہٕ تسند بٕن گوڈٕکال کٕہن غزلن پیٹھ چھےٚ رلوأیتی تغزلچ سرٛنٛی چھاپھ تسنٛد کلام چھُ محمود گامی تہٕ دوٚیمین شاعرن ہنٛدٕبن خیالاتن ہُنٛد صدائے بازگشت تہٕ یہٕ صدائے بازگشت چھُ دِلسوزنٕن یِتھٕن شعرن منٛز صاف تہٕ واضح ۔

سأل ڈلہِ کُے مالہٕ ووٚ چھےٚ نیبر سوٚنٛدر ٲلی ییے
وقتِ فرصتھ چھُےٚ غنیمت دم تہٕ روزان گالی ییے
قولہٕ نے ڈل یکھ تہٕ وٕزجل کامہٕ ووٕزلی جامہٕ وٕل
پٔزارٕون چھُس اِنتظارس ناوۍ ٹ منٛے بأ لی ییے

وُچھیویتھ بوٚمس شعرس منٛز چھُنا دِلسوزنہٕ شاعری ہُنٛد آہنگ ہوٚبہوٗ رسُل میرٕن ہیوٗ۔

وأل کٔنہِ نے گرایہٕ مأرتھ زأل وانکن سنٛز کٔرتھ
رنٛگہٕ وڈٕنے خاصہٕ وردن پأرِتھےٚ کیاہ چألی ییے

بیٚیہٕ اکہٕ وٕزٕ تہٕ کٔہن یمن ترٕبن بندن منٛز تہٕ چھُ دِلسوزٕنٛدی خیالات پننہٕ رومأنی تہٕ جمالیأتی رنٛگہٕ رسُل میرٕ تہٕ مہجورٕنی ہیوی لبنہٕ یوان۔

آلو میتونے کری توس گوشن	دِل چھُم توشن ووٚچھ ہن یار
بِلہٕ وُنی لتوس کیاز چھُکھ روشن	دِل چھُم توشن ووٚچھ ہن یار
اچھ وٕل، ویرناگ کیتہ یوٚتھ گوشن	وٕتہٕ وٕتہٕ ژھانجیوم آدٕنُک یار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یِنیہٕ ناساٗ تھاہ ییہٕ نا ہوشن   دِل چھُم لوتشن ووٚچھ ہٕن یار
بُڈٕ ڈٕلہِ ماٗ بیوٗ ٹھ منز پمپوشن   دِیہٕ نا دیدار بلہٕ بیمار
ہیٚیہٕ نا خبراہ اُسہ فراموشن   دِل چھُم لوتشن ووٚچھ ہٕن یار

ہیرِ ہن یمن شعرن منز چھُ دِلسوزؔ ہندین احساساتن ہُند شوزر، ساٗدر وار یرِ ہٕ دُلک حباب نمایاں تہٕ واضح۔ تٚسُندِ دل چھُ یِیہٕ بٕنس ماشوقس پانس برونٹھہ کِنہٕ رٹنہٕ باپتھ دُب دُب کران۔ یمہٕ شعرٕ چھ یمہٕ کتھہِ ہُند اظہار زِ دِلسوزُنؔ شاعرانہٕ شعور اوس اُتھ وقتس تام پنٕنہٕ سوز و گداز تہٕ نشتریت کنی پوٗرٕ پاٹھی باٗلیدٕ ییُدمُت۔ تٚسندین یتھہٕ نے ہوٚہن ماباٗ تی وژنن تہٕ غزلن منز چھےٚ عاشقانہٕ کیفیژن ہُنز پوٗرٕ تیھہ۔ شاعر چھُ وِزوِزِ پنٕنہٕ بٕنس ماشوقس ژھاران تہٕ گاران، آلوٗدِوان، سمکھنہٕ باپتھ پار دِکی پاٹھی بیقرار تہٕ تس ورائے زندگی بے مقصد زانان۔

دِلسوزؔ سُند کینہہ کلام وُچھتھ چھےٚ یہ حقیقت واضح سپدان زِ کھاندر کرنہٕ پتے چھ دِلسوزؔس ماٗلِس سیتی کیاہتام اختلافات سپدی متی، یمہٕ کِنی سُہ نٹہٕ پوٗرِ بیپٹھ ژٕلِتھ دروٚگجن کِس ماتاماٗلس منز ووت مُت اوس۔ اکھ اِشارٕ چھُ تٚسندِ یمہٕ شعرٕ تلہٕ میلان ے

خانہٕ ماٗلِن وانہٕ ییٚرون لانہٕ لیو کھمُت کیا سنا
پانہٕ دِلسوزؔ دروٚگجنس منز طعنہٕ تُس بوزناوِنا

ساٗنی رِوایتی کاشرِ شاعری چھ عام طور اُکس ژھینہٕ گامُت مسولہ ہنز زِ لوٗ پنٕنہٕ نٕن سیمابی احساساتن تہٕ رومانی خیالاتن شعرٕ قالبن اندر تراوِتھ دِلچ یکسوئی تہٕ طمانیت حاصل کران، تہٕ کیازِ اُمس مسولہِ ہُند عاشق شیدا چھُ تسنز ونظر و بنِتہٕ دُور تہٕ تس تراوِتھ گومُت۔ سُہ چھےٚ اُتھ فراقس منز ژالہِ ژالہِ اوٗش ہاران، تسنزِ جُداٗیی منز شہکی پاٹھی گلان، پوشرٕ سندِ اِمانہٕ عشقنہٕ نارٕ درزان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

موتی لال ساقی سُند چھُ یہ وَنُن زِ دِلسوزَ اوس پنٕنہِ نِن محرومین ہندِ سببہٕ اُوے موکلِہ جوانی منٛزے قنوطیتُک شکار، مگر ساقی سُندِ یہ وَنُن چھُنہٕ حقیقت، بلکہ چھُ پزر یہ زِ دِلسوزٕنِس کلامس منٛز چھُہ رجائیتُک پہلو بلکل لُون، تنٛدی پٔمہٕ کینٛہہ شعر چھہ اَتھ دعواہس پوشہٕ تہ کران ے

مہ بر غم اے دِل غمگین وُچھکھ از روئے جانانہٕ
بالُفت لولہِ پیٚہ رِز لم قدم تُل سُوئے جانانہٕ
فِدا پروانہٕ شمعہس پیٚتھ مثالاہ بوز رٹھ سوئے وَتھ
رِندن ہنٛز یارِ بتھاو صحبتھ لبکھا دِ خوئے جانانہٕ
بُڈِ بھ گرٛتھ لولہِ سخنن منٛز کران عاشق چھِ تمہٕ کُے سنٛز
اُڑکھ اَتھ دردِ باغس منٛزٕی خوشبوئے جانانہٕ

ڈاکٹر حامدی کاشمیری تہٕ چھُ یہ پَزر بیان کٔرتھ دِلسوزٕنِس رجائی آسنس ستہٕ اتفاق کٔرتھ وَنان :-

دِلسوز کئی جگہوں پر انگریزی کے شاعر رابرٹ ہیرک کے ساتھ پروازِ خیال کرتا ہے۔ دونوں کے خیالات میں کافی حد تک ہم آہنگی ہے۔ ہیرک کے محبوب کا موضوع انسانی زندگی کی ناپائیداری ہے۔ وہ حسن اور شباب کے انجام پر نظر رکھتے ہیں۔ دِلسوز بھی حُسن و جوانی کی ناپائیداری کے نوحہ کناں ہیں۔ ہیرک کی طرح وہ بھی زندگی کی لذتوں سے بہرہ یاب ہونا چاہتے ہیں۔ زندگی کے فانی ہونے کے خیال نے دِلسوز کو قنوطی نہیں بنایا۔ دونوں شاعر قنوطیت کے اندھیروں سے دُور بھاگتے ہیں اور اُمید، شباب،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حُسن اور اُجالوں کے گیت گاتے ہیں۔ جس طرح ہیرک نوخیز کنواریوں کو GATHER YE ROSE BUD کی تلقین کرتے ہیں، اُسی طرح دِلسوز بھی اپنی محبوبہ کو جوانی کے پھول چُننے کی دعوت دیتے ہیں۔[2]"

خاصہٕ وٕردٕن پأرِتھ نیر نببر یُتھہٕ للہٕ وُن رُوزی امہٕ کےُ شر

بٕہتہٕ ٹیری گرٕژھ کھیٚ زایہٕ لولو

دٕم غنیمتھ زانٕنُ گژھِ دِلسوز غم پتہٕ فکراتراٚوِتھ خوش بخوش روز

دردٕ گل چھاوٕ بے پرواہٕ لولو

تصنیفات

دِلسوزنٕ تصنیفات منزٕ چھےٚ بہارِ مدنی، ترانۂ دلسوز، کلامِ دلسوز صدائے وطن، ڈراما شوٗدہ، شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون تہٕ مصطفیٰ کمال اتاترک تسنٛد حیاتی منزٕ چھپےٚ مٕژٕ۔ یمہٕ لوکچہٕ لوکچہٕ کتابہٕ چھےٚ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج گنج سرینگر طرفہٕ وِزِ وِزٕ پرنٹ آمٕژ کرنہٕ۔ ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ اَتھ مُتلق باوٕتھ کران:۔

اُپنی عمر کے بہت ہی مختصر دَور میں دِلسوز نے کتابوں کے مطالعہ کے علاوہ بہت کچھ خود بھی لکھا۔ چنانچہ پچیسویں سال تک جہاں اُنہوں نے اپنے مطالعہ کو کسی قدر وُسعت بخشی، وہاں اُنہوں نے درجن بھر چھوٹی چھوٹی کتابیں تصنیف کیں۔[2]"

مدیر رسالہ گلریز چھُ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب سندِ حوالہٕ دِلسوز سٕندٕن تصنیفات

---

[1] دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ۱۹۶۳ء، صفحہ ۹۲-۹۱

[2] دلسوز کشمیری از ڈاکٹر حامدی، مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، صفحہ ۸۷-۸۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اندر مصطفیٰ کمال پاشا، شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون، بہارِ مدنی، کلامِ دِلسوز، خیالِ دِلسوز، ترانۂ دِلسوز، تہٕ ترانۂ گلستانِ کشمیر گنٚزراوان[1]۔

موتی لال ساقی چھُ پننِہ لِس اَکِس مضمونس منٛز دِلسوزنین تصنیفاتن ہُنٛد ذِکر کرِتھ لیکھان:-

دِلسوز نے کل ملاکر چار ڈرامے شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون، شوٚد اور مصطفیٰ کمال پاشا تحریر کیے ہیں[2]"۔

مؤلفِ کلیاتِ دِلسوز عبدالرشید خان چھُ دِلسوزنین تصنیفاتن ہُنٛد ذِکر کٔرِتھ ونان "تٕسنٛزن کتابن منٛز چھے بہار مدنی، ترانۂ دِلسوز، (زٕ حصہ) خیالِ دِلسوز، کلامِ دِلسوز، ڈرامہ لیلیٰ مجنون، ڈرامہ شیرین فرہاد، ڈرامہ مصطفیٰ کمال پاشا، مزاحیہ ڈراما شوٚدہٕ[3] قابلِ ذکر"۔

دِلسوزنہٕ یِہ لوکچہ لوکچہ کتابہٕ چھےٚ تٕسنٛز زندگی منٛز چھپے مٕژ۔ اما ۱۹۴۱ء اندر تٕسنٛدِ مرنہٕ پتہٕ آوٕ شیٚبہٕ ہتہٕ وٕری گُزرِتھ کلیاتِ دِلسوز ترتیب دِتھ مارچ ۱۹۷۸ء چھاپنہٕ، یتھ اندر دِلسوزٕ ہنٛدی مناجات، لغت، وژن، غزلہٕ، گیت، ریختہٕ، شاستر بأتھ تہٕ ژور ڈراما شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون، شوٚدہ، تہٕ مصطفیٰ کمال پاشا شیرازٕ بند کرنہٕ چھہ آمتی۔ یہٕ کتھ ہیکو نہٕ اَسی شٔکہٕ پأٹھۍ وٕنتھ زِ دِلسوز سُنٛد کُس کتابچہٕ تہٕ بأتھ چھ گوڈٕ نیتھ چھاپ سپدی مٕتی۔

دِلسوز ہنٛدس دٔستیاب کلیاتس منٛز درج تمام کلامُک تنقیدی جایزٕہ ہیتھ چھُنہٕ یہٕ کتھ ظاہر کرنس منٛز کانٛہہ تأمُل زِ تٕسنٛدس کلامس منٛز چھُ کُنہٕ کُنہٕ وَزن تہٕ پھٕٹان تہٕ بحر تہٕ اوریور ژٕلہٕ لارِ منٛز درینٛٹھ یِوان۔ اَتھ مُتلق چھُ پروفیسر جی۔ ایم شاد سُنٛد گُفـ:۔

---

[1] ماہنامہ گاش تر دسمبر ۱۹۵۲ء، صفحہ ۲

[2] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ بہار ادب کلچرل اکادمی سال ۸۵-۱۹۸۴ء صفحہ ۲۷

[3] کلیاتِ دِلسوز، صفحہ (ط)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"منشی غلام نبی دِلسوز کا کلیات مارچ ۱۹۷۸ء میں ایک نوجوان شخص مکرم عبدالرشید خان ایم اے، پی ایچ ڈی نے مرتب کرکے طبع کرایا، یہ تین سو بارہ صفحات پر مشتمل ہے اور کتابی سائیز میں ہے۔ اس میں دلسوز کی غزلیات، وژن، نعوت و مناجات وغیرہ بھی شامل ہیں اور اُن کے ڈرامے بھی۔ لیکن اس کی کتابت بہت غلط ہوئی ہے۔ اکثر جگہوں پر تحریف، حذف و اضافہ بھی نظر سے گزرا ہے۔ میں نے دِلسوز کا کلام بچپن سے تقریباً سارا پڑھا ہے۔ ڈرامے بھی پڑھے ہیں۔ کلیات میں دِلسوز کے بارے میں مفید معلومات بھی درج ہیں۔ پروفیسر حامدی کاشمیری نے بھی تھوڑی سی تمہید لکھی ہے۔ پروفیسر رحمان راہی صاحب اور امین کامل صاحب نے بھی تمہیدی اور توصیفی کلمات لکھے ہیں۔ میرے اور آپکے محترم دوست مکرم محمد یوسف ٹینگ صاحب نے بھی کتاب (کلیات) کا تعارف لکھا ہے۔ میں نے بچپن سے ہی دِلسوز مرحوم کا کلام پڑھا ہے اور سمجھ لیجئے کہ اُن کے کلام کا متن میرے حافظے میں محفوظ ہے۔ دِلسوز کا جو کلام وغیرہ مطبوعہ کلیات میں نظر نہیں آیا اس کی فوٹو سٹیٹ کاپی اس خط کے ساتھ منسلک ہے۔ مطبوعہ کلیات میں بہت سے معلومات نہایت ہی کارآمد اور ضروری ہیں[۱]۔"

ہرگاہے دِلسوزنِس مطبوعہ کلامس منز فنی خامی یہ لبنہٕ یوان یتھ چھے، مگر راقم الحروف سنز ذاتی رایہ کنہ ہیکہِ امیک بوڈ بارٕ وجہ یہ آسِتھ زِ عبدالرشید خان صابن آسن یہ تسندی قلمی نسخہ سنجیدگی سان پرٕی متی یا زشت غلطس منز آسنہ کنہ آسن یہ تس کینہہ لفظ

---

[۱] راقم الحروف سندِ ناوٕ پروفیسر شاد صابنی چِھٹھ مرقومہ ۸ اپریل ۹۷ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈٲتھ ہتی۔ رشید صابن چھےٚ میانٛز کنٛہ یہ مُشکل ترین کٲم انجام دِنس منٛز وُتاولی گٔر بٔر ہر گہہ دِلسوزنس کلامس منٛز فنّی غلطی یہ آسہ ہَن تہٕ تِتھی کینٛہہ بٲتھ کنٛھ پاٹھی ہیکہ ہَن تیلہِ مہجورنس کلامس لہر لو رصدا بند کرہٕ یتھ۔ دوٚیم وجہ ہیکہ لِتھ لوکچہِ وٲنٛسہ منٛز مرُن تہٕ آسُتھ۔ یوٚدوے لِس موت ہنا تہٕ مُہلتھ دِیہ ہیےٚ، سُہ کرِ ہیےٚ پنٛن نوتخلیقاتو منٛز عروضی تہٕ فنی غلطی یہ دُور کرِتھ تھہ صاف وپاک۔ راقم الحروفس چھُ یتہٕ جناب محمد امین کٲمِل ہندس یتھ وَنہٕ نَس ستی اتفاق:-

"غلام نبی دلسوز گُزریوو جوانی منٛزے، ممکن چھُ اُمی آسہ ہاپنٕ شاعری ہُند رُح رکاہ بدلوومت تہٕ زمانس ستی ستی آسہ ہن لوٚی منٛزل بدکڈی متی ایہندس کلامس پیٹھ شوبہ یتھ پوٗت منظرس منٛز نظر تراونی نِہ یم شار چھ اَکس ووتھ ونس نوجوان سنٛدِ دلکی حباب، یُس بڈ تیزی سان شاعری ہنٛز دلوی تام واتہٕ پچ ووٚتھ ژھا شٹھ اوس کران، مگر افسوس چھُ زندگی کٔرس نہٕ یاوری، شاید لوسہٕ لو وسہٕ بینٛز بے پناہ شوقن[1]۔"

ابنِ دلسوز غلام رسول چھُ دِلسوزنس کلیاتس منٛز یہ کتھ ظاہر کران زِ تس آیہ اُدِ ہندِ مرنہٕ پتہٕ ۳۰ وُری گُنہ رِتھ تسنٛد کلاچ بیاض اتھ، یوسہ پتہٕ تسندی اَکی رشتہٕ دار تہٕ دوست عبدالرشید خان صابن ترتیب دِتھ مارچ ۱۹۷۸ ہس شایع کرٕ۔ مگر اتھ کُلیاتس چھُ لوٚڈ ہیو گاپلہ یہ گومُت زِ عبدالرشیدن چھُ دلسوزن کلام قلمی مسودو تہٕ نسخو پیٹھ سہٹھےٚ رواروی منٛز نقل کوٚرمُت۔ پانٛہ شاعر نہٕ آسنہٕ کنی چھےٚ زیرِ تذکرہ کلیاتس منٛز تسنٛدی ڈسی ترتھ خامی یہ روز مٕرٕ، یموستی اکثر جاین شعرن تہٕ مصرن ہُند حُلیے مسخ چھُ کرنہٕ آمُت۔ یہ کرِ یتہٕ پنٛنس دعوی کس ثبوتس منٛز فقط اکھ مثال پیش یہٕ

---

[1] کلیاتِ دلسوز مرتبہ عبدالرشید خان صفحہ (ن)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تلہٕ یہٕ کتھ واضح چھےٚ سپدان زٕ کلیاتِ دِلسوزٕ کہ مؤلف رشید صابن کٔرژھ فاش غلطی یہٕ چھےٚ کٔرمژٕ. سہٕ گو یہٕ زِ دِلسوزنہٕ اکہِ نظمہِ ہُند عنوان چھُ "منہٕ منٛزٕ پننےٚ ڈیشِلکھ رام" مگر ترتیب کار چُھ اتھ "بنہٕ منٛزٕ پننےٚ ڈیشِلکھ رام" لیکھنہٕ گومُت۔ (صفحہ ۲۸)۔ وُچھیو اکہِ حرفہٕ کہِ ہیرٕ پھیرٕ ستیٚ کوت چھےٚ کتھ واتٕہٕ مژٕ. حالانکہ یُس قلمی نسخہٕ دِلسوزٕ سٕندِ نِچوی منےٚ فراہم کورٕ، تتھ پیٹھ چھُ نمایاں طور ذہن مِصرن اندر "منہٕ منٛزٕ پننےٚ ڈیشِلکھ رام" لیکھتھ۔ مسودہٕ صفحہ ۲۸ (ن-۱)

یُس اکھاہ تہٕ یہٕ کلیات از وُچھان چھُ یا وٕچھہ سُہ ذیہٕ زِ دِلسوزٕ سٕ چھنہٕ عروضٕچ یا بحرن ہنٛز کانٛہہ علمیت آسٕمژٕ ہے، یُس نہٕ صحی چُھ۔ کلیات ترتیب دِنہٕ وزٕہ گاہے عبدالرشید خان صاب گأنسہٕ کھنہٕ مشق شاعرس پانس ستیٚ رٹھتھ قلمی نسخو تہٕ بیاضو پیٹھ دِلسوزٕ سُنٛد کلام شرٕ پأٹھی پھرٕ ہے، غلطی ییٚن ہنٛدی امکانات ہیکہٕ ہن نہٕ رُوزٕتھ۔

شہرت

غلام نبی دِلسوز زاو تتھ دورس منٛز یلہٕ کشیر اندر وُنہٕ شہرٕ گام پیٚرانہٕ دلیلہٕ داستانہٕ تہٕ لکہٕ کتھہ بوزنٕک شوق جنون کس حدس تام عام لُکن پیٹھ غالب اوس۔ أتھی اندرٕ ہرگاہے کانٛہہ کوشُر گو نماتھ تہٕ آسہٕ ہے لٕس اوس تہٕ ٹروٗ رُوےٚ یہٕ ہن ترکوہ لوان کرنہٕ۔ دِلسوزنہٕ کلامہِ منٛزٕ یمہٕ کینٛہہ بأتھ تہٕ ڈراما تٔنٛدس حیاتس منٛزٕ ے صدا بند سپدی ہنٛتیٚ چھ، تمہٕ بنےٚ یہٕ پنٕہٕ نو خصوصیژٕ وِکنی لکہٕ پسند۔ شہری وٕ دیہی علاقن اندر ییمن ییمن اوسُد منٛد لُکن نِش تتھ دورس منٛز کتھہ باجہ (گراماٗفون) آسی، تمہٕ آسی حقن ہمسایٚن، انٛگن اُشناون تہٕ یارن دوستن خوشی شادیٚن ہندیٚن مُبارک موقعن پیٹھ مجبور تہٕ دِلسوزٕنی بأتھ تہٕ لسٕنٛدی ڈراما بوزٕناوان، اُمہٕ طریقہ آسی عام لُکن ہنٛدی دِل رٕنٛزناونہٕ لوان تہٕ دٕیمہ اندراوسکھہ دِل بہلأئی تہٕ تفریح ہٕک ساماہ نہٕ تہٕ میلان۔ کتھہ باجن ہنٛد دوٕیم مثبت پہلو اوس یہٕ زِ دِلسوز سُنٛد ناوٕ کھوت وُچھان وُچھان نوٚ تکیٚن نٹیٚن۔ اُمہٕ ورگہٕ رٕئ تٕس سأرٕ ہے وادی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اندر اہمیت تہٕ پرٕزوُون شہرت۔ أتھ لٕر لۄر آسہٕ دِلسوزنٕ سٕنٛد کلام چھہٕ لۄکچہٕ لۄکچہٕ شرو جہٕ کِتابہٕ تہٕ بازرٕ پیٹھٕ تہٕ یُس اُکس ہٕنہٕ کینٛہہ باجہٕ بہم سپدہ ہے، سہٕ اوس دِلسوزٕ سٕنٛد لۄکتا بچھو پیٹھٕ لسٕنٛدی باتھ پرٕتھ حظ تُلان، یہٕ تہٕ اوس تسٕنٛدِ شُہرتُک اکھ خاص وجہ۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ اَمہٕ تعلقہٕ باوتھ کران :-

"میانِس لۄکچارس منٛز یمن کأشرٕن شاعرن ہُنٛد ہولہٕ ہولہٕ اوس، تمن منٛز اوس دِلسوز، مہجور، صأبس ہُنا پتھ پہن۔ یہ اوسُس گامہٕ روزان، مگر دِلسوزٕنی میٹھہِ آلوأسہٕ تیتہٕ تہٕ فضاہس منٛز مُلر تُلان، یتہٕ آوسہٕ وق یلہٕ وارٕدارٕ لوبہٕ وٕنی آواز زن تہٕ رأسہٕ گے، زمانکی بے درد تہٕ سنگدِل ذریہٹا کن زن تہٕ کرٕبہٕ وٕلٹی۔ اَز چھُ خالے کانٛہہ اَمس جوان مرگ شاعرٕ سٕنٛدِ میٹھہٕ کلامُک ذِکر کران۔ اَتھ آوازِ سانہٕ کی وٕردن لاگنہٕ چھینہٕ کینٛہہ[1]۔"

مرزا غلام حسن بیگ عارف چھُ دِلسوزس مُتلق وَنان :-

"حضرت دِلسوزس مُتلق چھُ مےٚ پٔزے خبر زِ میانہٕ ہمسائگی منٛز چھُ بسان اوسمُت۔ تہنٛدِس بأے ہٕشنر (غنی صحب) ہوٹلہٕ مہمان نوأزی پٔتھم پہلگامہٕ پتھ کالِہ وٕژھ ہٕشر۔ یہ گوٚ غنی صحب یُس بخشی غلام محمدُن خاص مُہنیو اوس تہٕ تمی اوسُس پہلگامہٕ بوٚڈ زمینہٕ ٹُکراہ جاگیر بخشمُت، یتھ پیٹھٕ تمی سُند مشہور ہوٹل قایم اوس[2]۔"

عارف صأب چھُ یہ کینٛہہ بیان کران :-

دِلسوز چھُنہٕ مےٚ نظر گوٚمُت حالانکہ احد زرگر ہیتھٕ مستانہٕ حیرت پانٛدانی یُس

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہٕ عبدالرشید خان، ص (ع)

[2] راقم الحروف سٕنٛدِ ناوٕ مرزا عارف صأبُن خط مرقومہ ۱۶ اپریل ۹۷ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیولا اُبال تہٕ فِطرت گیلاأنی یُس ہیو رِنٛدٕ تہٕ رُودی نہٕ تمہ تحریکہ لِنٛشہٕ دوٗرٕ لیوسہٕ اَسہِ کأشرٕ زبأنی تحریری زبان بناونچ "کأشر بزم ادب" ذٔریہِ یمہٕ صَدی ہنٛدِس ڈہِ یس منٛز تجرُبہٕ آس۔ دِلسوز کھوٚت نٹٛن تہٕ نارٕ ین دوٚہ پوٗنشہٕ تہٕ یِتہٕ بوٗزٕ تہٕ لَتھ لَتھ یا لَتھ مُتعلق کینٛہہ تہٕ۔"[1]

دِلسوزنس شہرتس منٛز چھُہ راج پال گراموفون کمپنی ہُنٛد تہٕ اہم دٔیت، یُمہ تسٛندی زٕ پانٛژھ بأتھ (وژن تہٕ غزل) تہٕ کینٛہہ ڈراما کتھہ باجن ہنٛدِس زمانس منٛز صدا بند کٔرِ، تہٕ یِتہٕ کیٚن دوٗر دراز علاقن تہٕ گامن گُمٕٹن تام واتہٕ نأے۔ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب فٔرمہ ہنٛز کوشِشہ تہٕ چھپے تھکنس لایق، یمہِ دلسوز سُنٛد کلام کتابچن ہنٛدِس صورتس منٛز گرٕ گرٕ تام واتہٕ ناوِنس اندر یٚنہ پرنٹ میڈیائی کِردار ادا کوٚر تہٕ یتھہٕ پأٹھٕ چھُہ دِلسوزنس مقبولیتس تہٕ شہرتس منٛز میسرز غلام محمد نور محمد فٔرمہ ہُنٛد اشتراک تہٕ قابلِ تحسین۔

دِلسوزنہٕ شاعری پیٹھ اکھ نظر

شاعر کُنہ تہٕ زبأنی ہُنٛد آسہِ تن، سُہ چھُ پننہٕ وقتُک، دورُک تہٕ پننہٕ سماجُک ترجمان تہٕ بنان تہٕ عکاس تہٕ۔ تسٛندِس مشاہدس منٛز، ماحولس اندر تہٕ پانس أندی پکی یِہ کینٛژھا تہٕ قابلِ بیان واقعات، حادثات، کتھہٕ، جمألیأتی رنٛگ، فطری مناظر تہٕ مایأتی پُرکشش چیزٕ ین، تمن ہنٛدِ ترسیلہٕ باپتھ چھُ سُہ بیک وقت زٕ اہم چیز پننہٕ وجدأنی کامہ منٛز ورتاوان۔ اکھ گوٚ تسُنٛد ذہنِ رسا تہٕ دوٚیم تلوارِ کھوتہٕ تیز تہٕ مانٛچھہ کھوتہٕ موٚدُر قلم۔

غلام نبی دلسوزنہٕ کلامچ موٗلأنکون کرٕتھ چھُ یِہ لوٚکتہٕ بلکل واضح سپدان زِ سُہ چھُ بذأتی حُسن تہٕ شباب چھِن دِل کشی یُن ہُنٛد والِہ تہٕ شیفتہٕ، سُہ چھُ پُرکشش تہٕ حسین صُورتن ہُنٛد عاشق، سُہ چھُ موٚت، رومأنیت پسنٛد شاعر، یِتہٕ لنس ماشوقس ہش پھر یِنہٕ تمن ادیدن

[1] راقم الحروف سُنٛدِ ناوٕ مرزا عارف صابٕن خط مرقومہ ۱۶ اپریل سنہ ۹۷ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

برونٛہہ کنہٕ تھاوُنک روادار۔ سہٕ چھُ پنہٕ نِس محبوبس یہ کتھ فِکرِ تاران زِ شرم دآری ہاوِنۍ، پردٕ کرُن، روشُن، عاشقس نِش دُور روزُن، سہٕ بچارٕ ہجرٕ وفراقہٕ کِس نارس منز ترٛاوِتھ ژالہٕ ژالہٕ اوش ہارناوُن تہٕ تس پیٹھ سوزِ جگر طآری کرُن چھُ محبت کِس دنیاہس منز نہٕ رواہ تہٕ نہ جائز۔ زندگی ہندہن پانژن روزٕ وُہن پوشن ہُند ویوٗر ٹلنک تہٕ زِمتوٕ ستی پٔژن چھوکہٕ لدٕ جگرانگہٕ راوُنک حس دیُن چھُ دِلسوزنہٕ شاعری ہُند لُبِ لباب۔ سہٕ چھُ محبوبس کُن مخاطب سیدتھ لتس پیٹھ یہ کتھ واضح کران زِ ولہٕ، یہ فرصتُک وَق چھُ غنیمت، ولہٕ أسی دِموپنہٕ نِس شوقس سُلہٕ گرانہ لوٗر، زندگی ہندی یمہٕ پُرکشش پوش سوٗمبراوو ہلمن اندرٕ تہٕ ہیموکھ پوٗرٕ داد، کیا ژٕ بے پچھے ناپٕے زِ بے چھُس ژیتے یمبرزلہٕ ہنٛدے لوٗمبرٕ[ع]

پرٕ دٕ مے تھاو، برٕقہٕ مُژراو حُسنہٕ رویک جلوٕ ہاو

شرٛمگی تراو، گومُلاقات اسہٕ دوٚن ئیژ کاٗلی ییے

موتی لال ساقی چھُ دِلسوزنہٕ کلامُک تنقیدی جائزٕہ ہیتھ رقمطراز:۔

"اُس کی شاعری میں ہجر وفراق کی جلوہ سامانیاں جگہ جگہ نظر آتی ہیں۔ اُن کے مُنتخب گیتوں میں برہا کی دھیمی دھیمی آنچ قاری کو اندر ہی اندر پگھلا دیتی ہے اور شاعری کی آواز سے اُسے اپنے اندر کی آواز لگتی ہے۔"[ا]

پنہٕ نِس محبوبس فکرِ تارنہٕ خاطر چھُ دِلسوز نالہٕ زآری کرٕتھ لتس شیچھ خبر باوٕ نہٕ باپتھ بیقرار[ع]

عشقہٕ نارن زاج نم تن تہٕ لولو   باٗلی یارس خبراہ ونتہٕ لولو

گاٗلی ساتھاہ اسہٕ کُن اُنتہٕ لولو   باٗلی یارس خبراہ ونتہٕ لولو

ہتے وسی غم یہ گیاہ بیتوم   ژٕلتھ جانانہٕ کوٚت گوم

اُفشے داماہٕ ونی بیتوم   سہٕ ہے دُرداہٕ کوٚت گوم

ا؎ ہمارا ادب، شخصیات نمبر مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۸۴-۸۵ء ص (۲۷۹)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر حامدی کاشمیری چھُ پننس اَکس مضمونس منز دِلسوز نہٕ شاعری خاص کر غزل گوئی مُتلق اظہار کران :-

"دِلسوز اپنے پیش رووں ہی کی طرح شاعرِ غزل ہیں۔ اُن کی جو ابتدائی غزلیں ہیں اُن میں روایتی تغزل کی گہری چھاپ ہے"[۱]

پزر تہٕ چھُ یِی، پروفیسر رحمان راہی چھُ حق بجانب طور تسند ادبی دیتِنگ اظہار کریتھ ونان

"دِلسوز چھُ اکھ ممتاز کاشُر شاعر تہٕ ادیب، یمۍ کاشِرس ادبس گوڈ بوٗر تہٕ تازگی عطا کرِتھ موکھ اہم کامِہ دِس مُمل۔"

ڈیوو ؤچھون دِلسوز نس کلامس منز کمہٕ گوٗن چھ، کمہٕ خوبی تہٕ ادبی زژ چھے۔

محاورہ بندی تہٕ اصطلاحات

اکھ پوختہ کار شاعر چھُ شعر تخلیق کرنس دوران زبانٕ ہُند خیال تھاوُن لازمی زانان۔ تہٕ کیازِ یوتام تہٕ شاعری بابتھ زبانٕ منز محاورات ورتاونہٕ ین، شعرس اندر ہیکہ نہٕ تیتس کالس تہٕ زور پیتھ تہٕ نہٕ برجستگی۔ غزل یا وژن بیتر تخلیق کرنہٕ وقتہٕ ہرگاہے زبان اُدرِ تہٕ ہیٹھ بناونٕ مقصود آسہ، اکھ کامیاب شاعر ہیکہ نہٕ پننس کلامس منز محاورات ورتاونہٕ بغیٚر لاتعلق روزتھ۔ شعر و شاعری اندر یہ لسانی پہلو نظرِ تل تھاوتھ چھُ دِلسوز نہٕ اَکس کہنہٕ مشق تہٕ تجربہ کار شاعر سندی پاٹھی پننین شعرن منز محاورات استعمال کریتھ تمن اندر تہ تنوع پاد کران، یہ عمل چھُنہٕ شعوری آسان، بلکہ چھُ یہ غار شعوری طورِ بے بال یوان، یژھ محاوراتی مثالہ چھے دِلسوز نین یمن شعرن منز نمایاں :-

---

۱؎ دِلسوز کشمیری مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ۱۹۶۲ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

طوق یِچھوٗنےٗ گو مۍتے نالی
شوقہٕ چانے وزاس بالی

○

شمشاد قد ژیتے ہووٗتھ بمبوٗری تنبہٕ لووٗتھ
للہٕ وٗن مۍتے نارتھووٗتھ نرگس چمن چمن

○

اَچھن دوٗن لجٔ مۍتے وٗدی وٗدی زوٗن
ژہٕ ہتس وٕزنہٕ بیوم گژھکہٕ وزِ لوٗن

○

دِلسوزٕ نٹہٕ پوٗری تارِ گو ژٕری ییے
سایہٕ چھُہ یِچھوٗنےٗ ناوِ چھُم واو

○

کمے سوٗنہٕ دیُت لس پہٕ پردار، پرمس
کتۓ لوٗگ ہتس رس مۍتے لول آم بیہِ نا

○

کروٗنے وندے نازِ صبا
یکھ ناژ سوٗنےٗ اکھ شبا

○

کاکہٕ ٹُندزاوِی جار کاکھے زانے
وٗنٔ توٗ لانے لیوکھنم کیاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عشقن یہ کوٗرنس فلوا بدنام بہر سُو ہر جا
وُنی تو مےٚ کھوٗتم راہ کیا مےٚ نالٕگے زو لانے

○

خمارٕ ہوٚت یہِ بدن مےٚ زولُتھ وداں تقدیرس اوٚے چھُس
دزاں جگر چھُم مےٚ لولہٕ نارے یہِ تلہٕ کنڑایے تجُس ہا مدلنو

○

شاعرن چھےٚ یتِ یاٗتی محاورہٕ پننہٕ لنس کلامس منٛز ورتاٗے متی ، مثلے کہٕ چھِن یِمو علاوٕ لانہٕ دٕلُن ، شراوُن شین گلُن ، زلہٕ وُن تیوٚ تُنگُل ، کل کرِنی ، مدٕوسُن ، اچھ روٚٹ کرُن ، ناش کرُن ، پچھاوُن ، لُتی کرِنی ، زالہٕ لگُن ، ژانگہٕ تیل زالُن ، پنہٕ ٹلی ڈیچ ڈیجہٕ ٹلی ہِن ، وان دٕہراوُن ، نارٕ منٛز گلزار ، وڈٕ اڈن ، مورِ للہٕ وُن ، راگ پرِنی ، افسوس کھیوٚن ، ژ ہیتھ رچھنی ، کن برِنی ، اچھ موٗریتھ ، نردس گنڈن ، گیوٗر لارُن ، اٚچھی لوسنہٕ ، اٚنی ہشنز لوٗر ، قزح تیر ، زرکاٹن ، لاٚنی ژوٗر ، وِلہ زاری کرِنی ، سوٚنس سرتل گرٕھنی ، ہوش نیُن ، ہیہہٕ یُن ، گانگل کرِنی ، ووٚڈٕ کھوٗرکہٕ دِنی ، یَنہٕ پنہٕ کرُن ، ہوٚڈ کاسنی ، پوت زُونہٕ نیرُن ، جے کرِناوُن ، ہٹیٚک رٹھ وندُن ، لالن منٛز جائے کرِنی ، سنہٕ گرٕھن ، تالہٕ ٹوٚنگ ، نایہ والُن ، قولہٕ ڈلُن ، پیٚئی پن والُن ، زلو پھوٹ لنی ، لین راوُن ، ییتہٕ دِنی ، قاضہٕ کرُن ، رولہٕ ٹلُن ، سرِ راہ تراوُن ، ژس گرٕھن ، خان پاٚرنی ، روگہٕ والُن تہٕ آدن راوُن بیترِ محاورات لسلہٕ پاٹھی استعمال کرِتھ پنُن کلام پوٚختہٕ بنوومت ۔

محاوراتن علاوٕ ستی چھ دلسوزن پننہٕ ہنٛن شعرن منٛز اصطلاحات تہٕ ورتاٗے متی ۔ یِمو منٛز دریائے محیط ، بوٚسرسہٕ ستہٕ رشی ، لچھ لوو ، کام دیو ، ییندرٕ راز ، ودستوری دٕن ، تختِ فرفر ، نوٗح ہشنز ناو ، بے ستون ، پتھ ظلماتھ ، سام رُستم ، لو شدارو ، بخت سکندر جامِ جم ،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناگرائے ، ژرارِچ بڑہ لسوار ۔ بیتر قابلِ ذکر اصطلاحات چھہ۔

رُسل میرنی پاٹھی چھہ دلسوزن تہ پننِہ نِن شعرن منز کأشر موسیقی ہندِ ہن کینژن سازن تہ جائے دژمژ یمن منز سیتار ، رباب ، سنطور ، چنگہ ، سرود ، سارن (سارنگی) ہوی آلاتِ موسیقی چھہ ۔ دِلسوزن چھہ پننہِ کشیر ہندِ ہن خوبصورت پوشن ہُند تہ ذکر کرِتھ پننِز مقامیت ظاہر کرِمژ یُس شاعری ہندِ بابت اکھ لازمی عنصر مانہِ چھہ یوان ۔ تِمہِ چھہ پننِہ نِن کینژن شعرن منز کأشر ہن سازن ، انگہ وستن ، گھنہ باتن ، جاناوارن تہ ضیافژن ہندی ناو تہ اُنی متہ ۔

طنز و مزاح

طنز و مزاحُک عنصر چھُہ پرِتھ کأنسِہ شاعر سندِس کلامس منز چارونا چار جائے رٹانِہ ، یمُک مقصد اصلاحِ احوال ورائے بیتیہِ کہیں تہ آسان چھنِہ ۔ اتھ رنگس منز چھُہ دِلسوز سُند "شوُدِہ" ڈراما اکھ زِندہ مثال ۔ ڈاکٹر حامدی چھُہ امہِ حقیقتُک اظہار یمن لفظن منز کران :۔

"یوں تو دِلسوز کے خیالوں پر ایک گہری سنجیدگی چھائی رہتی ہے لیکن ان کی طبیعت میں مزاح کا رنگ بھی ہے جو اُن کے ڈرامے شوُدِہ میں بھی ظاہر ہے۔"

دِلسوز اوس یمہِ صدی ہندِ ترِیمہِ دہلیُک میٹرک پاس نوجوان شاعر تہ بیتہ کأشر زبانہِ علاوہِ اُردو ، فارسی تہ انگریزی دانی ہُند باس دِنہ کِس نیتِہ منز چھنے تِمہ ترِتھ نہ ژور غزلہ تہ تخلیق کرِمژ یمن اندر دِلسوزن "سہ آتشہ" عنوانہ نظمہِ منز بیک وقت اُردو ، ہندی ، انگریزی ، فارسی ، تہ کأشری لفظ ورتأے متہ چھہ ۔

ہیلو ڈیر	پریم	مدن		ولو	مدن	آ	و
چلو ڈیر	جانِ من			میری جان		آ	و

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

او ہارٹ، ووٹ تھاٹ، کاٹ واٹ تراو
پاٹھ رام رحیم ناو سُرُے ہیو ناو
ڈیم ورڈس زیادہ باتیں فضول کینہہ تراو
پریم پاٹھنۍ دوستی رستہ دوستی باگراوٗ

اَتھ نظمہِ منٛز چھ ہیلو، ڈیر، او، ہارٹ، ووٹ، تھاٹ، ڈیم تہٕ ورڈس انگریزی، پریم، مدن، پاٹھ تہٕ رام ہندی زبانۍ ہندی لفظ۔ جانِ من، دوستی، رحیم، چھ فارسی الفاظ، چلو، میری جان، آؤ، زیادہ باتیں تہٕ فضول اُردو تہٕ آو، واٹ، تراو، ناو، کینہہ، پاٹھنۍ، رستہ تہٕ باگراو کاشُر زبانۍ ہندی لفظ یِکہٕ وَٹہٕ استعمال کرنہٕ رستہ چھ ریختہٕ صنف بناونہٕ آمتہٕ۔

کانہہ شاعر یمہِ وِزِ پانس اَندۍ پکھی یا سماجس اندر خلاف النسانۍ یتھ چیز، رسم ورواج بیتر کینہہ وۄچھہِ، سُہ چھُ تمن خلاف قلمس مہمیز دِتھ طنزٕکۍ تیر دارِتھ دنٕ پننُن فرض زانان۔ دِلسوزَس تہٕ چھ یتھی ہیوی ناکارٕ چیز وہ بدٕ رتُلان تہٕ تس بیقرار بناوان، لہٕذا کِنہ درج نسندی یمہِ کینژہہ شعر پَرِتھ چھُ تنان زِ تسندِ وقتہٕ تہٕ چھے سماجس منٛز خلافِ النسانۍ یتھ کینہہ عام آسہٕ مُژ تہٕ تمۍ چھُ پنُن قلم تُلِتھ ناکارٕ کتھن خلاف اعلانِ جنگ کوٚرمُت ؎

پۄز تراو یتھ کُن اَپُز ورتاو دوٚن وِنۍ عالمن منٛز لیکھ ناو
شیٚن وِنۍ طرفن کرِکھ سعئے چھے کافر سپدِتھ کاستو کھے
وۄر پھر لۄر س برُمژراوٗ نرماد سمکھتھ لول باگراو
شرہے تراوِ بن بے شرہے کافر سپدِتھ کاستو کھے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لعتیہ کلام دِلسوزن چھِنہٕ فقط غزل تہٕ وژُنہِ یاُتی وُنی ہتی، بلکہ چھِ تِمو پنہٕ ہنن بیش رُون ہندس تقلیدس منز کلیاتِ دلسوز مطابق اکھ درجن لعتیہ نظمہٕ تہٕ تخلیق کرِمژٕ۔ تِمند یہ لعتیہ کلام چھُ بالکل تِمے رنگہٕ تہٕ تِمے اسلوبہٕ، یِمہ طریقہٕ محمود گامی، ثناء اللہ کریری، امیر شاہ کریری، مقبول کرالہٕ وأری، حقأنی بیتر شأعرن ہندی لعت چھ۔ یمن لعتن منز چھِنے اُلہٕ یلہٕ سوٕ ٔ زبان ورناوتہٕ آمژٕ، یوٗسہٕ دِلسوزس بڑأ ہموشأعرو ورتو ہمژٕ چھِنے، مثالے:

یا محمد عربیؐ مدنی لِلّٰہ ژٕ بوزتم زار
واللہ چأنی ہولن مورنس لولن گونڈتم نار

ہول چھم جگرس دیداہہ چانے
لول آم چُونے سردارؐ میانے

خدایا منے کھاوٗ آرزوئے محمدؐ
فِدا ستی گژھہ ناز روئے محمدؐ

گہہ چھم بیوٗمت ڈبہ ڈالانس
شاہِ خوٗبانس ونہٕ ہا جان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

برائے خدا بوز صدا یا محمدؐ
بہٕ سپدے ژٕ یتے پادن فدا یا محمدؐ

احدس احمد زان یکسان
لا اِلٰہ اِلاّ اللہ محمدؐ مان

اللہ ژٕ یکھنا سالہٕ سُون
یا مصطفیٰؐ کر چارٕہ سُون

عأری فاٹہ کلام

غلام نبی دِلسوزن اوس نوجوأنی منٛز پننہٕ باطنی رہبری باپتھ مرشد لبٕتھ تصوفکیو اسرار و رموز زانٕنی، یتی یتی یمیٚک اظہار تمہ شعرن منٛزٕ ونیتھ چھُ کورمُت ۔

ییٚلہ کلہٕ وأنس لٕنٛش چیکھ جام | مٕنہٕ منٛز پننٕے ڈیشکھ رام
ویُود چھی عأرفن چھکھٕ آرام | مٕنہٕ منٛز پننٕے ڈیشکھ رام
مٕنہٕ پوٗر منصوری کھوت بر دار | تہٕ سُور کٔری تھے گوس رلہٕ ژار
مانے امہٕ کے زانہٕ کیاہ خام | مٕنہٕ منٛز پننٕے ڈیشکھ رام

بأری تعالیٰ ئسنٛز ذاتٕ ستی پیوستہٕ سٕپدنہٕ باپتھ چھُ اَکِس سالِکس زٕندٕ پانٕے مُرن پیوان ۔ تس چھُ پنُن پان نارٕ کڈُن تہٕ عقبن بیٛتھ عقبہ برداش کرٕنی پیوان۔ اُمہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حقیقتُک احساس اوس دِلسوزس رہبر کأمِل ہشزن محفلن تہٕ لسندِس صحبتس منز روزنہٕ گنیومُت، اُمیُک ثبوت چھُ لسندِ لو یمو عأری فأرہٕ شعرو سِتی میلان ے

بُود گو آدم رُود اَتہٕ کیاہ	ہر دم سرٕ کر ہُو تے ہا
لورُوزٕ نارٕ ییلہِ زالکھ یان	طورُک جلوہ بنی ہر آن
سُورکوٗر لوٗشہری میتُول یکجا	ہر دم سرٕ کر ہُو تے ہا
لاالٰہ اِلاّ اللہ مانندِ ماہ	گٕہہ ییٚس پیوٗ تے تمیٚ کوٗر لا
شاہ بیوٗٹھ خلوکھ شاین وا	ہر دم سرٕ کر ہُو تے ہا

شاستر شأعری

دِلسوزنہٕ کلامُک اکھ نمایاں پہلو چھُ تسُنز شاستر شأعری. کُلیاتِ دِلسوزس منز چھ تہتی شعر سہتھ وژن، یمن منز سنسکرت لفظ، سنسکرت اصطلاحات تہٕ ہندی اسطورٕ کینہہ نمایاں اُنہار نٔنہ تہٕ واضح چھ۔ یمو وژلو تَلہٕ چھُ ننان زِ دِلسوزس چھُ لوکچہ وأنسہ منزے شاستر شأعری ہُند مطالعہ تہٕ اوسمُت تہٕ اکھ پیٹھ پننہ مقدورٕ مطابق دس رس تہٕ وُٹھی وُنہٕ وأنسہ منز اُمہٕ قسمکی شاستر خیالات آنن خأرٕ لے کأنسہ شأعرس اندر ع "ہر ہر چھے ہر استانس" عنوانہٕ وژنکی یمہ کینہہ شعر پرٕ ہتہ چھے یہ کُنہ ننان زِ دِلسوز چھُنہٕ تنگ نظر، تنگ دِل تہٕ عصبیتُک شکار شأعر، بلکہ چھُ سُہ سٕیٹھے وسیع القلب، کُشادٕ ذہن تہٕ فراخ دِل شخص. سُہ چھُ رام تہٕ رحیم، مسجد تہٕ مندر، اکھ زأنتھ بین تہٕ اَکھ پیٹھ یُرھ تہٕ یُرٕھ بھاوٕنچ کل گٔڈان۔ اُمہٕ کہِ سے نتیجس منز چھُ دِلسوز نغزسان وَنان ے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہرٕ ہرٕ وُچھ مےٚ ہرٕ اَستانس   ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی
گرٕ گرٕ وٲتِھ پرٛژھ اِمکانس   ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی
حدٕ وس حدٕ روز منٛز جہانس   ردٕ تےٚ بد ترٛاو آنس منٛز
سُلہٕ گرٕ گوڈٕ وس ژُھراہ یار سٕرانس   ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی
شٕشکلہٕ رٕہہٕ تھاو دۄہ دُش پانس   مُنقل زال وٲرانس منٛز
جوگن لٲگِتھ منٛز نیستانس   ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی

(یا)

کامہٕ ووٕزٕلی جامہٕ پٲرِتھ رام چھُم پننے گرے
شامہٕ سوٚندر نام بھگوان آم ایشور ہر گرے
رۄہنہٕ دامان سرومستان شبو نرائن کیاہ چھُ جان
کعبہ بُتخان اَسہٕ ہاوان پانہٕ پنہاں نظرے

یِہِندِ شبن سُتن وژُن منز چھُ دِلسوزُن پوزا پاٹھ، گنگہٕ ٹھوکُر، بھگوان، شنکر، مہیشور، شیو، پاپھ، نرائن، پرمیشور، پردھان، شش کل، سنیاسی، جنتر منتر، گنگا جمنا، بوسر، شامہٕ سوندر، پرٛسند، پرٛلوک، سوہم سو، اوم، پریم، زپھ، مال، یگنہٕ، راگ، نروان، اَشنان، نمسکار، زُنار، بیتر سنسکرت تہٕ ہندی زبانٕ ہِندی لفظ وَرتاوِتھ یمہٕ کنِتھ ہِشِر زینہٕ ون دِژہِ شرنہٕ سُہ تہٕ چھُ کم وٲنسہٕ منٛز آسہٕ باوجود بتن رہوایژن لور، یمن پیٹھ سانین صوفی شاعرن بِلا امتیاز مذہب و ملت یژھ تہٕ پرٛژھ اَس۔

یِہِندِن جذباتن ہندی محرکات چھ دراصل دِلسوزنی سونٛدتھ۔ یِیٹھ تہٕ ذہنی جھکاو،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یتھ منز تس بتن مورشدن، بزرگن، سادھن سنتن، تہٕ اھل اللہ ٔ لکن ہنٛدِ صحبتکٕ خاص تہٕ تہنٛز درویشانہٕ نظر کارفرما اٚس، یمن ہنٛش تمی رُوحانی تہٕ باطنی گاش پٔروومُت اوس۔ دوٚیمہٕ طرفہٕ چھُس پانس برٲہمین صوفی شاعرن ہُنٛد تہٕ مطالعہ اوسمُت۔ یِتھین لکن منز چھ محمد بٹ ڈاڈٕسری (ترال) تہٕ رحمان صاب (اشہٕ برٛی) ہیوین اہل اللہٕ ہِن ہنٛدی ناو قابلِ ذکر۔ أمیے تعلقہ چھُ کٲشر زبٲنی ہُنٛد شاعر تہٕ ادیب موتی لال ساقی دِلسوزنہٕ عارفانہٕ زندگی متعلق یہ کینہہ ظاہر کران:۔

"دِلسوزؔ کے بچپن میں بھی اس کے گھر اہل اللہ کا آنا جانا تھا۔ جہاں اکثر رُوحانی مجالس کا اہتمام ہوتا تھا جن میں باطن کے اسرار ورموز پر کھُل کر باتیں ہوتی تھیں[1]"

مُقامیت شاعر چھُ پننہٕ ماحولک یاد وار آسان، پننہٕ وطنُک تہٕ پننہٕ روزن جایہ ہُند عاشق تہٕ، سُہ چھُ پننہٕ ہنو جذبالو تہٕ محسوسالو لنشہٕ یکسو رُوزِتھ، پننہٕ ہنن وطنہٕ چین اہم تہٕ مشہور جاین، مقاماتن تہٕ خوبصورت باغن، وٕنن تہٕ آبہٕ ذخیرن، بزرگن پننین شعرن منز جاے دِنی فرض زانان۔ لتوے چھُ شاعر سندِس کلامس منز تمُند تہذیب وتمدُنک، ثقافت تہٕ مقامیتک رنگ غالب روزان۔ یِتھو جذبو ہنٛش چھُنہٕ کُنہٕ جایہ ہُند شاعر لاتعلق لبنہٕ یوان۔

دِلسوزن تہٕ چھےٚ پننہٕ ہنن غزلن تہٕ وژنن اندر لسلہٕ پاٹھی کشیر ہنٛدین قدرتی نظارہ واجنین دِلفریب جاین، پُرکشش مقاماتن، خانقاہن، شفاخانین، آبہٕ سرن تہٕ استھانین ہنٛدین ناون جاے دِژمٕژ۔ دِلسوزن یمن جاین ہُند ذکر پننہٕ ہنن شعرن منز کوٚرمُت چھُ، تمن منز چھُ تیل بل، نگین، ڈل، بڈِ ڈل، نشاط، شالامار، بچھِ وور، سوٚنہٕ وار، ہنٛدوور

---

[1] غلام نبی دِلسوزؔ مطبوعہ ہمارا ادب، شخصیات نمبر شمارہ ۱، جلد ۱، ص ۲۷۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نسیم، گُپکار، گگرِبل، پری محل، پیر پانژال، کوہِ سلیمان، چھژبل ویر، ہٲرون، ناگہ بل، کوہِ ماراں، سونہٕ لانگ، لوٗرپور، پہلگام، ویرناگ، مانسبل، ژرار، گوپھہ بل، عیش مقام، برنگ، کھٹار، ترال، حضرت بل، شاہ آباد ڈورو، دِہ سر، شراہ یار، ہارہ پربت پانپیر، رازہٕ بل، بیترجایہ تہٕ مقامات قابلِ ذکر تہٕ یمہٕ چھیمہٕ کتھہٕ ہُند ثبوت زِ دلسوزس چھُ یتھ شاعری اندر مقامیت موکلہٕ ناوُنک سخ احساس۔ اَمہِ تلہٕ چھےٚ تسُنز حب الوطنی تہٕ وطن پرستی نَنہِ نیران ے

لالہٕ نبرن چھُکھ ناگہٕ بلو راتھ راوم مشنز دِوسرن
باغِ نشاط تیل بلو ماہ پارو وَلو وَلو
ڈُنگ ہا دِژنَم مانسبلو ماہ پارو وَلو وَلو

وطن پرستی دُنیہچ کانہہ تہٕ شاعری چھِنہٕ وطنکہِ محبتہٕ بغیر چھونی۔ تہٕ کیازِ وطنس سٟتی محبت تھاوُن چھُ نصف ایمان۔ دِیان یہ چھےٚ اکھ حقیقت تہٕ۔ ڈاکٹر سر محمد اقبال چھُ پننہِ وطن پرستی ہٕہتھ فخرٕ سان وَنان ے

میرِ عربؐ کو آئی ٹھنڈی ہوا جہاں سے
میرا وطن وہی ہے میرا وطن وہی ہے

دِلسوزنہٕ کلامچ تنقیدی سام ہیننہٕ پتہٕ چھِ اَسہِ یہ کتھ اخذ کران زِ تسندِس دِلس اندر تہٕ چھُ مہجور تہٕ عبدالاحد آزاد ہٕندی پاٹھۍ وطن پرستی ہُند جذبہ گژکہِ وُن تہٕ جوشل۔ ۱۹۳۱ سنہٕ چہ تحریکِ آزادی ہنزِ ریہہ تہٕ تپہ چھےٚ تسندِین کینژن وَژنن تہٕ نظمن اندر نمایاں۔ کاشر قومہٕ کین نوجوانن کُن خطاب کرِتھ چھُ دِلسوز تمن غفلتچ نیندِر ترٲوِتھ وُزنہٕ ناوان تہٕ غلامی ہنزِ زنجیرٕ ژٹنچ تحریک دِوان۔ دِلسوز چھُ اکھ محبِ وطن ہُنتھ کاشرٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نوجوانن ہندِ ین شیٹھے مَتین جذباتن وۄتُش دِنہٕ موکھ تھہندِ ین پُژمُردہٕ دِلن منٛز ولولہٕ تہٕ جوش و جذبہٕ پأدٕ کرِتھ رتمن کُن مخأطب سپدِتھ وَنان ۔

اے بُلبل باغِ وطن وۄتھ لوٚبہارُک شان بن

اَن دُدی ہِتِس باغس بہار لوٚ زندگی کر یختیار

آزاد بن اے نونہال آزاد دِلسوزن خیال

آزاد کر پنٕنٛے وطن آبأدی ہنٛد ساماہٕ بن

دِلسوز سٕنز "صدائے وطن" نظم چھے کُلھم پأٹھی انقلأبی نوعیتچ ۔ اتھ اندر چھ دِلسوز قوم کِہِن نوجوانن سرفروش بنٕنٕچ فرسودٕ نظامہٕ بایتھ بنٕنٕ، طوفان تہٕ انقلاب بنٕنک تأکید کرِتھ سرفروشی ہیچھنٕ ناوان ۔

اے فدائے سرفروشی وۄتھ شہیدِ ناز بن

انقلاب و زلزلہٕ طوفانٕچ آواز بن

وۄتھ خدارا کرٕ پأرا و دوس دشمن پژزناو

غفلتچ گنڈٕ کاس چشمن جل ژٕ عزم راز بن

سرفرازِ انجمن اے بُلبلِ باغِ وطن

نالۂ دِلسوز بن وطنٕچ آواز بن

دِلسوزس چھ پننہٕ کشیرِ ہندِ خوبصورت گلستان کہ مأری منٛدٕ تیٚک سخ احساس، پننہٕ فردوسِ بریں وطنٕک جذبہٕ چھ تسنٛزن رگن نارن منٛز موجزن ۔ اَمہٕ کِس نتیجس منٛز چھ تسنٛدِ دلہٕ کھوناگہٕ لوکھرو منٛز "ترانۂ گلستانِ کشمیر"، ہیو وژُن بُبرائے کرِتھ دراٮ۪مت سُہ چھ پننہٕ وطنٕک ازلی حُسن تہٕ فطری خوبصورتی ہیٚنٛشہٕ نأدِتھ ہمہٕ رنٛگہٕ تھٲکہٕ ناوان ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فردوس کوٚتے بلستان سوٗ نٕے یہ گُلستان
جنّت چھُ در جہاں سوٗ نٕے یہ گلستان
باغاہ چھُ پُر بہار اُندی اُندی اکھ کُہسار
منٛز باگ کیاہ شوٗبان سوٗ نٕے یہ گُلستان
موٗخصر ژٕ ہتاو کن تأریفن ما چھُ ژھین
رژھ کھوتہٕ رژھ ہُران سوٗ نٕے یہ گُلستان

اَکھ وژنس پیٚٹھ چھےٚ شاعرِ کشمیر غلام احمد مہجور سٕندِ "سوٗ نٕے وطن چھُ گُلشن"
نظمہِ ہنٛز سٕرنی چھاپ تہٕ اثر۔

اکھ خاص کتھ

دِلسوزاوس نٕٹہ پورٕ ژِنگ روزن وول، تٕس چھُ ہندوارس (ہندواڑہ) ستی کتھام دِلی لگاؤ اوسمُت، حالانکہ چھُ مےٚ یمہٕ کتھہٕ ہند یقین
زِ تمی آسہ ہیےٚ نہٕ زنٛہہ کانٛہہ ہندوارس کُن نظر تہٕ کرٕ مٕژ۔ مگر تمی ٚ سٕند کلہم کلامہ وُچھنہٕ پتہٕ
چھُ دِلسوزن ہندوارِ کہِن ووزلین وُٹھن ہُند ذِکر یمن شعرن منٛز کوٚرمُت ــــــ
قندہٕ پوٗری دَند چانٛی نابد پھلوی ہندوارِ طرفیچ وُٹھ ووزلی یے

(یا)

ہندوارکی وُٹھ ووزأ لیے پرِ بُلبُل تُل گوپأ لیے

(یا)

دَند گوہر قندٕ پھلو ہندوارکی وُٹھ ووزلی

(یا)

دند چانٛی قندکی پھلو ہندوارکی وُٹھ ووزلی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یِتھہٕ پأٹھؚ چھِینہٕ ہندوأرِس منٛز اَز تامتھ یترٕ کانٛہہ تأریخی یا کھرباٸی کشِش آسمٕژ، یمہٕ کِنۍ دِلسوزَن تتہٕ کیٚن خوبصورت تہٕ لالہ رنٛگ وُٹھن ہُنٛد ذِکر کرنہٕ با پُتھ مجبور آسہٕ ہیٚیے۔ اما مےٚ چھُ پَنُن یہ انداز زِ ژمتن دوٚہن چھُ ہندوأرِس منٛز مہجورَ سُنٛد معاشقچ شوٗوے اُس پٕژ۔ بَنان چھُ زِ دِلسوزَن تہٕ آسہٕ ہیٚیے مہجورَ سٕنٛز ہندوأری مسولہٕ ہُنٛد نا دلوٗز مُت یا ما آسہٕ ہیٚیے تٔمِس یمہٕ کیٚتھ ہُنٛد یقین زِ ہندوارُٕک حُسن چھُ بنہٕ مشہوری منٛز سرٕس تہٕ کیاز مہجورَس ہیٚو معتبر، تہٕ قدآور شأعر کیٚتھہٕ گٔژھہ ہیٚیے ہندوارِکس حوٚسنس فریفتہٕ۔ اَمے کیٚتھ موکھ چھُ دِلسوزَن تہٕ ہندوارِکی حُسن وجمالن غأیبانہٕ طور فلوآٸے کوٗرمُت۔

ڈرامہ نِگاری

ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ کأشرِ زبأنؠ اندر ڈراما نِگأری ہٕنٛدِ تعلقہٕ وَنان زِ دِلسوزَ چھُ سُہ گوڈنیُک کوشُر نثر نِگار، یَس شعر تخلیق کرنس لرٕ لوٗر ڈراما نویسی ہُنٛدِس فنس پیٹھ تہٕ دسرس اوس۔ اَتھ مُتعلق چھُ فأضل مقالہٕ نِگار یِتھہٕ پأٹھؚ رقمطراز:-

"انہوں نے کئی چھوٹے ڈرامے لکھے۔ مثلاً لیلیٰ مجنون میں انہوں نے عشق کے موضوع کو پیش کرنے کی کوشش کی۔ جو یہاں کی صدیوں پرانی لوک کہانیوں سے مستعار لیا گیا ہے[۱]"

دِلسوزَ چھُ لیلیٰ مجنون ڈراما لیکھنہٕ وِز تماشہٕ وُچھن والین کُن مخاطب سپدِتھ پننہٕ خیالات یمن لفظن منٛز بیان کران:-

"معزز شأیقین! میأنٛس دِلس منٛز اوس سیٹھاہ تمنا زِ یِتھہٕ پأٹھؚ یتھ سأنٛس وطنس منٛز کأشری ریکارڈ سپدی جأری تتھے پأٹھؚ گژھن "کأشری ڈراما" تہٕ جأری سپدٕنؠ، یُتھ سأنؠ کأشِر زبان تہٕ تتھے پأٹھؚ ڈراما لأیقہٕ منٛز ہیکہٕ ہیٚتھ،

---

[۱] دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بہتھ پأٹھۍ اُردو زبان چھِنے۔ چنانچہ خدایہ تعالیٰ سُند فضلہٕ ستی سُپدٕ سُہ میون خیال انجام، یُس پہ وُنہٕ کہن تہندس خدمتس منز بطورِ ڈراما پیش چھُس کران، یمیُک ناو چھُ "لیلیٰ مجنون"۔ پہ چھُس وومید کران زِ بوزن وألی اصحاب سپدن سیٹھاہ خوش، اَلبتہٕ بلفظِ شاباش و آفرین کرن سون تہٕ شکریہ ادا[۱]۔"

لیلیٰ مجنون ڈراماہک دیباچہ لیکھنس مُتلق چھُ موتی لال ساقی سُندِ قولہٕ پہ کأشرِس نثرس منز لیکھنہٕ یِنہٕ وول ابتدأیی دیباچہ۔ ڈاکٹر حامدیؔ کاشمیری چھُ شوؤ ڈراماہس مُتلق تحریر کران:۔

"انہوں نے ایک مختصر سا مزاحیہ کھیل بھی لکھا ہے جس کا عنوان شوؤہ ہے اس میں نشہ کے عادی لوگوں کی مضحکہ خیز اور بُری حالت کا مذاق اُڑایا گیا ہے اور آخر میں ایک اخلاقی درس دینے کی کوشش کی گئی ہے۔ یہ ٹھیک ہے کہ یہ چند ڈرامے کافی مختصر اور سطحی قسم کے ہیں اور ڈرامے کی تکنیک کے معیار پر بھی پورے نہیں اُترتے۔ تاہم دِلسوز کی ڈرامائی صلاحیتوں کا اندازہ ہوتا ہے جو بد قسمتی سے اچھی طرح سے پھل پھول نہ سکی۔ ایک تو اس وجہ سے کہ دِلسوز باقی زبانوں کے مطالعۂ ادب سے محروم رہے اور دوسرے کشمیری زبان کیا اُردو زبان میں بھی ڈرامائی ادب نہ ہونے کے برابر تھا۔ بہر کیف دِلسوز کی شاعرانہ انفرادیت اتنی اہم ہے کہ ان کی ڈرامہ نویسی ایک فروعی شکل اختیار کر لیتی ہے[۲]۔"

۱؎ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان ص ۲۰۶

۲؎ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ص ۸۸-۸۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مگر حقیقت چھےٚ یہ زِ کأشرِ زبأنۍ اندر چھُیہٕ دِلسوز گوٚڈنیُک کوشُر ڈراما لِنگار۔ ئلی کیٚہ چھ اُمیُک دس کرالہٕ کھوڈ سرینگرکی ننداآل کولن "سٹیج کھوٹ" ڈراما تخلیق کرنہٕ ستۍ تُلمُت یہ ڈراما اوس دھاربِک لوئیُک لِیُس راز ہریش چندر نہٕ زندگی پیٹھ لیکھنہٕ آمُت گوٚڈنیُک کوشُر ڈراما چھُ۔ یہ ڈراما آیاوٚ ازبروُنہہ ۶۸ ؤری ۱۹۲۹ سنہٕ پیٹھہٕ ۱۹۳۲ سنہٕ کِس وقتس دوران سرینگر شہرس منز روٚگناتھ مندرس سٹیج کرنہٕ۔ پتہٕ کوٚر یہ ڈراما حبہ کدلکی علی محمد کُتب فروشن ۱۹۳۸ سنہٕ دوٚن کتابچن ہنٛدِس جِلدن منز چھاپھ۔ دِلسوزنین ڈرامہن ہنٛز کتھ کرِتھ چھ اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیال یہ باوتھ کران:-

"نندلال کول سندناو پتہٕ چھُ غلام نبی دِلسوز (۱۹۱۶ سنہٕ۔ ۱۹۴۱ سنہٕ) تارا چند بسمل (۱۹۰۴ سنہٕ۔ ۱۹۴۸ سنہٕ) تہٕ نیلہ کنٹھ شرما (زاسنہ ۱۸۸۸ سنہٕ) ہُند ناو برونٛہہ کُن یوان۔ دِلسوزن لیکھۍ شوٚدہ، لیلیٰ مجنون، شیرین خسرو ہیوٚی کینٛہہ ہلکہٕ پھلکہٕ ڈراما کأشرِس منز۔ ہرگاہ یِم فنۍ زاوِ جارٕ کنۍ واریاہ لوٗتۍ تہٕ کمزور چھ، مگر دِلسوزن پأیہِ چھُ امہ کنۍ اہم زِ یِمو دِژ تتھ زمانس منز اور کُن تن، ییلہٕ نہٕ اُکھ فنس بتھہٕ پأٹھۍ کانٛہہ مازان اوس۔"[1]

موتی لال ساقی چھُ وَنان زِ شاعر سند حیثیتہٕ چھُ دِلسوزنہٕ شخصیُک اکھ اہم رُوپ تسند نثر لِنگار آسُن۔ اُتھۍ بنیادس پیٹھ چھُ دِلسوز سند شمار یِمن لِکھارین اندر کرُن مناسِب، یِمو یِمہِ صدی ہٕندِس ژورِیس دہیکس منز کأشرِ زبأنۍ اندر نثر لِنگأری ہنٛز رِوایت بروٚنہہ کُن پکہٕ ناونس دِس تُل۔ ساقی چھُ دوٚیِمہِ جایہِ یِمن لفظن ہنٛز باوتھ کران:-

مہجور اور آزاد بلا شبہ کشمیری زبان کے بلند قامت ادیب تھے مگر نثر کی

---

[1] کأشُر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۷ سنہٕ ص ۳۳، ۳۴ تہٕ ۷۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اہمیت کو جس موڑ پر دِلسوزؔ نے بھانپ لیا مہجورؔ اور آزادؔ اس کو بھانپ نہ سکے"۔[ا]

اُمہِ پز ہ رچہ روشنی منز یوٗدوَے وُچھو، دِلسوزؔ اوس پنہٕ نِن ہم کال شاعرن تہٕ نثر نِگارن اندر پژ ی کنۍ سرس تہٕ تُند شعور اوس سبھٕے بُلیدہٕ۔ موتی لال ساقیؔ چھِ دِلسوزؔ سٕندین ڈرامہٕ ن سام ہیتھ یمہٕ کتھہٕ ہُند انکشاف کران :-

"دِلسوزؔ کے ڈراموں میں نہ تو تلوار کی کاٹ ہے اور نہ بجلی کی لپک (ان چیزوں کا فقدان دورِ حاضر کے اکثر ڈراموں میں بھی نظر آتا ہے) مکالموں کی برجستگی اور اختصار اب بھی ہمارے ڈراموں میں کم ہی نظر آتا ہے، مگر ان تحریروں کو اس تناظر میں سمجھنے اور پرکھنے کی ضرورت ہے جس پس منظر میں ان کو قلمبند کیا گیا ہے"۔[۲]

نندلال کول تہٕ تاراچند بسملؔ سٕندی ڈراما اٰسی اکہٕ اقلیتی طبقہٕ کِس مُکن ہندے خاطرٕ یمہٕ کِنۍ تِمن ہُند دٲیرٕ کار محدود اوس، اما دِلسوزؔ نۍ ڈراما اٰسی عام کاشرِ ی سنٕد باپتھ تخلیق آمتی کرنہٕ، یمن ہر اکھ سمجھتھ چھُ ہیکان۔ یمہٕ چھِ دراصل صدابندکرنہٕ کہ شوقے لیکھنہٕ آمتی، اوے چھِنے یمن منز اختصارس کانٛہہ پنہٕ آمتر تہٕ لتوے چھ یمہٕ سٹیج کرنۍ مشکل۔ دِلسوزؔ سٕندین یمن ڈرامہٕ ن پیٹھ چھِنے آغا حشر کاشمیری سٕندین ڈرامہٕ ن ہنز چھاپھ تہٕ تہٕ تُندے ریوٗ رنگ۔

پروفیسر رحمان راہی چھُ دِلسوزنین ڈرامہٕ ن ہنز کتھ تُلتھ ونان :-

"دلسوزؔ چھُ اکھ ممتاز کاشُر ادیب تہٕ شاعر سہ یُس کاشرِس ادبس گوڈ برنہٕ تہٕ تازگی

[ا] غلام نبی دِلسوزؔ مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر کلچرل اکادمی، ص ۲۷۳-۲۷۲

[۲] غلام نبی دِلسوزؔ مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر کلچرل اکادمی، ص ۲۷۳

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عطا کرنہٕ موکھ اہم کاہن دٕس ثُلمت چھُ۔ ہر گہہ ہٕ دِلسوز جواں مرگ گژھہِ ہیے تمی آسہ ہیے کأشرس ڈراماہس کاژھہ نتہٕ کاژھہ موٗلُل ہُرِ ہرِ کوٚرمُت[1]،
جناب ایٖن کأمِل تہٕ چھُ یمن ڈراماہن مُتلق یہِ کیتھ باوان :۔

''دِلسوزنی ڈراما یہ آسی بڈٕ لُکہ پسند۔ زمانٕے اوس یُتھ کھورٕ تہٕ لُکہ مذاق تہٕ اوس موخصرٕ تہٕ محدود[2]''

دِلسوزنی ژور ڈراما چھہِ لیلیٰ مجنون، شیریں فرہاد، مصطفیٰ کمال پاشا، تہٕ شوٗدہ، یِمو منٛز چھُ گوڈنیک ڈراما لیلیٰ مجنون، غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج سری نگرٕ طرفہٕ چھہ ابتداہس منٛز لیلیٰ مجنون تہٕ شیرین فرہاد کِتابچِہ ہنٛز شکلہِ چھاپنہٕ آمتی[3]''۔

دِلسوزنِن ڈراماہن پیٹھ اکھ نظر

لوٚدفے کشیرِ اندر راز شیٖٹھ ستہٕ اأٹھ وُری بروٚنٛہہ ڈراما نِگأری ہُند فن لتھنہٕ پیوٚتہٕ، اما ۱۹۵۰ ءیُس تام ہیکی نہٕ یتکی ڈراما نوٗیس اَمہِ صنفہٕ کیو عناصر ترکیبو مطأبق ڈراما تخلیق کرتھ تہٕ ۱۹۴۷ءس پیٹھ ۱۹۵۰ءس تامتھ یِمہٕ تہٕ ڈراما لیکھنہٕ آسی آمتی، تِم ہیٚکو کھ نہٕ اَمے ژھہرٕ رٕکھ اُزی کِن ڈراماہن لر لور تھأویتھ، تاہم یُنہٕ نہٕ آسہ سہٕ پس منظر مُشی راوُن، یتھ پُس منظرس منٛز دِلسوزن از نصف صدی بروٚنٛہہ پیٚنٛز ژور ڈراما تخلیق کٔری۔ تمیٚ یُس شوٗدہ ڈراما لیوکھ، سُہ تخلیق کرنس منٛز اوس نہٕ تُسند مقصد اصلاح احوال ورأئے بینیہٕ کیٚہیں تہٕ تِتھے نشہٕ بازچرسی اأفینہ خور تہٕ اکھ شرأبی چھ شوٗدہ ڈراماہکی کردار۔ یِم چھ چرس، اأفینہ تہٕ شراب لوٚر باد آسان کٔری متی۔ اأکس جایہ چھہ یِمہ اکھ اأکس ستی نشہٕ کرنہٕ پتہٕ مُدیانہٕ لأگتھ ژوان تہٕ اکھ اأکس

---

1. کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص (م)

2. ماہنامہ گلریز سری نگر دسمبر ۱۹۵۲ء ص (۲)

3. غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب، شخصیات نمبر شمارہ ۱ جلد ۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ردبَد وَنان ۔ أتھی حالس منز چھُ اکھ شریف النفس اِلنساناہ یمن بر وٹھہ کُن پیوان وأتھ سُہ چھُکھ نشہٕ چیو خرأبی لو نشہٕ ہیتھ روزنہٕ باپتھ نصیحت کران۔ تسٕنز سو نصیحت چھِ کارگر سپدِتھ تر شوٗنی نشہٕ بازن ہدایت چِہ وَتہ ہیٹھ انان۔ ژکہِ چھُ دِلسوزَن یہ ڈراماٗئی خاکہ ناکارٕ تہٕ خراب عادتو نشہٕ بازن پیٹھ اکھ حربہ۔

موتی لال ساقی[1] چھُ اَتھ ڈراماہس مُتلق لیکھان :۔

''اِس ڈرامچے کی بُنیاد مقامی روایات اور عادات پر کھڑی کی گئی ہے۔اس ڈرامچے میں نشہ آور چیزوں کے استعمال کے نقائص کو مزاحیہ انداز میں اختصار سے بیان کرنے کی کوشش کی گئی ہے[1]۔''

اَختر محی الدینن کوٚر اَتھ ڈراماہس مُتلق راقم الحروفس ستی اَکس کتھ باتھ منز یمہٕ کتھہٕ ہُند اظہار :۔

دِلسوز سندِس ابتدأئی دورس اندر اوس سرینگر شہرس چرس چینہٕ والین ہُند اکھ لوٚڈ بارٕ بنیو مُت۔امہِ لعنتہٕ نشہٕ مو کلن پأے ژھانڈنہٕ موکھہ کوٚر دِلسوزَن پننہٕ کلام ذری یہ خصوصن شو دہٕ ڈراما تخلیق کرِتھ شہرس منز اکھ تیتھ ماحول پأدٕ، یمہٕ کِس نتیجس منز شہر باشن اَمہِ برأئی نش ہیتھ روزنہٕ باپتھ توبہ ہیو کرُن''۔

اُمہِ لحاظٕ کوٚر دِلسوزَن سُے کِردار اداٗیس تسند شو دہٕ ڈراما لیکھنہٕ بر وٹھہ سرینگر شہرس منز ''پرنس ہیر کٹنگ سیلون''، مُتصل اولڈ ٹانگہٕ اڈٕ پلیڈیم سینما گلی ہندی مالِک (اسلہٕ نأو دن) ۱۹۲۴ئ مالیسمہ تہٕ اردو بازار (نواب بازار) کِہن گاہہٕ وانن، جسم فروشی تہٕ بُردہٕ فروشی ہندین اَڈن خلاف تحریری طور صدائے احتجاج بُلند کٕرِتھ اداوس کوٚر مُت۔ دِلسوز چھُ اَکس وَژنس منز شاید جسم فروشی تہٕ نشہ آور چیز استعمال کرنہٕ چین برأئین خلاف طنز کہ تیر

---

[1] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب، شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۲

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لۄیکھ وَنان ے

ماجہ تہٕ بینہٕ ہستی بَن وٲصِل بے غارتی چھے ژٔے حاصِل

صحبتھ کرنہٕ وزِ تلی زِ پردے کأفر سپدِتھ کاستو کھے

مُصطفیٰ کمال پاشا ڈراما چھُ دراصل غفلتس منز ہینہٕ آمتین کأشرین ہنز بیہ حسی پیٹھ اکھ زوردار طنز، یمیُک مقصد کأشرین نوجوانن اندر آزادی ہُنک جذبہٕ وۄتلاوُن اوس۔ یہ ڈراما چھُ دِلسوزن تِتھ وقتس منز تخلیق کونہ مُت، ییلہٕ کشیر اندر ۱۹۳۱ء چہ تحریکہٕ بُنیٖز مول أسی دِتی متہِ۔ یہ دَور اوس کأشرین ہندِ باپتھ اکھ آزمأیشہٕ ہُند دَور۔ امہِ تحریکہِ اوس کأشرین امہِ غفلتہٕ منزٕ نیٖرِتھ بیدأری ہُند حِس دِیُت مُت۔ دِلسوزنہِ اوس أخر کار کوشش، تِتس اُس پننہ ہنوذِمہ دأری لۄ ثرِینہٕ دُن دِژمژ۔ تِسند امہِ ڈرامہٕ ہُک مقصد اوس کأشرین نوجوانن یہ تاثُر دِیُن زِ تِمن تہٕ پزِ پانس اندر ترکی ہِندِس ترقی پسند لیڈر مُصطفیٰ کمال اتاترک سُند ہنوجوان سردانہ کِردار بأدِ کرُن، یُتھ تِم ڈوگرہ شاہی بُنِیہ نجات پراوُن۔

تِمن دۄہن یُتھ ہیُو خیال وۄتھُن چھُ ہاوِتھ دِوان زِ سُہ اوس دراصل سُے کِردار اداکرُن یژھان، یُس شیخ محمد عبداللہ سیٖجِ گرأیمتھ اداکران اوس۔ امہِ ڈرامُک ذکر کرِتھ چھُ فنِ موسیقی ہُند مأہِر نور محمد بٹ باوِتھ کران:۔

"اُن ایّام میں کشمیری طالب علموں اور پڑھے لکھے جوانوں پر مُصطفیٰ کمال کے نئے خیالات نے اپنا گہرا اثر چھوڑا تھا اور کشمیری نوجوان شہر کے ایک دو فوٹوگرافروں کے پاس جاکر اپنی تصویریں کھچواتے، رومی ٹوپی پہنتے (شیخ محمد عبداللہ بھی اُن دِنوں رومی ٹوپی پہنتے تھے) فوٹو میں سر اور گردن کا حصہ فوٹو کھچوانے والے نوجوان کا ہوتا مگر دھڑ اور ٹانگوں کا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فوٹو مصطفیٰ کمال کا ہوتا لیعنی شاہی لباس ہیں[۱]"۔

لیلیٰ مجنوں تہٕ شیرین فرہاد ڈراماہن ہنز عشقیہ دلیلہٕ چھیٚ تمے، یمہٕ دِلسوزس وارِیاہ کال بر وٚنہہ کأشرِ ہندِ کنہٕ گامژ آسہٕ۔ مگر دِلسوزن دیٚت یمن حُسن وعشقہٕچن دلیلن ڈرامأیی رنگ تہٕ کرِن ڈراماٹائیز۔ اَمہِ لحاظٕ چھُ دِلسوزسہ کوشُر شاعر تہٕ ڈرامانگارِ یمُہ پڑانہٕ، اماوبزٕ داستانہٕ ڈرامأیی صورتس منز پیش کرِ، یمن دوٚشوٚنی ڈرامہن منز چھ دِلسوزٕ ہندی کِردار گیوان تہٕ تہٕ شعرن منز پانہٕ وأنی گفتگو تہٕ کران۔ یمہ زٕ ڈراما تخلیق کرنہٕ کیہ تعلق چھیٚ یہ کیھ واضح سپدان زٕ دِلسوزاوس بنأتی اکھ رومان پرور شاعر۔ تس اوس عاشق ماشوق سندِن جذباتن ہُند احساس۔ یتےٚ لوت تہٕ ٹلی کہٕ اوس پانہٕ تہٕ کھاندر بر وٚنہہ یتھن جذباتن ہندِ نارٕ دوٚدمُت۔ یمہ زٕ ڈراما چھ تتھ طرزس پیٹھ لیکھنہٕ آمتی، یمہٕ طرزٕ دِلسوزس بر وٚنہہ نندااِل کولن "سیتچ کہوٹ" لیوکھمُت اوس۔ اوے موکھ چھیٚ اوتارکرِشن رہبر تہٕ غلام نبی خیالؔ ہنز یہ کتھ اہم:-

"دِلسوزٕ، بسملؔ تہٕ نیل کنٹھ شرماہ سندی ڈراما لیکھنک طریقہ تہٕ وِطیرٕ چھُ مُتے یُس نندااِل کول لسٕ ڈراماہس منز نظر چھُ یوان۔ کِردار چھ پننہٕ پننہٕ پننہٕ گیوان تہٕ شارن منز کتھہٕ کران تہٕ یہ شأعری چھ زیادٕ تر ٹک بندی۔ یمن سارنی ڈراماہن ہنز تکنیک چھیٚ کُنہٕ حدس تام حشر سندِن ڈراماہن منز تہٕ نایان[۲]"۔

کاش دِلسوزس کرِہیے زندگی وفا، تسنزِ قلمہٕ نیرِہن یموکھوٕ تہٕ تہٕ زٕ تی زور دار تہٕ رہہ تہٕ تھاون واجنہٕ ڈرامأیی دلیلہ تہٕ داستانہٕ۔

گراما فون ریکارڈ کشیر منز باتھٕ صدابند کرنس مُتلق چھُ عبدالاحد آزادٔ سُند یہ وُنُن اکھ

۱۔ راقم الحروف سندِ ناو نور محمد بٹ آف جواہرنگر (سرینگر) سُند مکتوب مرقومہ ۲۵۔ مارچ ۱۹۷۰ء (ن۔ ۱)

۲۔ کوشُر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی، ص۔ ۳۴

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تارِیخی پہلو بروٹھہ کُن انان :-

"آج سے چودہ پندرہ سال قبل ۱۹۲۲ء میں کسی ریکارڈ کمپنی نے کشمیری زبان میں چند ریکارڈ بھروائے تھے، چونکہ وہ پُرانی موسیقی اور بگڑی ہوئی موسیقی یعنی چھکری کے طرزوں پر تھے اور اُس وقت یہاں کے لوگوں کو ملکی زبان کی شاعری سے چنداں دِلچسپی نہ تھی۔ اس لئے وہ ریکارڈ مقبول نہ ہوئے۔ مہجورؔ کی غزل کا دور دورہ دیکھ کر ریکارڈ ساز کمپنیوں کو کشمیری ریکارڈوں کی ضرورت محسوس ہوئی۔ سب سے پہلے ایک کشمیری گانے والی عورت نے کولمبیا کمپنی کے ذریعے ع باغِ نشاط کے گلو" ریکارڈ میں بھردی۔ ۱۹۳۶ء کے آغاز میں فرائیز ٹریڈنگ کمپنی پشاور کے کارپردازِ اِس غرض سے کشمیر آئے۔ انہوں نے یہاں کے گانے والوں کو طلب کیا۔ محمود شہری بھی گیا۔ انہوں نے ریکارڈ میں "باغِ نشاط کے گلو" محمود سے بھی بھروادی گویوں سے زمانہ گذشتہ وحال کے چند[1] شاعروں کی ایک ایک دو دو غزلیں بھی بھروادی گئیں۔ اس کے دو ماہ بعد بانگافون کمپنی کے ریکارڈ آئے اور محمود کا گایا ہوا "باغِ نشاط کے گلو" کولمبیا کمپنی کے "باغِ نشاط کے گلو" کی نسبت اِس قدر مقبول ہوا کہ جن لوگوں نے پہلا ریکارڈ خریدا تھا، انہوں نے بانگافون کمپنی کا ریکارڈ پھر خریدا[2]۔"

عبدالاحد آزادن چھُنہٕ پتہٕ یِنہٕ تذکرس منزٕ یہ کتھ واضح کرمٕژ زٕ رواں صدی

---

[1] امہ مجلس منز چھُ چند شاعروں کا جملہ لیکھنہٕ تلہٕ یہ کتھ پانے ہٲلی سپدان زٕ یہ گرٛتھہ دِلسوز آسُن یئُند ناو آزادن لیکھُن گوارا چھُنہٕ کوزمُت۔ (ن ۔ ا)

[2] کشمیری زبان اور شاعری از آزاد مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۳ء ص ۱۴ ۔ ۲۱۲

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندِس گوڈنکس ڈہی یس منزکس کأشرِس شأعرسندی باُتھ چھِ صدا بند کرنہٕ آمتی۔[۱] قیصر قلندر چھُ گراما فون ایجاد سپدِتھ موسیقی ہندِس فنس پیٹھ اُمہِ کہ اثرو لفنؤ ڈک ذکر یمن جُملن منز کران :-

"مہجور کی کچھ غزلیں گراما فون کمپنی نے ریکارڈ کرلیں تھی، جو ریڈیو نے حاصل کرلیں۔ اس کے بعد غلام نبی دِلسوز نے گراما فون کمپنی کیلئے مزاحیہ خاکے اور غزلیں بھی ریکارڈ کروائیں۔ اس کے ساتھ (غالباً) محمود شہری (بٹہ مالو) بھی تھے جو خوش گلو گایک تھے۔"[۲]

محمود شہری یَس مُتلق چھُ محمد یوسف ٹینگ لیکھان زِ آزاد سندِین مُسوداتن منز چھُ اُکس جایہِ یہِ بیان یتہٕ درج :-

"مہجور چاہتے تھے کہ کشمیری نغموں کی ترسیل کسی مغنّی کی ترنُم ریز آواز کے ساتھ انجام پائے۔ آخر سرینگر کے مشہور یُونانی حکیم غلام احمد شاہ صاحب (صفاکدل) (جن کا مُطب عرصہ دراز سے مہاراج بازار سری نگر میں جاری ہے) نے محلہ سرائے بالا امیراکدل کا ایک خوش گلو غلام محمد (غلام محمد بٹؔ ولد حبیب بٹؔ) آپکی خدمت میں پیش کیا۔ مہجور کی تیز بین نگاہوں نے اندازہ کرلیا کہ یہ لڑکا ان کا مقصد خوش اسلوبی سے انجام دے سکتا ہے آپ نے اس کا نام محمود شہری رکھ کر اُسے ہندی راگ کی تعلیم دینی شروع کرلی۔"[۳]

۱؎ ہماری موسیقی مرتبہ قیصر قلندر ص ۱۳-۱۲ پتہٕ ۲۲۱

۲؎ اختر محی الدین سُند گُف چھُ زِ محمود شہری سُند اصلی ناو اوس محمد شعبان۔ (ن۔ ا)

۳؎ کشیری زبان اور شاعری جلد ۳ از آزاد مطبوعہ کلچرل اکادمی، ص ۲۰۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام نبی خیالؔ تہٕ اوتار کرشن رہبرؔ چھ ونان :-

"دِلسوزؔ سندی ڈراما اٗسی راج پال کمپنی ریکارڈ کرِی متی تہٕ واریاہس کالس اٗسی لُکھ یمہٕ وِے ریکارڈو ستی دِل رٔنٛزناوان[۱]"۔

نُور محمد بٹ چھُ قیصر قلندر سُند حوالہٕ دِتھ رقمطراز :-

"قیصر قلندر نے مجھے کہا کہ وہ کالج میں اُن دِنوں پڑھتا تھا۔ شاید یہ ۱۹۳۶ء-۳۷ کا سال تھا کہ کسی نے اُسے دِلسوزؔ سے متعارف کرایا۔ یہ وہ دن تھے جبکہ دِلسوزؔ لاہور آیا جایا کرتے تھے۔ جہاں وہ اپنے ڈراما لیلیٰ مجنون مصطفیٰ کمال پاشا اترکی کے ترقی پسند لیڈر) اور چرسیوں کے متعلق ڈراما کی ریکارڈنگ کرانے میں رہا کرتے تھے۔ شوہٕ ریکارڈ اور لیلیٰ مجنون ریکارڈ بہت مشہور ہوئے اور ان دنوں امیرا کدل میں باٹا شوز دُکان کے ساتھ راج پال گراما فون کمپنی کی ایک دُکان واقع تھی، جہاں کئی قسم کے ریکارڈ بجائے جاتے۔ یہ کشمیر میں گراما فون کی پہلی دُکان تھی[۲]"۔

سوٗد گیہ چمن لال چمنؔ تہٕ بشیر اخترؔ چھ بٔنیہ طرفہٕ یہ باوَتھ کران :-

"دِلسوزؔ اوس کاشُری پٲٹھۍ شاعری کران تہٕ ڈراما لیکھان۔ یہ چھُ گوڈنیُک ڈراما نویس یٔہندی ڈراما ریکارڈ کرنہٕ آئے۔ یہ چھنہٕ تمہٕ وِزِ کیتھ، ییٚلہٕ یٔتہٕ کیہو بیشتر لُکو نہٕ ریڈیوٕچ شکل تہٕ ٹھیک پٲٹھۍ وُچھمٕژ اٗس نہٕ[۳]"۔

۱؎ کوشُر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی

۲؎ راقم الحروف سندِ ناوٕ خط مرقومہ ۲۵ مارچ ۹۷ء

۳؎ اودحال نامہٕ مطبوعہ کوشُر شعبہ کشمیر یونیورسٹی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر رحمان راہی چھُ کأشرِ باٗتھ صدا بند کرنہٕ ہنٛس مُتلق پننہٕ لو کچارٕک اکھ واقعہ بیان کرٕتھ ونان :-

میٚے چھےٚ یہ خوش نصیبی روزمرٕژ لو کچارٕ اوٚسُس مہاراج گنج سرینگر راج پال کمپنی ہنٛدِس والنس بزونتھ کنہ کھڑا کھڑا ٹُکہٕ ہیوٗمس منٛز شأمِل سیدِتھ مرحوم دِلسوزنی ڈراما ریکارڈ بوزان۔ أکِس ڈراماہس منٛز اٗسی شوٗدٕہ پانٛژ واٗنی کلام کران تہٕ بوزن واٗلی بے حد محظوظ سپدان، بہٕ تہٕ پننہٕ حسابہٕ۔[۱]"

ڈاکٹر حامدی کشمیری ہُند گُف چھُ :-

"راجپال کمپنی نے دِلسوز کے ڈراموں کو ریکارڈ کرلیا تھا اور عرصے تک لوگ اُن سے محظوظ ہوتے رہے۔[۲]"

محمد یوسف ٹینگ سُند وَنُن دَپُن چھُ :-

"تسنٛد کلامہٕ کھوٚت ہِمہٕنے دوٚہن ریکارڈس تہٕ سأرٕے کٔشیرٕ گٔڈن ژھٹے۔[۳]"

پیتمبر ناتھ درفانی چھُ دِلسوزنہِن صدا بند کرنہٕ آمتیٚن باٗتن ہُند ذکر کرِتھ ونان :-

"اکھ وقت اوس ییٚلہٕ دِلسوزنہِ زندگی منٛزٕے اَسہٕ اُمی ہنٛدی ہِمہٕ نغمہٕ تہٕ ڈراما کنٕ گرٕ ژھان اٗسی تہٕ دل چھِن دُبرائِن سوز بخشان اٗسی، یِمہٕ راج پال کمپنی ہتھے پاٗٹھی گراما فون ریکارڈن منٛز صدا بند کرنأے متی اٗسی، یِتھے پاٗٹھی مہجور صأب نہِن غزلن ہنٛز ریکارڈنگ اُمس کرنہٕ آمٕژ۔

۱؎ راقم الحروف سنٛدِ ناوٕ خط مرقومہ ۲۶، مارچ ۱۹۹۷ءٕ

۲؎ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ص ۸۷

۳؎ کلیات دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان ص (ع تہٕ غ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہجورَ تہٕ دِلسوزٕنی یِمہٕ لۄنمہٕ اُسی محمود شہری بہٕ ٹھُرٕ تہٕ مُدرِ آوازٕ منٛز صدا بند کرنہٕ آمتۍ۔ مگر محمود شہری تہٕ سپُد جواں مرگ۔ یِہ چھُنہٕ مولوم زِ آیا تِمہٕ ریکارڈ چھا اَز کُنہٕ موجود یِہ کینہٕ نہٕ[۵۱]"۔

محمد امین کامِل صاب چھُ کأشرٕ بٲتن ہنٛدٕ گراما فون ریکارڈن مُتلق بێیہِ اندازٕ وَنان:۔

"واریاہن وٕریٚن ہنٛز کتھ چھےٚ کُنہٕ کُنہٕ اُسی گرن منٛز گراما فون باجہٕ۔ اَتی وایا کھ ریکارڈ تہٕ تِچھُوکھ لُطف۔ کالو قوالنۍ گیوٚمٕژ قوٲلی تہٕ سِتی اُسی مہجور صأبنۍ تہٕ اَسد میرٕنی غزل تہٕ بڑ چاوٕسان لُوکھ بوزان۔ اُتھی سِتی اُسی دِلسوزٕنی ڈراما تہٕ بڑٕ لُکہٕ پسند۔ بہٕ زانہٕ یِہ اُمی زمانہٕ ییتھٕ ناوِ یا ٹھۍ، گیون مجلسن منٛز اوس اوٚہُنٛد کلامہٕ تہٕ مہجورسٕ، آزادس تہٕ احد زرگرس لرِ لۄر گیوٚنہٕ یِوان۔ یِہ اُس تیلِہ کالہٕ اکھ بڑ کتھا[۵۲]"۔

دِلسوزٕنی صدا بند کرنہٕ آمتۍ بأتھ تہٕ ڈراما

یِتھ وقتس منٛز راقم الحروف شیٖمہٕ سٕتمہٕ جمأژ ہُنٛد طالب علم اوس، تِمن دوٚہن اُسی کُنہٕ کُنہٕ کتھ باجو (گراما فون) ییتھٕ مہجورٕنی تہٕ دِلسوزٕ سٕندی کینٛہہ ریکارڈ شہر گام چلان۔ میےٚ چھُ از تہٕ زن کالُک بتہٕ کھیوٚن ژٕ ہتس زِ بہٕ تہٕ اوسُس دِلسوز ہندی اکھ زٕ گراما فون ریکارڈ شوقہٕ ذوقہٕ سان بوزان، تِمو منٛز اوس اکھ بأتھ:۔

اَژ اُژ آنگن سانے
ولہٕ لوٗری متہٕ گوٚ سانے

تہٕ دوٚیم اوس:۔ فصلِ بہار آوے گوےٚ بیتاب دِل
فیرٕ نہٕ سُہ یار دٕرامے گوےٚ بیتاب دِل

---

۵۱ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص اک)
۵۲ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص، م تہٕ ن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مؤلف کُلیاتِ دِلسوز عبدالرشید خانن چھُ تذکرہٕ کلیاتس منز یمن پانژن بأتن تلہٕ کنہٕ فُٹ نوٹ لکھومُت، یمہٕ صدابند کرنہٕ چھہٕ آمتۍ ـ

(۱) روز دماہ اے جانِ منے بوز پَنُن سفر وَنے
(۲) اژاژ آنگن سانے ولہٕ لُوری متہٕ گوسانے
(۳) لولہٕ نارٕ زولنس چھُم لوٗسرِ دَن اُمی بے دردن کوٗرنم سُور
(۴) حُسنہٕ پٹری یے وَنہٕ وان دژایہ لولو وَنے وہ لسی یے عید ہے آیہ لولو
(۵) فصلِ بہار آمے گومے بیتاب دِل فیر نہٕ سہ یار دژامے گومے بیتاب دِل

دِلسوزنو یمو صدا بند کرنہٕ آمہٕ تہٕ ریکارڈو منز چھہ سابق سیکریٹری کلچرل اکادمی محمد یوسف ٹینگ سندِ وَننہٕ مطابق ترے ڈِسک (گرامانون ریکارڈ) سیٹھے کوٗشش پتہٕ کلچرل اکادمی حاصل کٔری متۍ، یمہٕ اُمہٕ ادارٕ کس محافظ خانس منز اَزتہٕ موجود چھہ۔

اَثر مہجور تہٕ آزادس لر لوٗر سپنِز دِلسوزن رتہٕ نے بھی پننہٕ ینس حیاتس اندر عوامس منز مقبولیت حاصل ۔ تسند کلامُک تنقیدی جائیزہ ہینہٕ پتہٕ چھے یہ کتھ حقیقتس پیٹھ مبنی زِ تسُندِ یُس یہ دیاب شعری تہٕ نثری سرمایہ اَسہ بروٗنٹھہ کنہٕ موجود چھُ، سُہ چھُ تسُنز کم وأتسہٕ ہُندِ مناسبتہٕ خدِ کھوتہٕ تہٕ ژُورُے تہٕ تسنز زُود گوئی ہُند بوڈ بارٕ ثبوت چھُ تسُند ۱۱۳ صفحہ باڈو دار کُلیات، یُس یتھ پزرس واضح چھُ کران زِ کأشر شأعری ہنز زمبہٕ وُنہٕ پوشہٕ وارٕ ہنز آبیأری کرنہٕ باپتھ ہر گاہے دِلسوزس وأتسہٕ ہندی بیہ تہٕ داہ وُوہ وُری زیٹھ ہُن، خبر سُہ ما آٗزی رادِ ہیے پَنُن شأعرانہٕ بُجرتہٕ پننہٕ ادبی بالادستی، پننو ہم کال بُزرگ شأعر، مہجور تہٕ آزاد ہندی ذِسی، تہٕ کیازِ دِلسوزن اَس پننہٕ زندگی اندر کأشرِ شأعری ہندی پوشہٕ چمن پننہٕ وجدأنی طاقتہٕ شیری متہٕ تہٕ بأری متۍ، تہٕ اوُسس وَن پننہٕ تمہٕ پوشہٕ وارٕ ہنز برجستہٕ پھٕلیہٕ تہٕ تمہٕ کین پوشن ہنز خوشبویہ ہُند انتظار، مگر کأشرن ہنز بدنصیبی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ حرماں نصیبی زبردم بہارس منٛز سپُد وُچھان وُچھان اکھ نٔو گرٕ ہٕن، یٕمہٕ منٛز اکھ تیٚتھ نارٕ مُہل پیو، یمیٚ اکہٕ طرفہٕ دِلسوزٕنی کھسہٕ وِنٛ جوانی تہٕ دوٚیمہٕ انٛدٕ تسنٛزٕ شأعری ہنٛدی پوشہٕ ڈوٗرکہٕ اکہٕ اکہٕ زالِتھ ترأے تہٕ ظلم گار وقتن ہیٚہ لوٗو یتھہٕ پأٹھۍ کأشرٕ ہن ہنٛدٕ ذہنہٕ منٛزٕ دِلسوز سُنٛد ناو تامتھ۔ یُمہٕ کس نتیجس منٛز تیٚتہٕ ہن ۵٦ ہن وُرِیَن کأتسہٕ تہٕ کأشرہ دأنشوٗرن تسنٛدٕ ہن کارنامن کُن کانٛہہ توجہ دیُت نہٕ۔ آفرین أسن ساہتیہ اکادمی ہنٛدٕ ہن افسرن تہٕ سربراہن یموٚ کٲشرٕ ہنٛدِس اکِس راوی متِس شأعر تہٕ ڈراما نگار سنٛدٕ بازیافت موکھہٕ قدم تُل۔ دِلسوز ہیُو زوٗد گو شأعر نیصف صدی علاوٕ مشتہ راوُن چھےٚ اکھ ٹریجڈی۔

دِلسوز ہرگاہے مجبور تہٕ آزاد سُنٛد ہیُو روتبہ حأصل کرِہتھ ہیوٚک نہٕ، اما کانٛہہ اکھ تہٕ ہیکہٕ تہٕ تسنٛد ادبی بچھیر نظرانداز کرِہتھ۔ کٲشرٕ ہنٛدِس ادبی تواریخس منٛز روزِ تسنٛد ناو أکس پُختہ کار شأعر سنٛدِ حیثیتہ اسہ سارِنے کأشرٕ ہن یُمہ کیٚتھہ کینٛہہ ولیوٚ دِنہٕ تمہِ ترو وپانس پتھ کُن اکھ باگہٕ بوٚرت شعر سرمایہ تہٕ کینٛہہ ڈراما، یتھ پیٹھ اسہ کأشرٕ ہن فخر کرُن پزِ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترژیم حصہ

نموٗنہٕ کلام

نعت

خدایا! مےٚ تھاوٕ آرزوٕے محمدؐ
فِدا ستہٕ گژھہ نازِ روٕے محمدؐ

یِمن آسہٕ یُتھ شاہ تِمن کیاہ چھُ پروا
رسولِ خدا راست گوٕے محمدؐ

بہٕ میدانِ محشر یِمو سأری مُضطر
چِھمو آبِ کوثر زِ جوٕے محمدؐ

دِوان سجدٕ گے یُس سُہ دیوانہٕ گوٗتس
نمو کوٗر کُن اَسہِ زِ کوٕے محمدؐ

زبان سوز دِلسوز مُلا مختصر بوز
گژھہم نا مےٚ آلو بہٕ سوٕے محمدؐ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وژُن

اژِ اژِ آنگن سانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے
کتہٕ آکھ ہانُنٛدٕ بانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے
ژےٚ ہےٚ تہٕ مےٚ مِیُل کوٚر ازلن   کیاہ کھوژِ پامن تہٕ ہزلن
وُچھتھس اَزلنہٕ لانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے
مےٚ تہٕ اوس تمنا یُوٗنے   ژِ تہٕ آکھ بہ لول سونے
بلہٕ یوٚ نظرے چانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے
دیوانہٕ گوٚمُت دِل میٖون   اَصٕلک مطلب کمی زُون
اٚندرِم دود کُسو زانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے
بژم دِتھ گوٚہم نیٖرِتھ   اَدٕ کونہٕ بٕنیہٕ آکھ پھیٖرِتھ
حیلہٕ گر دلبرٕ میانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے
دِلسوزؔ چانِہٕ غزلن   تأیِف بیٚون بیٚون شوٗبن
وُچھ وُچھ موٚل کڈوانے   ولہٕ یور مَتہٕ گوٚسانے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

وُلو ماہ متہٕ یارٕ کرمیون چارے
وُچھکھ نا یِمو لولہٕ چشمو دُبارے

روا چھا دَکے دیُٚن رتن دِل شکستن
یہُند دِل دزان آسہِ لولہٕ کہٕ نارے

چھُ افسوس تس کیُٹ یِمِس راوِ آ دن
ترییٚ شوبیا دِس منزرتُن تہُند خارے

سہٹاہ کال وو تُم کران انتظاری
گواہ یِھم متے اتھ آسمانکی ستارے

پنُن دود باوُن پزی تس حکیمس
یِمس نش بُلن دردِ ہجرکی بیمارے

نظر ترٛاو بوٕن کُن دُچھِتھ خستہٕ حالی
گژھان کُشتہٕ عاشق چھِ چانے اشارے

گژھنو مبتلا دربلا ، رنج وغم نِے
یِھے چھا وو میداسہِ ہا ٹاٹھہِ یارے

چھِ پزی پاٹھی لولکی ستم روگہٕ والان
ژُنتھ رتیر جگرس کران پارٕ پارے

خدا را اَتی روز اے جانِ دِلسوز
یہ دردِک سخن بوزلوٗلک اشارے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

ستم گارِ چانِہ اِشارو ہُ مورُس
یمو حُسنہ کیو تاجدارو ہُ مورُس

صنوبر قدس کُن نظر یام ترٛوُوم
سیاہ زُلفہ کیو شہمارو ہُ مورُس

ہوس گوم غالبؔ ژٕ وُچھہِ ہتھ دُبارے
ہمنھ سارِہ وے بہار دارو ہُ مورُس

اُژِتھ دردِ بانس دِتم وُنی ژِہ یأری
گُلِ لالہِ رویکِ امارو ہُ مورُس

کھُٹِتھ پان ہتووم وُچھِم یُتھ نہ کانہہ ژھا
ژُٹِتھ جو بستی جود گارو ہُ مورُس

ہرن چشمہِ وُچھے بران لولہِ پیالے
ہران گوھرِ آبدارو ہُ مورُس

زِ روئے ندامت کران شِکوِ دِلسوز
وُلو یارِہ چانِو ٹُمارو ہُ مورُس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

غنیمت زان دم ہا یارٕ أخر
چھُ دُنیاہ تاوٕنن بازار أخر

مُسافر چھُکھ مثالا رُتھ یہ دُنیاہ
سفر کرُو ہتے کرکھ رفتار أخر

ییس گرٛژھنس چھُ مازٕہین تا قیامت
جمع سپداں سہٹاہ انبار أخر

بلاشکھ پاٛٹھۍ یہ دُنیا بے وفا زان
چھونہو اُتھ وے کڈی سمسار أخر

بوقتِ نزع سپدی جان قابض
پرکھ لاحول استغفار أخر

کُنے زوٗن تراوِنے ییلہٕ اے مسافر
دِیکھ کوٗت گے مئے ہم غم خوار أخر

بُنِتھ آمُت چھُ دِلسوزس وُنِتھ گو
بُنِتھ کس گرژھ یہ میثون گُفتار أخر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

سائِہ ڈلِہ کےٚ مألِہ وُچھنے نیرِ سو ژندر مألی یے
وقتِ فُرصتھ چھےُ غنیمتھ دم نہٕ روزان گألی یے

قولِہ موڈل یکھ نہٕ وونی جل کامہِ وونہٕ لہٕ جامہٕ ول
بڑاہٕ وُن چھُس اِنتظارس ناوُرٹ مے بألی یے

پرٚدٕ مے ہناو بُرقہٕ مُژراوُ حُسنہٕ رُوئِک جلوہٕ ہاو
شرٚمگی تراؤ گو ملاقاتھ اسہِ دوٚن ئیرژ گألی یے

وألی کنہٕ نے گژرایہِ مألرِہ زألی وانکن سٔنز ژٕ کر
رنگہٕ وُوڈنے خاصہِ وردن یارٕ ہتے کیا چألی یے

دژاس دِلسوز ژوُرِ ژوُرے چھُے وطن نُٹ پوُر میثون
دِل ہانیونم تمہِ چھُورے یَس وناں ہہ گألی یے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نظم

وطن

اے فِدائے سرفروشی ووٚتھ شہیدِ ناز بن
اِنقلاب و زلزلہٕ ، طوفانہٕ ہٕچی آواز بن

گہہ ژٕ خادم ، گہہ مجاہد ، گہہ بنان چھُکھ سرفروش
حق بجانب چھِئے صداقت شیر بن شہباز بن

ووٚتھ خدارا کر ژٕ پاراؤ دوس دشمن پرٕزناؤ
غفلتچ گٹہٕ کاس چشمن وِنی ژٕ عزم راز بن

میوٚ رُوٚستے گُل مشالاہ چھُکھ ژٕ یُتھ بانس اندر
غارتک پیوند تھ کر ہستیٔ مجاز بن

گامیؔ و نامیؔ ، نظامیؔ ، جامیؔ و عُمرِ خیامؔ
مولویؔ دَر مثنوی یا سعدیٔ شیراز بن

سرفرازِ انجمن اے بُلبلِ باغِ وطن
نالۂ دِلسوز بن ، یمہٕ وطنہٕ ہٕچی آواز بن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈرامہ شوٗدٕ

چرسی: اڈٔہو بویا ہیٚوٗ گوپاڑٕ۔ ولو بابا خاڑے چھا۔ ژٕ کیھوزٕ چھکھ از ہیٚتھے ہیٚوٗ؟

اٗفینہٕ خور: ہا کیاہ وَنے، ژوٗرٕ ژھیپہٕ کرِ یام زٕ ترٕے پولشہٕ جمع۔ تِمے تھویام یِتھ گگرواجہٕ منز۔ گگران گوڈاکھ، تم ژٕلم ہیتھ۔ وونی چھس یِمہٕ نِے غوطن منز گوٗمُت، حرام راتہ ہیٚچھ اکھ اٗفینہٕ پھول تہٕ بٔنُن۔

چرسی: وُچھو، بابا، بہٕ وَنے پوٗزٕ ے۔ مےٚ چھ ہے گرٕ تیلہٕ خاطر پولشہٕ ژوٗر دِتیٚمتو تم گے نوٗم۔ وٗن دِمہٕ ہے ساٗری ژٕ یےٚ لیکن ژٕ یےٚ چھےٚ پتہٕ بہٕ تہٕ چھس اٗسے مرضک۔ بیمار۔

اٗفینہٕ خور: ٹھیک

چرسی: خاٗر وٗن کرو یِتھ زٕ جھپہٕ۔ زٕ پولشہٕ گےٚ ژٕ یےٚ تہٕ زٕ گٔےٚ مےٚ۔

اٗفینہٕ خور: اٗدٕ کیاہ پہٕ خوش گژھی۔

چرسی: سُخنی یاہ بُرو، چلی ماہ!

سُخنی: عاٗش ژٕلوٗ، بابا

چرسی: سٔو کٹھ نجلس لٔو ٹھ، فا! فو، گرد آسمانی، ہٕ غم تہٕ پریشانی۔ آما یِمہٕ کمہٕ سنا سبزپٕڑی پہٕ چھےٚ نشان۔ سُخنیاہ دِیوٗ رو خصتھ۔

سُخنی: اٗدٕ کیا خوداییس حوالہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چرسی: وَلے پۍڑی یو روف ہۍ کروے لولو۔ (اَفیمی سُند وتہ بیٹھہ شونگلیتھ کھرکھ کھرلوں..... کھرلوں.....

چرسی: ہتو ہیو کھراہ، ہیوہ چھکھ وتہ بیٹھ بیوٚمُت۔ ووٚکھو ٔ تھوٚد، یمن میانہن سبز پرین تراوِ جائے۔

اَفیمہ خور: ہیو، بے وقوفا! چرسَن چھے گٹھ واُجمرٔ۔ یم میانہ لالہ بابہ زٕھنی ٹھکھ ژٕلہٕ راُوِتھ۔ کولبس ہندرِ منزی آسم بُھس لیوی لیوی شیشہ ہیوٚہ کران ژینی پینے نے ترٹھ وَن کتہ ژھانڈٕ پہ دوٚ ہے سن لائیٹ (SUN LIGHT) صابن۔

چرسی: بلایہ ہبا اَتھ بہس نشس، یتھ پہ لوٚت جس تہ روزِ۔ اَمہ کھوتہ چھے ساَنی چِلی ہے بہتر۔ کولہٕ سوٚٹھا کوٚڈُس، نہ غم جنتھ نہ غمِ دوزخ۔

اَفیمہ خور: ہیا اگر ہاوے ڈسی پیٚکھ۔

چرسی: کیوٚ ہو ہاوِ ہم پنٕنی کلہ کھاسہ۔

اَفیمہ خور: وُچھو دُنیا کیتھ پاٹھی چھہ اَکرِ سے اوٚنگجہ پیٹھ نژان۔

چٕرسی: وُچھم ہا بابہٕ وُچھم۔

(اورٕ چھ شراُبی گیوان گیوان یوان)

شراُبی: بڑی بڑی جو ولنس شراب پیالے۔

اَفیمہ خور: ہتہ ساَیہ گو بیاکھ مہرازٕ۔ ییتی موٚد تہ ژٕتی۔

چرسی: ژٕلو، ژینے کھوٚژ چھے ژٕکھ ہش یوان۔ یہ چھُنا سوٚن بوے۔ زن چھے بڑی بہہ شترٕ ملکیتھ ییتین۔

اَفیمہ خور: ہانا یہ نا چھُسے نہ تہ ونان۔ یہ ہا چھُسے ونان دِلہ ہندی ساَری شہزادٕ گئے ییتی پھٕے جمع۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چرسی : اَمہِ تلہٕ ہَبا چھُ صاف مولوم سپدان زِ یمیٚتھ چھُ سانہٕ مُرشدٕ وے مٔنز کُس تام اجداد یوٗ ٹھُمت ۔

اُفینہٕ خور: اَہا اَدٕ چھا پھٔٹے ۔

شرٲبی : گُلستانے زِ گُلستانے ۔

اُفینہٕ خور: واہ ، واہ ، لالہٕ بابے زِ لالہٕ بابے

چرسی : آہا سبز پرٕی یے زِ سبز پرٕی یہِ ۔

شرٲبی: تلا بالیو بٲتھاہ وُنی لو ۔

چرسی : وٕلو ، بایاہ سبز پرٕی ین ہُند وٕنی زِ ۔

شرٲبی : برٕی برٕی بہٕ چوونس شراب پیالے ۔

چرسی : زبر وٕلو ، بایاہ زبر

شرٲبی : زبر ہا زبر

(اَمہِ پتہٕ چھُ شرٲبی غزل گیوان) ے

برٕی برٕی بہٕ چوونس پیالے
تیٚتھ چوونس یُتھ مست بہٕ گوسے

حبہٕ ولہٕ رولنس وُسہ بہٕ پیٚوسے
وٕلہٕ لوز ناوتھ موصوٗم خیالے

خوش روز ساقی خوش روز ساقی
زٕتھ عائشہ کی گُتھ کینہہ دوہ چھ باقے

بر شیشہ مسہٕ کی لولہٕ کیہٕ سوالے
برٕی برٕی بہٕ چوونس شراب پیالے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شرٲبی : ہیا مےٚ ہاگوٚمُت ٲڈ گوٚد

چرٕسی : تلا تلا۔ ہاگوٚد نا چھُے نہٕ یہِ ہا چھُے توٚن۔

چرٕسی تہٕ اٰفینہٕ خور : ہا ہا ہا ہا ! بلائے ہبا اکھ چانِس نشس یتھ نہٕ یوٚت تہٕ حِس روزِ نوٚلِس چھُکھ وَنان گوٚد۔ اَمہِ کھوٚتہٕ ہبا سانی اٰفین بہتر۔ کوٚلِس پھوٚلا ہینگلو کھوٚرِ ہیر کتھ کوٚڈ واش۔

شرٲبی : ہیا یہٕ چھُکھا سانِس نشس ہتک یٔزتھ کران۔ سَتن زمینن توٚن اسمانن ہنز خبر وَنہٕ یا؟

اٰفینہٕ خور : اہا لو، خبرِ ہا چھم، گرٕڈھو، گوڈٕ لیو، کو لہٕ کٕڑ کرِتھ۔ شرابہٕ گانڈ ہا چھے اٰسس لیوان۔

شرٲبی : گرٕڈھو، گرٕڈھو، ہوتن اکھ کرنا و ہُبھس پٲلش۔ صاف ہا گرٕڈھکھ۔

چرٕسی : ہیا شرابیا اَصلی تلہٕ چھوٕ توہی جنجٲلی آسان۔ سانہٕ برادری منز ژھنتھ ژھن گرٕتھ۔

شرٲبی : دٔفع گرٕڈھو چرٕسیا۔ چرٕسہٕ پھکھ ہا چھے لیوان۔

اٰفینہٕ خور تہٕ چرٕسی : لانعتہ چانِس شرابس۔

شرٲبی : نار چانہٕ اٰفینہٕ۔

اشرف الانسان : ہے افسوس! تم گرٕڈھن ترٕ لوے نٔشی آسنہ۔ بہتر چھُ یمن اَصلُک ہدایتھ دیُن۔ ہتو بالیو توٚہیہ کیاہ بنیوہٕ۔ ترٕن چھُو ترٕے یہِ قسمہٕ لانعتہ پٔشیان۔ اکھ گیٔیہ پلو نشیچ تباہی۔ دوٚیم چھُے جاہ چ برُبادی۔ ترٕے یم چھوٕ لچرن ہنزِ کھوٚتہٕ بتر۔ توٚہی وٕنیو انسان چھُو کنہٕ حیوان؟

سأدی : اہو بابا پوٚزٕ ہا چھُ ونان۔ ہتہٕ حضُ بلایہٕ لگوے اٰم چانی کلامن کوٚر سانین دِلن منز سہٕ اثریُس اسہٕ سارِنے چیزن چھُ لتھ دیاوان۔ بس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

أسی کرو وونی لنسر تخ ۔ أزی کہٕ پیٹھ چھہ أسہٕ ہم چیز حرام ۔

أشرف انسان : ژٔھتو کرِواد لتو بہٕ ۔

سأری : ژٔھتو ، ژٔھتو ، لتو بہٕ ہاکرو ۔ دلوٗ سانین گوٗ نہین افوہ سپد ۔ أدٕ کیاہ ژٔھتو ۔

(أمہِ پتہٕ چھہٕ یم سأری لتو بہٕ پران)

کتابیات

۱ ۔ اردو رسالہ شیرازہ جلد ۱ ، شمارہ ۱ سال ۱۹۹۲ء مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۲ ۔ ہمارا ادب (شخصیات نمبر) سال ۸۵-۱۹۸۴ء ، مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۳ ۔ کوشُر نثر مرتبہ اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیالؔ مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۴ ۔ اوحال نامہٕ مرتبہ چمن لال چمنؔ تہٕ بشیر اخترؔ مطبوعہ شعبہ کشمیری ، کشمیر یونیورسٹی سرینگر

۵ ۔ گامو منزٕ پھیرٕ پھیرٕ از پروفیسر حاجنی (مرحوم) مطبوعہ حلقۂ ادب حاجن

۶ ۔ کُلیاتِ دلسوزؔ مرتبہ عبدالرّشید خان ، چھانہ پورہ سرینگر سال ۱۹۷۶ء

۷ ۔ ہماری موسیقی از قیصر قلندر

۸ ۔ کأشر شأعری مُرتبہ پروفیسر حاجنی (مرحوم) مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۹ ۔ مکتوب پروفیسر رحمان راہیؔ بنام راقم الحروف

۱۰ ۔ مکتوب نور محمد بٹ مرقومہ ۲۵ مارچ ۹۷ء بنام راقم الحروف

۱۱ ۔ گلریز فائیل دسمبر ۵۲ء تا ۵۵ء مطبوعہ کشیری بزمِ ادب سرینگر

۱۲ ۔ مکتوب پروفیسر جی ایم شادؔ مرقومہ ۸ ۔ اپریل ۱۹۹۷ء بنام راقم الحروف

۱۳ ۔ مکتوب مرزا غلام حسن بیگ عارفؔ مرقومہ ۶ اپریل ۱۹۹۷ء بنام راقم الحروف

۱۴ ۔ مکتوب محمد امین کاملؔ مرقومہ ۲۶ مارچ ۹۷ء بنام راقم الحروف

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نشاط انصاری چھُ اردو تہٕ کاشُر زبانی ہُند شاعر، نثر نگار، محقق، نقاد، مترجم انشائیہ نگار تہٕ جرنلسٹ۔ ۳۴ وری تالیمہ ہندس شعبس ستی وابستہ روزنہٕ پتہٕ سپد ۱۹۸۴ء ہائی سکول ہیڈ ماسٹر پوسٹہٕ پیٹھہٕ ملازمتہٕ نشہٕ سبکدوش۔ نشاط صابُن ادبی سفر چھُ ۱۹۵۴ء پیٹھہٕ شورُو سپدان تہٕ تینہٕ پیٹھہٕ دراییہ تسند قلمہ سُدہ نثری تہٕ منظوم کتابہٕ۔ یمن منز کاشُر زبانی اندر "علمدار" (مطبوعہ کشمیر کلچرل آرگنائیزیشن)، نوو کوشُر گرامر، گلنار کاشر شعر سومبرن (کلچرل اکادمی ایوارڈ یافتہٕ)، کاشر مرثی (براۓ شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی)، سوز (کاشرن رثائی نظمن اندر گوڈنیُک سومبرن)، اوکس بوکس (نرسری پوئمز)، لُکہٕ کتھہٕ جلد ۲ (مطبوعہ ریاستی کلچرل اکادمی)، کاشری صنایع (کاشری محاورات، ضرب الامثال، مقولہٕ ڈیپہٕ تہٕ تلمیحات)، نارون (کوشُر شعر مجموعہ)، کوشُر ترجمہٕ اردو مونوگراف جگر مرادآبادی از ڈاکٹر ضیاء الدین انصاری (مطبوعہ ساہتیہ اکادمی دہلی)، سلسبیل منظوم اُردو ترجمہ کلام شیخ العالمؒ (مطبوعہ ساہتیہ اکادمی)، کوشُر مونوگراف پروفیسر حاجنی (مطبوعہ ساہتیہ اکادمی)، حرفِ خوب (اُردو چھٹین ہُند مجموعہ)، حبہ خاتون تہٕ چھیہٕ میانہٕ ناوٕ (بیٚنن احبابن ہنزن کاشرن چھٹین ہُند مجموعہ) یمو ذاتی کتابو ہُر یمانہٕ کرِ مُصنفن دۄن مرحوم باین تنہا انصاری تہٕ اکبر علی انصاری ہٕنز ژور کاشرٕ تہٕ اردو کتابہٕ نیرات کوشُر شعر مجموعہ (اکادمی ایوارڈ یافتہٕ)، انصاف (کوشُر ترجمہٕ انگریزی ڈراما جسٹس از گالزوردی)، شبستان (اردو شعر مجموعہ) تہٕ خاطر احباب اُردو چھٹین ہُند مجموعہ (کلچرل اکادمی ایوارڈ یافتہ) ۱۷ء پیٹھہٕ ۷۵ء تام شایع۔

نشاط صابُن البُہ پلہٕ ہیتھ شتھہٕ اُردو، کاشرِ تہٕ انگریزی مقالہٕ، انشائیہ، مضمون بیتر چھہٕ ریاستی تہٕ مُلکی کتابن، رسالن تہٕ میاری جریدن اندر ازتام شایع سپدمتیٕ تہٕ یہٕ سلسلہٕ چھُ جاری